

Te Wheko a te Pīrere

Hinurewa Ngāmuringa Poutū

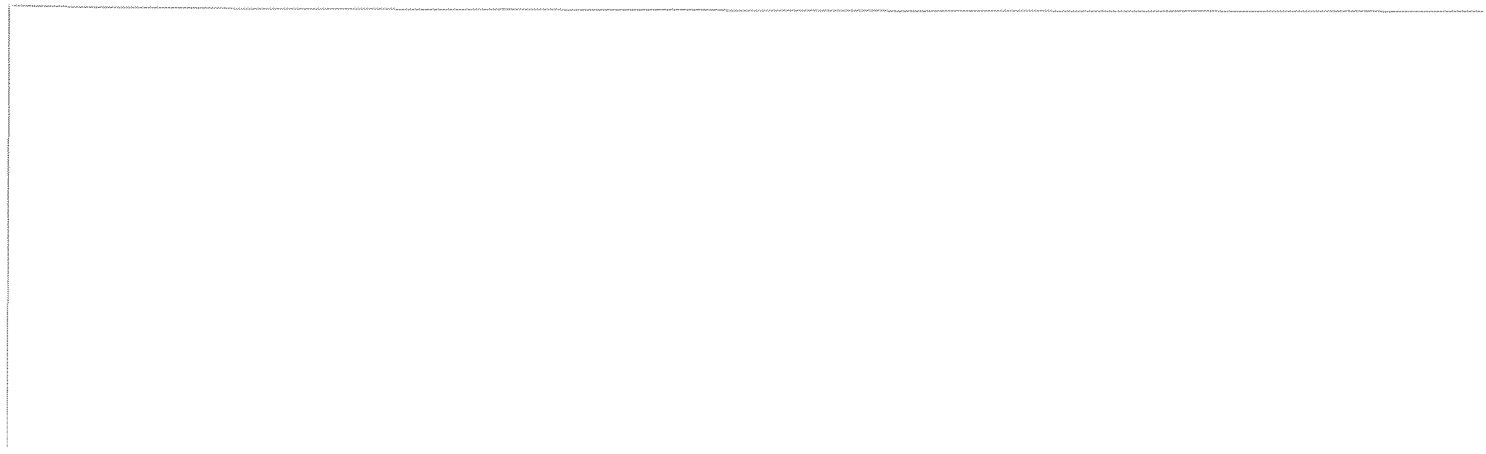
He kauapapa i tuhia mō te

Tohu Paerua

Te Pūtahi-ā-Toi

Te Kunenga ki Pūrehuroa, Papaioea, Aotearoa

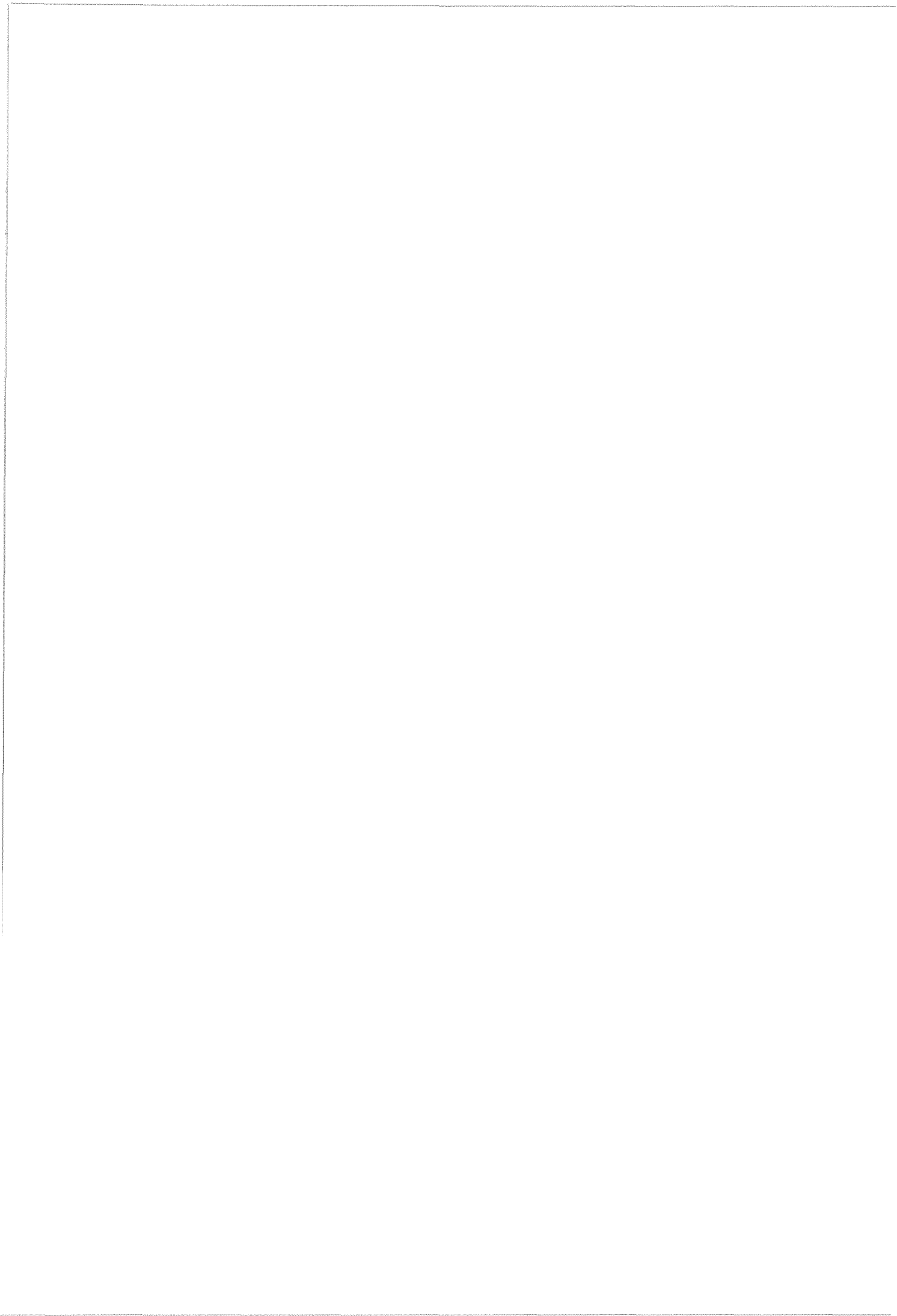
Hakihea 2007



He Whakataki

Ko te kōhanga reo, ko te kura kaupapa Māori, ko te wharekura ngā kākano o moehewa i tiritiria ki te awe kāpara e ngāi tōngakengake me te āwhero nui kia pūāwai mai he māra o te reo, o ngā tikanga Māori kia matomato anō ai te tupu mai. I te kōhanga reo, ka whakaritea te tamaiti ki te manu e ohi mai ana i te āhurutanga o te kōpae, o ngā manu kātua i te wao nui a Tāne. Ko te tūmanako mātuatua o te hunga nāna te hua o kōhanga reo i whakawhānau, hei tōna raro ka rere, ka tiu, ka topa ngā pīpī paopao o te kaupapa ki ngā ikeikenga o te rangi, ka korokī, ka tīrori mai i te wao. Kua neke atu i te 25 ngā tau o te kōhanga reo, ā, kua neke atu i te 20 tau ngā kura kaupapa Māori e tūtū mai ana i te motu. Ka rere ngā tau ka purea e te hau, ka kōparuparu i te ua, ka whitikia e ngā hihi o Tamanui-te-rā. Kua tupu ngā pīpī, kua whakapīrahoraho, ā, kua roharoha ngā paihau, ka rere atu ki tua o te kōhanga. Ko te pātai ia ka mahuta ake i te whatumanawa, kua pēhea te rerenga a te pīrere? Āe rānei, kua mārū tana haere i te huanui, kua tangatanga, kua waingōhia? Āe rānei kua whēuaua, kua hūkerikeri te karawhiu o te haurokuroku? He aha tāna e mahara nei? He pēhea ōna whakaaro ki tāna i kite ai, ki tāna i rongō ai i te ohinga? He aha tāna, tā te wheko mai a te pīrere?

Kua takoto, koia, ko te wheko a te pīrere hei takapau mō te kaupapa rangahau nei, e rangona ai, e whākaoa mai ai ngā kōrero, ngā huatau, me ngā wheako o te hunga i pakeke mai i te kōhanga reo, ka whakawhiti ki te kura kaupapa Māori, ki te wharekura, ā, ka puta ki te ao o taipakeke.



He Mihi

Whāia e au Manganui o te Ao kia tau au ki runga o Ruapehu,

Ki Te Turi o Murimotu, ko te ahikā o Paerangi i Te Wharetoka

I puta mai ai Rangituhia, Rangiteauria, me Uenuku Manawa-wiri

Ka mā tiro whakararo ki Te Puru ki Tuhua, te pūtahi ki Maniapoto e

Ka noho au i te roro o tōku whare, o Te Korowai o Te Aho Matua, tiro kau atu ana ki Tararua, ki Ruahine, ki Te Ahu-a-Tūranga. Ka rere arorangi ngā mahara ki aku piki huia kua tōene atu ki tua o te pae huakai;

Kei te kāhui aotea kua mū,

E rere rā ki te kāpunipuni o ngā wairua

Kia hākiri tonu mai te hīrearea i te whatumanawa

Hei manatu māku, mā mātou ka mahue

E moe e te pō, nau mai e te ao, tihei mauri ora!

Me kore ake te heke mai o mōtuhi

Te pakaru mai o werawera

Te mārohirohi, te taitoa

Kia whārikitia taku kaupapa e takoto nei e

(Poutu & Soutar, 2005)

E kore e nunumi ngā mihi ki aku manu tākaha, ki aku manu kātua nā koutou te pīrere nei i arataki i roto i ngā tau ka hori, i roto anō i ngā mahi e tutuki ai te tuhinga nei.

Me kore ake ngā ringa romiromi o ōku kōhanga reo me ōku kura kaupapa Māori. Ko Te Kōhanga Reo o Te Āwhina tēnā, ko Te Kura Kaupapa Māori o Manawatū tēnā, ko Mana Tamariki anō tēnā.

Nā Te Kupenga o Te Mātauranga, nā Te Kunenga ki Pūrehuroa ngā kai mārō o te whare wānanga i hura mai, tēnā rā koutou.

Kei ngā whaea, Margaret Forster koutou ko Huia Jahnke, ko Julia Taiapa, nā koutou i pūrangiaho mai ai te māramatanga i ngā wā i rehurehu ai taku ara.

E Te Rūnanga Nui o ngā Kura Kaupapa Māori o Aotearoa, me kore ake te taunaki mai i te kaupapa rangahau nei.

Kei aku manu pīrere, nā koutou ngā kōrero i whakapuaki mai. Ko te tūmanako ia, kua tika tāku ki ā koutou nā kōrero. Kei whea mai e hika mā!

Tēnā anō kōrua Eruera Morgan kōrua ko Marena Mane i te tukunga mai o ētahi o ngā kōpaepae a Whakaata Māori e whakaatu nei i ngā manu pīrahoraho o te kōhanga reo, o te kura kaupapa Māori anō hoki.

Nei rā te aumihi ki Te Panekiretanga o Te Reo, nāna i ngata ai te hiakai ki ngā ikeikenga o tō tātou reo, ko ia tonu rā e whakatikatika mai ana i te reo o te pīrere nei.

E ngā pouako, e te whānau o Mana Tamariki i ora ahau i tā koutou whakawātea mai i ahau ki te aro ki tēnei kaupapa.

Māmā kōrua ko Pāpā – ko te punga o tōku waka nā reira i kore ai i tikoki, i kōtiti, i totohu.

E Paka, nōu te reo whakaahuru, nāu i whiti ai ngā hihi o Tama-nui-te-rā!

Ka mutu e taku takitini, ka nui te aroha, tēnā koutou katoa.

Nāku iti nei, nā

Hinurewa Ngāmuringa Poutū
Hakihea 2007

Ngā Ihirangi

1	Te Ūpoko Tuatahi: Te Takenga Mai o te Kaupapa.....	1
1.1	He Kupu Whakataki.....	1
1.2	Te Takenga mai o te Kōhanga Reo	2
1.3	Ngā Tūāpapa o te Kōhanga Reo.....	4
1.3.1	Te Reo Māori, ngā Tikanga Māori me te Āhuatanga Māori.....	4
1.3.2	Te Whānau.....	5
1.3.3	Te Tino Rangatiratanga	6
1.3.4	Te Korowai	7
1.3.5	Te Whāriki	8
1.4	Te Kunenga mai o te Kura Kaupapa Māori	10
1.4.1	He aha kei nehe atu o te kōhanga?	11
1.5	Te Aho Matua o Ngā Kura Kaupapa Māori.....	15
1.5.1	Ngā Ūpoko o Te Aho Matua.....	16
1.6	Te Kunenga mai o te Wharekura	17
1.6.1	Te Kura Ataata	17
1.7	Te Tāhū o te Rangahau.....	18
1.8	Ngā Tamariki i Tupu mai i Roto i te Kaupapa	19
1.9	He Whakarāpopoto i ngā Ūpoko	20
	Te Ūpoko Tuarua: Te Horopaki	20
	Te Ūpoko Tuatoru: Ngā Tikanga Rangahau	20
	Te Ūpoko Tuawhā: Ngā Manu Wheko	21
	Te Ūpoko Tuarima: Ngā Tātaringa me ngā Matapakinga	21
	Te Ūpoko Tuaono: Ngā Kohukitanga	21
	Te Ūpoko Tuawhitu: He Kōrero Whakakapi	21
1.10	He Kōrero Whakarāpopoto	22
2	Te Ūpoko Tuarua: Te Horopaki.....	23
2.2	He Kōrero Whakamahuki.....	23
2.3	Te Tāmate Haerenga o te Reo Māori	24
2.3.1	Ngā Kura Tuatahi	25
2.3.2	Ka Patua te Tamaiti.....	26
2.3.3	Te Whai kia Angitū	27
2.4	Te Marautanga i ngā Kura i Aotearoa	28
2.4.1	Tā Te Māori Tikanga Whakaako	29
2.4.2	Tā Tauīwi Tikanga Whakaako.....	30
2.4.3	Ka Whara te Māori i te Pūnaha Mātauranga	31
2.4.4	Ka Hiwa te Ao Māori.....	31
2.5	Te Wāhi ki ngā Pukapuka	32
2.5.1	Ko ngā Hua o te Reoruatanga	33
2.5.2	Ngā Tamariki i Aotearoa	35
2.6	He Kōrero Whakarāpopoto	38

3	Te Ūpoko Tuatoru: Ngā Tikanga Rangahau.....	40
3.1	Te Whakataki	40
3.2	Tā ngā Atua, Tā ngā Tūpuna.....	40
3.2.1	Te Wānanga.....	41
3.2.2	Te Ira Tangata.....	41
3.2.3	Ngā Kete o te Mātauranga	42
3.2.4	Hine-tītama.....	42
3.2.5	Māui-tikitiki-a-Taranga	43
3.2.6	Te Hekenga Nui	43
3.2.7	Ngā Tikanga Rangahau a ngā Atua, a ngā Tūpuna:.....	44
3.2.8	Te Tapu o te Mātauranga	45
3.3	Te Kaupapa Māori	45
3.3.1	Te Whakatinana i te Kaupapa Māori	47
3.3.2	Tā Te Aho Matua e Pā Ana ki te Rangahau	47
3.4	Ka Mānu te Waka Rangahau.....	48
3.4.1	Te Kairangahau	48
3.4.2	Te Pae Tawhiti	49
3.4.3	Ngā Paearu Kaiurupare	49
3.4.4	Te Tono ki Te Rūnanga Nui o ngā Kura Kaupapa Māori o Aotearoa.....	50
3.4.5	Te Whakapā atu ki ngā Wharekura me ngā Kaiurupare	50
3.5	Ngā Kaiurupare.....	51
3.6	Ngā Uiuitanga	52
3.6.1	He Kanohi Kitea	52
3.6.2	Te Tae ā-Tinana Atu, te Tae ā-Tinana Mai.....	52
3.6.3	Ngā Pouaka Whakaata.....	53
3.6.4	Te Waea	54
3.6.5	Te Reo Māori.....	54
3.6.6	Te Uiui.....	55
3.6.7	Te Hopu Reo	56
3.6.8	Te Roa o ngā Uiuitanga.....	56
3.6.9	Te Whakahoki ki ngā Kaiurupare	56
3.6.10	Te Whakatakoto i ngā Kōrero	57
3.7	Te Whakarato.....	57
3.8	He Kōrero Whakarāpopoto	58

4	Te Ūpoko Tuawhā: Ngā Manu Wheko	60
4.1	He Kōrero Whakamahuki	60
4.2	Te Kaiurupare Tuatahi	61
4.2.1	<i>Te Whānau</i>	<i>61</i>
4.2.2	<i>He Hokinga Mahara ki te Kōhanga Reo</i>	<i>62</i>
4.2.3	<i>He Hokinga Mahara ki te Kura Kaupapa Māori</i>	<i>64</i>
4.2.4	<i>He Hokinga Mahara ki te Wharekura</i>	<i>66</i>
4.2.5	<i>Te Wehe i te Wharekura</i>	<i>70</i>
4.2.6	<i>Ngā Mahi i Whāia i te Wehenga i te Wharekura</i>	<i>70</i>
4.2.7	<i>Ko te Reo ki ngā Hoa, ki te Whānau, ki te Mahi hoki</i>	<i>71</i>
4.2.8	<i>Te Tuku i ngā Tamariki ki te Kaupapa</i>	<i>72</i>
4.2.9	<i>He Āwangawanga</i>	<i>72</i>
4.2.10	<i>Ko ngā Hua</i>	<i>74</i>
4.3	Te Kaiurupare Tuarua	76
4.3.1	<i>Te Whānau</i>	<i>76</i>
4.3.2	<i>He Hokinga Mahara ki te Kōhanga Reo</i>	<i>77</i>
4.3.3	<i>He Hokinga Mahara ki te Kura</i>	<i>79</i>
4.3.4	<i>He Hokinga Mahara ki te Wharekura</i>	<i>82</i>
4.3.5	<i>Te Wehe i te Wharekura</i>	<i>85</i>
4.3.6	<i>Te Whai Mahi</i>	<i>86</i>
4.3.7	<i>Te Whai Tamariki</i>	<i>87</i>
4.3.8	<i>Te Whakapakari Ake i te Kaupapa</i>	<i>88</i>
4.3.9	<i>Ngā Hua o te Tupu ake ki roto i te Kaupapa</i>	<i>88</i>
4.4	Te Kaiurupare Tuatoru	89
4.4.1	<i>Te Whānau</i>	<i>89</i>
4.4.2	<i>He Hokinga Mahara ki te Kōhanga Reo</i>	<i>90</i>
4.4.3	<i>He Hokinga Mahara ki te Kura Kaupapa Māori</i>	<i>90</i>
4.4.4	<i>Te Reo</i>	<i>92</i>
4.4.5	<i>He Hokinga Mahara ki te Wharekura</i>	<i>92</i>
4.4.6	<i>Te Wehenga i te Wharekura</i>	<i>94</i>
4.4.7	<i>Kia Whai Tamariki</i>	<i>95</i>
4.4.8	<i>Te Whakapakari ake i te Kaupapa</i>	<i>95</i>
4.4.9	<i>Ngā Hua o te Kaupapa</i>	<i>96</i>
4.5	Te Kaiurupare Tuawhā	97
4.5.1	<i>Te Whānau</i>	<i>97</i>
4.5.2	<i>Te Kōhanga Reo</i>	<i>98</i>
4.5.3	<i>He Hokinga Mahara ki te Kura Kaupapa Māori</i>	<i>98</i>
4.5.4	<i>Ngā Hoa</i>	<i>99</i>
4.5.5	<i>He Hokinga Mahara ki te Wharekura</i>	<i>100</i>
4.5.6	<i>Te Wehenga i te Wharekura</i>	<i>102</i>
4.5.7	<i>Kia Whai Tamariki</i>	<i>103</i>
4.5.8	<i>Te Whakapakari Ake i te Kaupapa</i>	<i>103</i>
4.5.9	<i>Ngā Hua</i>	<i>104</i>
4.6	Te Kaiurupare Tuarima	105
4.6.1	<i>Te Whānau</i>	<i>105</i>
4.6.2	<i>He Hokinga Mahara ki te Kōhanga Reo</i>	<i>106</i>
4.6.3	<i>He Hokinga Mahara ki te Kura Kaupapa Māori</i>	<i>107</i>
4.6.4	<i>Ngā Hoa</i>	<i>110</i>
4.6.5	<i>He Hokinga Mahara ki te Wharekura</i>	<i>110</i>
4.6.6	<i>Te Wehe i te Wharekura</i>	<i>111</i>
4.6.7	<i>Ngā Tino Rerekētanga o te Ao Māori me te Ao Pākeha</i>	<i>113</i>
4.6.8	<i>Te Reo</i>	<i>113</i>
4.6.9	<i>He Whakaaro Hei Whakapakari ake i te Kaupapa</i>	<i>114</i>
4.6.10	<i>Kia Whai Tamariki</i>	<i>114</i>
4.6.11	<i>Ngā Hua</i>	<i>114</i>

4.7	Te Kaiurupare Tuaono	115
4.7.1	<i>Te Whānau.....</i>	116
4.7.2	<i>He Hokinga Mahara ki te Kōhanga Reo</i>	117
4.7.3	<i>He Hokinga Mahara ki te Kura Kaupapa Māori.....</i>	118
4.7.4	<i>He Hokinga Mahara ki te Wharekura</i>	119
4.7.5	<i>Te Wehe i te Wharekura.....</i>	122
4.7.6	<i>Te Whai Tamariki</i>	123
4.7.7	<i>Ngā Hua.....</i>	123
4.8	He Kōrero Whakarāpopoto	124
5	Te Ūpoko Tuarima: Ngā Matapakinga me ngā Tātaringa	125
5.1	Te Kupu Whakataki	125
5.2	Te Whānau	126
5.2.1	<i>Ngā Whānau ā-Whakapapa</i>	129
5.2.2	<i>Ngā Tuākana, ngā Teina, ngā Tungāne, me ngā Tuāhine.....</i>	129
5.2.3	<i>Ngā Whānau ā-Kaupapa</i>	130
5.2.4	<i>Ngā Hoa.....</i>	132
5.2.5	<i>Ngā Whānau Hou.....</i>	133
5.2.6	<i>Te Whāiti o te Whānau</i>	133
5.3	Te Kōhanga Reo	134
5.3.1	<i>Te Tiritiringa o te Reo, o ngā Tikanga Māori</i>	134
5.3.2	<i>Ko ngā Āhuatanga i te Kōhanga Reo.....</i>	135
5.4	He Kōrero mō te Kura Kaupapa Māori.....	135
5.4.1	<i>Ngā Akoranga i te Kura Kaupapa Māori.....</i>	135
5.4.2	<i>Te Toro atu ki Rāwāhi</i>	137
5.5	Te Wharekura.....	138
5.5.1	<i>Ngā Marau Wharekura</i>	138
5.5.2	<i>Ngā Tohu Mātauranga.....</i>	139
5.5.3	<i>Te Ngōuruuru o ngā Rauemi me te Tokoiti o ngā Kaiwhakaako</i>	140
5.6	Te Wehenga i te Wharekura	141
5.6.1	<i>Ngā Umanga i Whāia</i>	141
5.6.2	<i>Te Rerekē o ngā Tikanga Pākehā</i>	142
5.7	Ngā Kura Auraki	143
5.8	Te Reo	144
5.8.1	<i>He Haumanu</i>	144
5.8.2	<i>Te Kounga o te Reo</i>	145
5.8.3	<i>Te Reo ki ngā Hoa</i>	146
5.9	Te Ōrite o te Pakari o ngā Reo	147
5.9.1	<i>Te Urutapu o te Reo.....</i>	149
5.9.2	<i>Ngā Whakaawenga o te Ao Pāpāho</i>	150
5.9.3	<i>Te Reo i te Kāinga.....</i>	151
5.10	Ko ngā Tamariki a ngā Kaiurupare	151
5.10.1	<i>Te Tuku Ihotanga</i>	152
5.11	Te Tuakiri	154
5.12	He Kōrero Whakarāpopoto	155

6	Te Ūpoko Tuaono: Ngā Kohukitanga	157
6.1	He Kōrero Whakamahuki	157
6.2	Te Whakapakari i te Wharekura.....	158
6.3	Ngā Tikanga Whakaora Reo me te Mātauranga Reo Rua i roto i te Kōhanga Reo, i te Kura Kaupapa Māori me te Wharekura.....	159
6.4	He Marau 'Whakaora Reo' i te Wharekura	159
6.5	Te Reo i te Kāinga me te Tuku Ihotanga.....	160
6.6	Te Whakatenatena i te Hunga Taiohi ki te Kōrero Māori	160
6.7	Ngā Pīrere o Aotearoa	161
6.8	Ngā Pīrere o te Ao.....	162
6.9	Te Whakarāpopoto	163
7	Te Ūpoko Tuawhitu: He Whakarāpopoto	164
	Ngā Mātāpuna	168
	Ngā Whakaahua	180
	Ngā Waiata	181
	Āpītitanga 1: Te Aho Matua o ngā Kura Kaupapa Māori	182
	Āpītitanga 2: Te Puka Whakamahuki	188
	Āpītitanga 3: Te Puka Mōhiohio.....	192
	Āpītitanga 4: Ngā Puka Whakaae a te Kaiurupare	195
	Āpītitanga 5: Te Rārangi Pātai	199

Te Rārangi Whakaahua

Ūpoko 1

<i>Whakaahua 1:1 Ko te kōhanga reo tuatahi, ko Pukeatua ki Wanuiomata.....</i>	<i>2</i>
<i>Whakaahua 1:2 Te Moko o te Kōhanga Reo.....</i>	<i>5</i>
<i>Whakaahua 1:3 Te Korowai o te Kōhanga Reo.....</i>	<i>7</i>
<i>Whakaahua 1:4 Te Whāriki.....</i>	<i>8</i>
<i>Whakaahua 1:5 Te whakatuwheratanga o Te Kura Kaupapa Māori o Hoani Waititi.....</i>	<i>10</i>
<i>Whakaahua 1:6 Ko te tapeke o ngā kura kaupapa Māori me ngā kura teina o te motu.....</i>	<i>13</i>
<i>Whakaahua 1 :7 Ngā Kura Kaupapa Māori o te motu.....</i>	<i>14</i>
<i>Whakaahua 1:8 Te Tuakiri o te Tangata.....</i>	<i>15</i>

Ūpoko 3

<i>Whakaahua 3:1 Ngā Tikanga Rangahau a ngā Atua, a ngā Tūpuna.....</i>	<i>44</i>
---	-----------

Ūpoko 5

<i>Whakaahua 5:1 Te Pā Harakeke.....</i>	<i>126</i>
<i>Whakaahua 5:2 Te Whānau ā-Kaupapa.....</i>	<i>131</i>
<i>Whakaahua 5:3 Ngā Taumata o te Reoruatanga</i>	<i>148</i>

Te Ūpoko Tuatahi: Te Takenga Mai o te Kaupapa

Kua tipu rā hei oranga mō te iwi Māori.

(Kōhanga Reo National Trust, 2003)

1.1 He Kupu Whakataki

I wana mai te kōhanga reo, ā, nāwai ko te kura kaupapa Māori, ko te wharekura hoki i te karawheta a te Māori kia haumanutia ake tōna reo me āna tikanga. Ko te wawata nui kia pakeke mai te tamaiti Māori i te āhurutanga o ngā tikanga, o te reo Māori me te aroha o te whānau, kia puta “hei raukura mō tōna iwi” (Te Aho Matua, 6.12). Mokori anō kia hoki ngā mahara ki te takenga mai o ēnei puna reo Māori, ki ngā tūāpapa, ki ngā mātāpono nā reira i whakatūria ai. Koia anō rā te taiao i karapotia ai ngā tamariki i pakeke mai i ēnei taiwhanga mō te reo. Hei tēnei ūpoko kua tohu ngā mata ki te takenga mai o te kōhanga reo, ki te kunenga mai o te kura kaupapa Māori, ki te whanaketanga mai o te wharekura, ā, kua ngaiotia ngā āhuatanga motuhake, ngā ariā me ngā momo tikanga whakaako o tēnā momo, o tēnā momo.

Mutu ana tērā ka horahia ngā whakapūwharu, ngā kōrero whakarāpopoto i ngā kai kei ngā ūpoko e takoto ake nei.

1.2 Te Takenga mai o te Kōhanga Reo

Ko te kōhanga reo te poutokomanawa o te whare

E pupū ake ai te mana, te ihi, te wehi o te Māori.

(Kōhanga Reo National Trust, n.d: 4)



Whakaahua 0:1 Ko te kōhanga reo tuatahi, ko Pukeatua, ki Wainuiomata.

Nō te tekau tau atu i 1970, kua tūtakarerewa te ao Māori i te memehatanga o tōna reo. Nā Ngā Tamatoa me te Rōpū Reo Māori i whakahauhau kia whakaakona te reo Māori i ngā kura, ā, ka toko ake ko te Petihana mō te Reo Māori, ka hua ake ko te rā o te reo Māori. I taua wā anō rā, ka whakatewhatewhatia e Benton (1978) te tū o te reo Māori. Ka toro atu a ia ki ngā kāinga, ki ngā hapori Māori, ka kohikohia e ia ngā raraunga mō te ora o te reo, mō te rere o te reo, mō te whakamahinga o te reo hoki. Mārakerake ana te kite atu i ērā rangahau āna kei te pari kē o te rua kōiwi te reo Māori e manawakiora mai ana, e ngāngā mai ana. Ka

matapaetia e Benton, akuanei pea kua rite te reo Māori ki te huia, ka rehurehu atu ki te pō, tē ara ake anō ai.

Ka nui te mānukanuka i te ao Māori. I taua wā rā o te piere nuku ka huihui te reanga pāhake i te huinga kaumātua i 1979 ki te matapaki, ki te wāwau, ki te whiriwhiri me pēhea rā e ora tonu ai te reo. Nō te tau 1981, ka karangatia te Wānanga Whakatauirā, he hui taumata, i reira i whakakotahi ai ngā pahake ki te tuku i ngā tohutohu hei whai mā te Kāwanatanga e pā ana ki te iwi Māori (Barlow, 1994:51). I reira ka toko ake te huatau kia whakatūria he pū kōhungahunga hei poipoi i ngā tamariki Māori e ora ai te reo (Government Review Team [GRT], 1988). I puta te kōrero, “Whānau ana te tamaiti, rarautia atu, ā, ka whāngai ki te ū, ā, i te wā e kai ū tonu ana, kōrero Māori atu ki a ia” (ibid:19). I whakaae te Kāwanatanga kia whakamātauria te rautaki nei ki ngā wāhi e rima, ki Pukeatua, ki Pipitea, ki Pōneke, ki Maraeroa, ki Orākei anō hoki (Barlow, ibid). Ka tukuna e te Kāwanatanga he huruhuru hei taunaki i te kaupapa. Ko te reo Māori tonu te tūāpapa o te kōhanga reo, he whāinu, he whāngai i te tamaiti ki te reo mā reira e ora anō ai. Ka hōrapa te kaupapa i te mata o te whenua. Pau ana te tau kotahi ko tōna 100 kōhanga reo e tūtū mai ana i te tī, i te tā (GRT, 1988:19).

Rokohanga atu te tau 1985, ka whakatūria Te Poari Matua o ngā Kōhanga Reo hei rūnanga whakaruruhau i ngā kōhanga reo o te motu māna anō hoki ngā pūtea a te Kāwanatanga e whakarato atu ki ngā kōhanga. Ko Te Ātairangikaahu rāua ko Tā Hēmi Henare ngā manu-kura tuatahi o taua uepū (Barlow, ibid).

1.3 Ngā Tūāpapa o te Kōhanga Reo

E whā ngā whenu matua i rarangahia hei kaupapa here i te kōhanga reo:

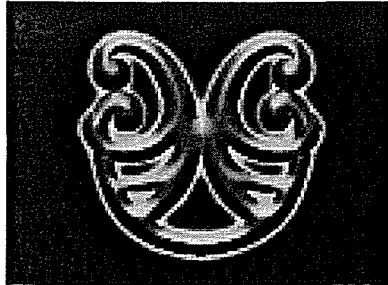
1. Ko te whāngai i te reo Māori ki ngā mokopuna kia kōrerotia te reo i ngā wā katoa, kia kore ai e mate.
2. Ko te whakamana i te mana āhua ake o tēnā mokopuna, o tēnā tamaiti.
3. Ko te pupuri a te whānau i te mana whakahaere.
4. Ko te whakapakari i te whānau, i te hapū, i te iwi, ki te atawhai i ngā mokopuna.

(Te Kōhanga Reo National Trust Board, n.d:86)

1.3.1 Te Reo Māori, ngā Tikanga Māori me te Āhukatanga Māori

I whakataukītia ake e Tā Hēmi Hēnare, “Ko te reo te mauri o te mana Māori” (Learning Media, 1998). Ko te reo Māori, ko ngā tikanga Māori te iho o te kōhanga reo, koia rā te pūtake nā reira i whakatūria ai tēnei momo pū kōhungahunga. I te kōhanga ka rumakina te tamaiti ki roto i te ahurea, ki roto anō i te reo taketake o ōna mātua tūpuna. Ko te nuinga o ngā kōhanga reo i tū i ngā marae o te motu, i ngā kāinga rānei o ngā whānau, nā reira ka hoki ki te pūtake o te ao Māori, o ngā tikanga Māori ka whakaorotia anō. I te tūnga mai o te kōhanga reo, ko te nuinga o te hunga matatau ki te reo he pakeke ake i te 40 tau. Ka tīmata mai ngā kōhanga reo, ko ngā kuia, ko ngā pahake matatau ki te reo i noho tahi i ngā kōhungahunga, ka kōrero Māori atu ki a rātou. Ko ngā kawenga katoa i te kōhanga reo he mea whakataki i roto i te āhukatanga Māori. Ko te reo, ko ngā tikanga whakaako e āia ana e whakaaro Māori.

1.3.2 Te Whānau



Whakaahua 0:2 Te moko o te kōhanga reo.

I whāia e te kōhanga reo te tauira o te whānau Māori hei tauawhiawhi i ngā pīpī. Kei te whakatauiratia ki te moko o Te Poari Matua o ngā Kōhanga Reo, ko ngā mātua, ko ngā pakeke e whakahiapo ana, e kauawhiawhi ana i ngā tamariki. I te kōhanga, ka riro mā ngā pakeke, mā ngā kuia, mā ngā kaumātua rātou ko ngā mātua hoki ngā tamariki e poipoi. Otirā, he kuia te nuinga o ngā kaiwhakaako tuatahi i ngā kōhanga reo, kāore he tohu whakaako a te nuinga o aua kuia rā, engari ia he matatau ki te kōrero Māori. Ahakoa te pūtea tautoko a Te Tari Māori o te Kāwanatanga kia whakarewahia ai te kōhanga tuatahi, he mea whakatū te kōhanga reo i waho i te pūnaha a te Kāwanatanga, he mea kōkiri e ngā whānau, e ngā hapū i te hapori Māori. Ka riro mā ngā whānau ngā kōhanga e whakahaere. Hei tā Ka'ai (1990) he tohu tēnei i te mana motuhake o te kōhanga reo, o tēnā whānau, o tēnā whānau anō hoki.

1.3.3 Te Tino Rangatiratanga

Ko ngā mahi katoa a te kōhanga reo, he mea whakatinana i te tino rangatiratanga. Kei roto anō i te Tiriti o Waitangi te whakaūnga nō te Māori tonu te tino rangatiratanga i tōna ao:

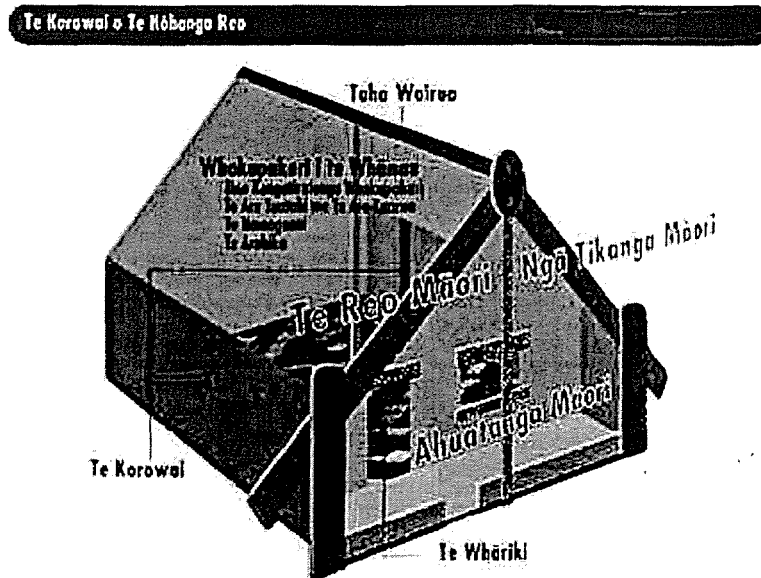
... ka wakaae ki ngā Rangatira ki nga hapū ki ngā tāngata katoa o Nu Tirani te tino rangatiratanga o ō ratou wenua ō ratou kainga me ō ratou taonga katoa (New Zealand Ministry of Culture and Heritage, 2005).

I te hoko tau atu i 1970 ki 1980, ko te Tino Rangatiratanga tētahi o ngā kaupapa tāpua i te whanaketanga mai o te huarahi reo Māori i te pūnaha mātauranga i Aotearoa. Ko Ngā Tamatoa tēnā i kōkiri i ngā take kia whakaakohia te reo Māori i ngā kura, ko Te Rōpū Reo Māori¹ anō tēnā i taunaki i tā Ngā Tamatoa, ko te hīkoi o te whenua i aratakina e Whina Cooper anō tēnā, katoa he purapura whakaaro nā reira i puta te karanga a te iwi Māori kia whakaūngia anō te Tino Rangatiratanga, tērā i ōhākitia mai i roto i te Tiriti o Waitangi, kia mau tonu ai i te Māori, āke tonu atu.

1.3.4 Te Korowai

Ko Te Korowai o Te Kōhanga Reo te tūtohunga i tuhia e Te Poari Matua o ngā Kōhanga Reo hei whai mā ia whānau. Ko tāna:

He whatu i te korowai o te kōhanga reo, e whakakākahu ana i ngā moehewa, i ngā āwhero o te iwi Māori mō ana mokopuna i raro i te maru o Te Poari Matua o te Kōhanga Reo, o te Karauna anō hoki² (Te Kōhanga Reo National Trust Board, n.d:2).



Whakaahua 0:3: Te Korowai

Ko tā Te Korowai he kanoi i te aho tāhuhu o te kōhanga reo. Ko ōna kawai ko :

- Te Reo Māori
- Ngā Tikanga Māori
- Ngā Āhuetanga Māori
- Te Taha Wairua
- Te Whakapakari i te Whānau
- Te Korowai
- Te Whāriki

1.3.5 Te Whāriki

Ka takoto te whāriki hei marautanga mā te kōhanga reo, mā ngā pū kōhungahunga katoa o Aotearoa hoki. Mā ngā whenu o te whāriki e tūhonohono ai ngā āhuatanga o te poipoi i te tinana, i te hinengaro, i te wairua, i te whatumanawa o te tamaiti.

Nā Tāmāti Reedy rāua ko Tilly Reedy ngā whiti Māori o te Whāriki. He māngai rāua nō Te Poari Matua o ngā Kōhanga Reo.

Whakaahua 0:4: Te Whāriki



Ko ngā whenu o te whāriki:

<p>Mana Atua</p>	<p>Kia mōhio kia rongo te mokopuna i te: rangimārie whakapono aroha, manaaki, atawhai koa hirahira</p>
<p>Mana Whenua</p>	<p>Kia mōhio te mokopuna ki: ōna tūrangawaewae ōna marae ngā pepeha o ōna iwi ōna kāinga noho ki te manaaki ki te tiaki i te whenua me te taiao</p>
<p>Mana Tangata</p>	<p>Kia mōhio te mokopuna ki: ōna whakapapa te pātahi o te whānau ōna hoa te whānau whānui ōna kaumātua, ōna pakeke ngā karangatanga whānau</p>
<p>Mana Reo</p>	<p>Kia matatau te whakahua i ngā kupu Kia mōhio te mokopuna ki tōna ao, ki te ao Māori, ki te ao o nāianeī, o āpōpō mā te reo Kia tika te mita o te reo Kia tika te whakatakoto i ngā kupu Kia mārama te whakarongo Kia mōhio ki te tau me te noa o tōna ake reo</p>
<p>Mana Ao Tūroa</p>	<p>Kia mōhio he wairua tō ngā mea katoa i te ao Kia mōhio ki tōna ao tūroa: te kāinga te marae te kōhanga reo te hāpori Kia mōhio ki a Rangi, ki a Papa, ki ā rāua tamariki Kia kaha te atawhai i te ao tūroa Kia mātau ki te ao tūroa mā te rongo ā- taringa, te rongo ā-whatu, te rongo ā- waha, te rongo ā-ihi, te rongo ā-ringa</p>

(Te Kōhanga Reo National Trust Board, n.d)

Hei konei, hei te kōhanga reo, ka whakaahuatia ngā wheako tuatahi o ngā manu pī. Ka mutu, ko te reo, ko ngā tikanga Māori, ko te whānau, ko Te Korowai, ko Te Whāriki anō hoki te taiao i whakaawhi, i karapoti, i tāwharau, i rauhi, i whāngaitia ai, i whāinutia ai ngā pīpī paopao o te kōhanga reo.

1.4 Te Kunenga mai o te Kura Kaupapa Māori

Kua roa te wā, mātau e tatari ana

Homai he kura Māori

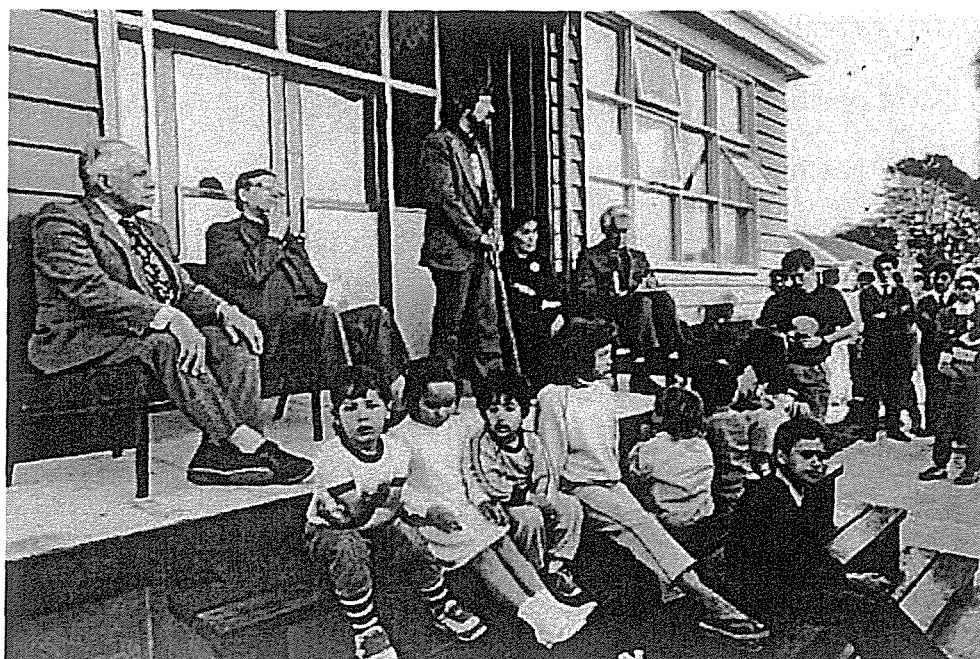
Kua ngaro nei te reo i ngā kura Pākehā

Homai he kura Māori

Kia ahei mātou ki te ako tika i roto i te reo Māori

Homai he kura Māori

(Soutar & Okeroa cited in Poutu & Waho, 1989:1)



Whakaahua 0:5: Te whakatuwheratanga o Te Kura Kaupapa Māori o Hoani Waititi.

1.4.1 He aha kei nehe atu o te kōhanga?

Taro kau iho, ka tupu mai ngā pīpī o te kōhanga, ā, ka toko ake te pakirehua 'He aha kei tua o te kōhanga?' (Poutu & Waho, 1989). Ko hea hei taunga mō ngā manu pīkari nei? Wehe ana ngā tamariki i te kōhanga reo, haere ana ki ngā kura auraki, taihoa, ā, kua ngaro te reo Māori o te tamaiti (ibid; GRT, 1988). Ka whakataurekarekatia anō hoki ngā mātauranga me ngā tikanga Māori i whāngaihia e te kohanga i te taenga atu o te tamaiti ki te kura auraki (ibid). Nā tēnei ka hiahia ngā mātua ki te pupuri ki ā rātou tamariki i te āhuru mōwai o te whānau, o te reo. Ka pihi mai ko te kura kaupapa Māori tuatahi ki Tāmaki Makaurau (ibid). He mea i whakatūria i waho i te maru o te Kāwanatanga.

E ai ki a Nepe (1991) ko te whanaketanga o te Kura Kaupapa Māori he umanga tōrangapū. I tohe ngā whānau ki te Kāwanatanga kia poipoia tonuhia ngā tamariki i te reo Māori (Nepe, ibid; Poutu & Waho, 1989; Smith, 1997). Āpiti atu, i kīia e Nepe (ibid) he ara haukoti anō i te pūnaha mātauranga a tauwi i roa nei e tāmi ana i te Māori. Ko tā Smith (ibid), koia nei te tū tangatanga a te Māori, kua mōhio ki te tāmitanga, ā, ko tāna he ātete atu mā te hoki ki tōna ake ahurea, ki ōna mātauranga, ki tōna reo, ki āna tikanga hoki hei orange mōna, mō ngā reanga whakaheke. I whakaae anō a Reedy (1992) ko te kura kaupapa Māori he tohu i te rangatiratanga.

Nā Pita Sharples rāua ko Katerina Mataira te huarahi i para ki Hoani Waititi, ka whakatūria te kauaemua o ngā kura kaupapa Māori ki reira. Ka tū anō ko te

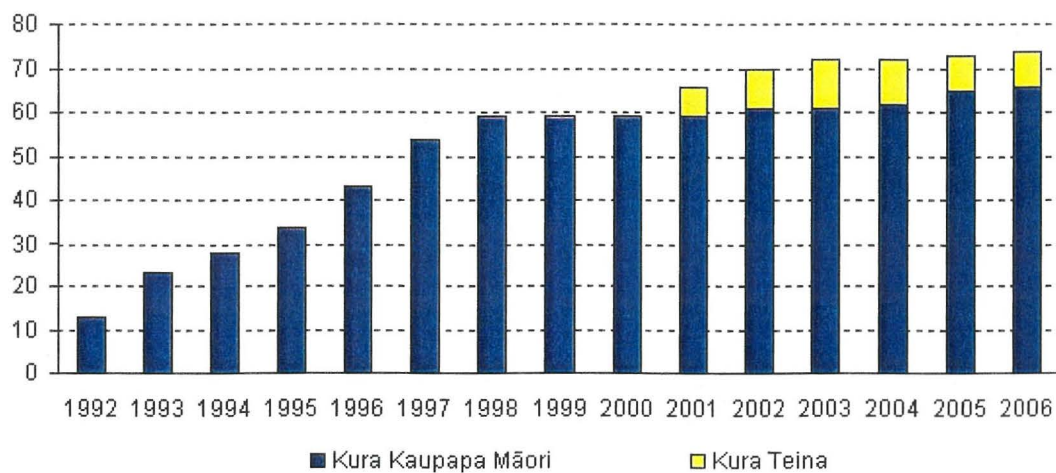
whānau o Ruamata i aratakina e Cathy Dewes i Rotorua. Tērā anō te whānau o Waipareira, i Tāmaki Makaurau (Nepe, ibid; Poutu & Waho, ibid).

I taua tekau tau, ka tāpaetia e te Kāwanatanga tana kaupapa whakahou ture, i kīia ko Ngā Kura mō Āpōpō³ (Kura Kaupapa Māori Working Group [KKMWG], 1989; Nepe, ibid; Poutu & Waho, ibid; Smith, 1993). Nā tēnei i tāpaetia atu e te Ohu Kura Kaupapa Māori⁴ te tono kia whakaturehia te kura kaupapa Māori, kia tauwhirotia e te Kāwanatanga. Ka whakairohia Te Aho Matua hei tūāpapa mō ngā Kura Kaupapa Māori (Nepe, ibid; Poutu & Waho, ibid; Reedy, 1992; Te Rūnanga Nui o ngā Kura Kaupapa Māori o Aotearoa [TRNKKM], 1998). Ka whakaturengia Te Kura Kaupapa Māori i te wāhanga 155 o Te Ture Mātauranga 1989⁵. Heoi, kīhai Te Aho Matua i whai wāhi ki taua ture. Nō te tau 1999 rā anō ka whakaturetia hei āhuetanga motuhake o te kura kaupapa Māori (ibid). I te huringa o te ture ka whakaurungia atu ko Te Aho Matua te kaupapa me mātua whai e ngā kura kaupapa Māori o te motu. Ko Te Rūnanga Nui o ngā Kura Kaupapa Māori o Aotearoa te uepū whakaruruhau i te kura kaupapa Māori, ko ia anō hoki te kaitiaki o Te Aho Matua.

Nō te whakaturetanga o te kura kaupapa Māori i whakaae te Kāwanatanga kia tukuna he pūtea ki ngā kura e ono. Ka whakamātauria, ka arotakehia te āhua o aua kura, ā, ka whakatuwheratia anō ētahi atu kura i te motu. Nō te tau 1994 ka mutu tā te Kāwanatanga tuku pūtea hei whakatū kura kaupapa Māori hou. Nā reira ka whāia e ngā kura kaupapa Māori te tauira o te whānau, ā, ka tū mai ngā kura hou hei kura i raro i te maru o te kura kua tū kē. Ka kīia, he kura teina aua kura rā, ka tāria te wā e tū ai hei kura motuhake e whiwhi hāngai ai ki te pūtea

tautoko a te Kāwanatanga. Nō naku tonu nei, nō te tau 2006 ka hoki anō ai te Kāwanatanga ki te utu i te kura teina kia tū ai i runga i tōna mana motuhake.

Whakaahua 0:6 Ko te tapeke o ngā kura kaupapa Māori me ngā kura teina o te motu



Whakaahua 0:7 Ngā Kura Kaupapa Māori o te Motu

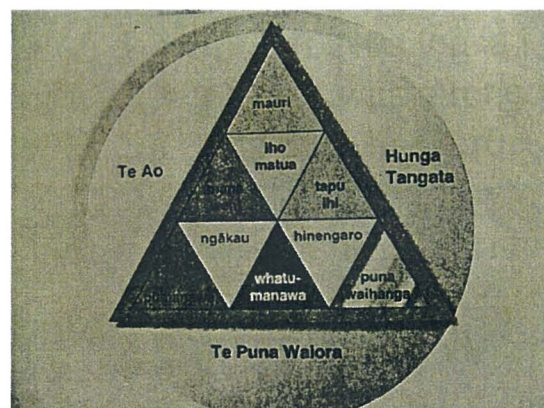
Ngā Kura Kaupapa Māori
4 Hui-tanguru 2002



1.5 Te Aho Matua o Ngā Kura Kaupapa Māori

Ko Te Aho Matua te mātāpono o te kura kaupapa Māori. Ko tāna, “Kia mārama rawa te hunga whakaako ki te āhua o te tangata, kātahi anō ka taea te hanga kaupapa whakaako mō te hunga tamariki” (Te Aho Matua, 1). E aru nei te kura kaupapa Māori ki te kumanu, ki te poipoi i ngā taha katoa o te tamaiti, kia “tū pakari, kia tū rangatira, hei raukura mō tōna iwi” (Te Aho Matua, 6.12).

Ko te mauri, ko te mana, ko te wehi, ko te iho matua, ko te tapu, ko te ihi, ko te pūmanawa, ko te ngākau, ko te whatumanawa, ko te hinengaro, ko te puna waihanga – katoa ēnei āhuatanga o te tamaiti he mea me penapena, me tauwhiro e te whānau o te kura kaupapa Māori.



Whakaahua 0:8 Te Tuakiri o te Tangata

E ono ngā whiti o Te Aho Matua, ko Te Ira Tangata, ko Te Reo, ko Ngā Iwi, ko Te Ao, ko ngā Āhuatanga Ako, mutu ana i Te Tino Uaratanga.

1.5.1 Ngā Ūpoko o Te Aho Matua

Te Ira Tangata	Me āta poipoi ngā taha katoa o te tamaiti kia whanake ngātahi te wairua me te tinana o te tamaiti.
Te Reo	<p>He tapu ngā reo katoa, ā, me whai koha atu te hunga o ngā kura kaupapa Māori ki ngā reo katoa.</p> <p>Ko te reo Māori te reo whakaako i ngā kura kaupapa Māori, ko ngā mahi katoa he mea kawē i roto i te reo Māori.</p> <p>Kia tīmata te whakaako i te reo o tauwiwi me noho urutapu te wāhi ki ngā reo, kei māwhitiwhiti.</p>
Ngā Iwi	<p>Kia mōhio te tamaiti ki tōna whakapapa, ki ōna tātai hono, ki ōna iwi, ki ngā tāhuhu kōrero o tōna ake iwi.</p> <p>Mā te whānau whānui te tamaiti e awahi, e arataki, e tautoko, e tohutohu.</p> <p>Mā te whānau te kura e whakahaere.</p> <p>Mō te whānau whānui te kura, ehara i te mea mō ngā tamariki anake.</p>
Te Ao	<p>Ko te kāinga te ao tuatahi, te kura tuatahi o te tamaiti. Tuarua, ko te ao Māori.</p> <p>Kia kāinga e te tamaiti ngā hua o te ao o nehe, o nāianeī anō hoki.</p> <p>Ko ngā kōrero a ngā mātua tūpuna ngā kōrero mātaamua. Kia maimoatia a Ranginui, a Papa-tū-a-nuku me ā rāua tamariki.</p> <p>Kia atawhaitia te taiao.</p> <p>Kia whāia ngā ture o te ao.</p>
Ngā Āhuatanga Ako	<p>Kia hākoakoa, kia pārekareka ngā āhuatanga ako.</p> <p>Kia whāia nga tikanga Māori.</p> <p>Kia taunakitia te tamaiti e ngā pakeke engari kia tukuna anō mā te tamaiti anō a ia e kuhu.</p> <p>Ko te taura o te whānau, kia pērā anō te whanaungatanga o ngā tamariki ki a rātou anō.</p> <p>Kia whakaohohotia te wairua o te tamaiti.</p>
Te Tino Uaratanga	<p>Kia eke panuku i te whakarongo, i te whakaaro, i te kōrero, i te pānui i te tuhi i roto i te reo Māori me te reo o tauwiwi.</p> <p>Kia ita tōna tuakiri.</p> <p>Kia puta hei raukura mō tōna iwi.</p>

Ko te taiao o te reo, o ngā tikanga, o Te Aho Matua anō hoki tērā kei ngā kura kaupapa Māori Aho Matua o te motu, e noho nei i raro i te maru o Te Rūnanga Nui o ngā Kura Kaupapa Māori o Aotearoa.

1.6 Te Kunenga mai o te Wharekura

Ka whanake tonu te kaupapa i roto i ngā tau, ā, nāwai ka tū mai ko te wharekura hei kura tuarua mō ngā manu o te kura kaupapa Māori. Ko Hoani Waititi te wharekura tuatahi o te motu. Ko te nuinga o ngā wharekura he mea tāpiri ki te kura kaupapa Māori, ehara i te mea i tū motuhake mai, ā, ko te reo Māori, ko Te Aho Matua tonu hei tūāpapa. I te hui 'Wharekura:Titiro Whakamua' (1997) i whakaae te taiopenga kāore i te tika kia tū motuhake te wharekura pērā i ngā kura tuarua auraki.

1.6.1 Te Kura Ataata

Nā te ruarua o ngā kaiwhakako me ngā rauemi i ngā wharekura ka whāia ētahi marau mā te Kura-ā-Tuhi. Nō te tau 1999, ka tukuna e te Kāwanatanga tētahi pūnaha pouaka whakaata hei whakamauru ake i ngā taumahatanga i te wharekura. I tapaina ko te Kaupapa Ara Whakawhiti Mātauranga (KAWM). Nā tēnei i taea ai e ngā ākonga ētahi kaupapa ako te whai mā ngā pouaka whakaata e tutuki ai te whai i te tohu mātauranga ā-motu, arā ko te Tiwhikete Kura, ko te Tohu o te Pae Tuawhitu anō hoki i tōna wā, ā, ka huri ki te Taumata Mātauranga ā-Motu Kua Taea⁶. He momo kura ataata ngā pouaka whakaata e hono tahi ai ngā ākonga ki ngā kaiwhakaako o te motu mā te pūnaha pouaka whakaata, ā, ka kite ā-kanohi, ka rongu atu anō hoki. Ko ngā kaupapa ako mā te kura ataata ko te pāngarau, ko te pūtaiao, ko te toi ataata, ko ngā kōrero o mua, ko te rorohiko anō hoki. Ka mutu te kirimana KAWM i te tau 2005, ā, ka riro mā Te Rūnanga Nui o ngā Kura Kaupapa Māori o Aotearoa e whakaruruhau te kaupapa, ka tū mai ko Te Wharekura o Te Rūnanga Nui o ngā Kura Kaupapa Māori. Ka tāpiritia atu ko te pāpāho hei kaupapa ako anō. Ka ako tonu ngā ākonga i ngā wharekura

motuhake, ā, ka hono atu ki Te Wharekura o Te Rūnanga Nui o ngā Kura Kaupapa Māori kia āhei tonu te whai i ngā marau i te roto i te reo Māori. Ko ngā tohu ā-motu tonu te aronga. Nā ngā pouaka whakaata kua kaha tā ngā wharekura tūhonohono i runga i te whakaaro kotahi. He wā tōna kua tū ngā wānanga ā-marau, ā, kua hui tahi ai ngā ākongā ki ngā kaiwhakaako ki te whakatutuki i ngā mahi.

1.7 Te Tāhū o te Rangahau

Ka mutu atu i te tau 1981 ki te tau 1999 i whakairohia te pae hei takahi mā ngā pīpī e puta ana i ngā kōhanga ki te pae o te kura kaupapa Māori, tae noa atu ki te wharekura. E 18 ngā tau i whakairohia ai taua pae manu rā. He rite tonu te whanaketanga mai o te kōhanga reo, o te kura kaupapa Māori, o te wharekura hoki ki tō te tamaiti tupu. Kia 18 ngā tau, ka wehe te taiohi i tōna wharekura ka puta ki te ao. Tēra tētahi hunga kua puta i ēnei taiwhanga ako, ā, ko tā te rangahau nei he arotahi atu ki taua kāhui manu, ki te hunga i pakeke mai i te kōhanga reo, i te kura kaupapa Māori, ā, ka puta atu i te wharekura ki te ao whānui. Nei rā te tūhura, te hōpara i ngā kōrero mō ngā wheako o ngā manu pīrere o te kōhanga reo, o te kura kaupapa Māori, o te wharekura anō hoki.

1.8 Ngā Tamariki i Tupu mai i Roto i te Kaupapa

Kua kainamu ki te tekau tau mai i te wehenga o ngā taitamariki tuatahi i tupu mai i roto i te kōhanga reo, i te kura kaupapa Māori, i te wharekura hoki.

I te whakaputanga o ngā ākonga tuatahi o te Wharekura o Mana Tamariki, i puta i a Kāretu (2001) te kōrero:

...kua kite, kua rongō anō hoki au i tētahi wairua kē noa atu i tērā o ngā tamariki Māori haere ki ngā kura reo Pākehā te reo whakaako...kore rawa i rite te wairua o ngā tamariki o ērā o ō tātou kura ki tērā o ngā tamariki e ahu mai ana i ngā kura kaupapa... Ko te tino rere kē ko te āhua tonu o ngā tamariki – he mākohakoha, he mauri tau, he hāneanea i te mea ko te taonga paihere i a rātou ko te reo me ōna āhuatanga katoa e ahu mai ana i reira.

Ko te urupounamu ka mahuta ake i tēnei kōrero a Kāretu, āe rānei he rerekē te āhua o te tamaiti i kuraina i roto katoa i te reo Māori? He aha rā i rerekē ai?

Kei te kuare tonu te ao e pā ana ki ngā tamariki i kuraina i te reo Māori, nā reira, he hua pea kei roto i ngā huatau o ngā pīrere i puta i aua kaupapa. He aha rā ō rātou wheako? He pēhea rā ō rātou whakaaro? Ka huraina pea i ō rātou wheako me ō rātou whakaaro he kōrero mā reira e mārama ake ai te hunga e whakapeto ngoi ana ki te whakaora i te reo Māori. Mā te rangahau i taua hunga ka puta pea he māramatanga e pā ana ki aua momo puna reo, arā, ki te kōhanga reo, ki te kura kaupapa Māori, ki te wharekura hoki. Ko rātou tonu te hunga i tupu mai i roto pū o te kaupapa. Kāore anō te reo kōrihi, te korokī, te wheko a ēnei pīrere kia āta rangahaua, kāore anō kia rangona.

1.9 He Whakarāpopoto i ngā Ūpoko

Te Ūpoko Tuarua: Te Horopaki

I puta te kōhanga reo, te kura kaupapa Māori me te wharekura i tā te Māori mautohe kia ora anō ai te reo Māori i Aoteroa. He pānga nui tō ngā kura i Aoteroa ki te tāmāte haerenga o te reo Māori. Hei tēnei ūpoko ka anga ngā mata ki te whakapapa o ngā kura o Aoteroa, ki tā te Māori tikanga whakaako me tā tauwiwi anō hoki. Ka kohukitia ngā kaupapa nā reira i puta ai te kōhanga reo, te kura kaupapa Māori me te wharekura. Ka tirohia anō ngā kātū rangahau kua puta e pā ana ki te mātauranga rūmaki reo me te hāngai o aua rangahau rā ki te hunga i pakeke mai i roto i ngā puna mātauranga reo Māori i Aoteroa.

Te Ūpoko Tuatoru: Ngā Tikanga Rangahau

I whāia ko tā te Māori tikanga rangahau hei pou tarāwāho mō tēnei kaupapa. Ka hoki tonu atu ki te piringa a Ranginui rāua ko Papatūānuku, ki te ōrokohanga mai o ngā tikanga rangahau a te Māori. I reira ka tīroua ake ko ngā tāhuhu kōrero mō te kāhua atua, mō ētahi o ngā tūpuna rongonui o te ao Māori me tā ratou whakatauirā mai i tēnei mea i te rangahau. Mutu ana tērā ka tahuri ki ngā kōrero whakamahuki i ngā tikanga, i ngā ritenga, me te huanui i takahia e te kairangahau kia tutuki ai te whakaemi i ngā kōrero mō te kaupapa.

Te Ūpoko Tuawhā: Ngā Manu Wheko

Ki tēnei o ngā ūpoko whārikitia ai ngā kōrero a ngā pīrere, arā, a te hunga i pakeke mai i te kōhanga reo, i te kura kaupapa Māori, i te wharekura, ā, kua puta atu ki te ao. Hei konei rangona ai ngā wheako, ngā whakaaro me ngā kōrero a ngā kaiurupare e pā ana ki te tupuranga ake i ngā puna mātauranga reo Māori me te putanga atu ki te whai oranga.

Te Ūpoko Tuarima: Ngā Tātaringa me ngā Matapakinga

Ki te ūpoko tuarima tautuhia ai ngā take tāpua i puta i ngā kōrero a ngā kaiurupare. Hei konei matapakihia ai ngā āhuatanga motuhake o te tupu i roto i ngā puna reo Māori, ngā hua o tēnei momo huarahi ako me ētahi o ngā āwangawanga i puta i a rātou. Ka mutu, he tuitui, he raranga, he whakatairite hoki i aua take ki ētahi o ngā rangahau kua puta i ngā tau kua hori.

Te Ūpoko Tuaono: Ngā Kohukitanga

Ki tēnei ūpoko whakatakotoria ai ngā take hei kohuki tonu, hei whakawhānui tonu i te kaupapa. Hei konei tāpaetia ai ētahi atu pātai me ētahi atu urupounamu hei hōpara, hei tūhura tonu ā tōna wā.

Te Ūpoko Tuawhitu: He Kōrero Whakakapi

Kua whakatōmenetia, kua whakarāpopotohia ngā kōrero o ngā ūpoko katoa ki te ūpoko tuawhitu, ā, ka katia te tataua o te whare kōrero.

1.10 He Kōrero Whakarāpopoto

Kāti, kua takoto te tūāpapa o tēnei whare kōrero, ā, kua whakamahukitia ōna poupou. Ko te kaupapa ko ngā tamariki i poipoia i te kōhanga reo, i te kura kaupapa Māori, i te wharekura, ā, kua whakakopa atu ki te wao nui a Tāne.

Tērā te pāorooro i te ngutu o te wao

Tēnā, kia whakaoko ake ki te wheko a te pīrere

(Nā te kaituhi)

¹ Te Reo Māori Society

² ...weave the korowai of the movement which cloaks the dreams and aspirations of the Māori people or its mokopuna and future generations supported by Te Kōhanga Reo National Trust Board and the Crown.

³ Tomorrow's Schools.

⁴ Kura Kaupapa Māori Working Group.

⁵ s155 Education Act 1989.

⁶ National Certificate of Educational Achievement (NCEA).

2 Te Ūpoko Tuarua: Te Horopaki

Nā te Pākehā i tango taku reo ātaahua

Mai rā anō i te wharekura

Nā rātou au i patu kia wareware atu te reo o ōku tūpuna

Toro atu aku ringa homai ko te aroha

Mō te reo o ōku tūpuna kua ngaro nei

(Niania, c.1980)

2.2 He Kōrero Whakamahuki

Ka whānau mai te kōhanga reo, te kura kaupapa me te wharekura i te horopaki i roa nei a Māori e tāmia ana e tauwi, e te Kāwanatanga, e tana pūnaha mātauranga anō hoki. Kīhai te reo Māori me ngā tikanga Māori i whai wāhi atu ki te pūnaha mātauranga o Aotearoa, nāwai, ka kaha kē atu tā te Māori whai i te reo Pākehā, i te mātauranga i ngā kura hoki hei oranga mōna. Ahakoa tēnei kīhai i tutuki, tae rawa ake ki te tekau tau atu i 1970, kīhai te Māori i eke i roto i te pūnaha mātauranga, ā, kua tata mate nei te reo Māori. Ki tēnei ūpoko kohukitia ai te pānga o ngā kura Pākehā ki te rorokutanga o te reo Māori, ki te huringa o ngā waiaro o te iwi Māori ki tōna reo. Hei konei kitea anō ai ngā take nā reira ka puta ko te kōhanga reo, ko te kura kaupapa Māori, ko te wharekura hoki kia whakaoratia anō ai te reo Māori, kia whakaakoria ai ngā tamariki Māori i roto i te reo Māori me ngā tikanga Māori.

Ka mutu, ka tirohia hoki ngā rangahau kua puta e pā ana ki te hunga kua pakeke mai i ngā pūnaha mātauranga reo Māori.

2.3 Te Tāmate Haerenga o te Reo Māori

“Tērā te wā, he kōrero Māori ngā tāngata katoa i Aotearoa¹” (Te Puni Kōkiri, 1999:6), heoi, taka rawa ki te tau 2001, ko tōna 9% noa iho o te taupori Māori e kīia ana he matatau ki te kōrero Māori² (Te Puni Kōkiri, 2002e).

Ka mate ana te reo, ehara i te mea he matawhawhati te whakatau kia mutu te kōrero i taua reo rā. Ka roa, ā, ka kāwetoweto mai i te āhua o te horopaki. Ehara i te mea ko te reo te take e tukuna ai kia tāmate haere, engari kē ia ko ngā ākinga ā-hapori³ (Bowden, 2002:115).

Ko te pūnaha mātauranga i Aotearoa he mea whakairo e ngā Mihingare i te tuatahi, ā, nāwai ko te Kāwanatanga. I roto i ngā tau ka mimiti haere te reo Māori i te āhua o ngā kura i Aotearoa, i te korenga o te reo Māori i whai wāhi atu ki ngā kura, i te hiahia hoki o te Māori kia eke panuku i te reo Pākehā, i te mātauranga o te Pākehā anō hoki. Tērā anō ētahi o ngā kaupapa here i roto i ngā kura i aukatihia ai te kōrero Māori, ā, ka tūkinotia te tamaiti ina mau e kōrero Māori ana. He mea whakaawe tēnei i ngā waiaro o te iwi Māori kia whakarerea te reo Māori.

2.3.1 Ngā Kura Tuatahi

Nō te whānautanga o te kōhanga reo, kua tata ki te 150 ngā tau i nōhia ai te whenua nei e tauwi. I te rautau tekau mā iwa, ka pari mai te taiāniwhaniwha o manene ki Aotearoa. Ko ngā whenu katoa o tō te Maori ao ka tāwekoweko i ngā ringa raweke o tauwi, o te Kāwanatanga. Heoi, nō te kitenga a te Māori i ngā kaipuke rahi o tauwi, i āna taputapu hangarau, i āna pukapuka, i tōna whakaponome ōna mātauranga, kaikā ana te kapo mai i te reo Pākehā me tō te Pākehā mātauranga hei kai māna, hei oranga mōna (Belich, 2001; Kāretu & Stephens, 2004; Spolsky, 2005; Walker, 2004).

Nā te Mihingare ngā kura tuatahi o Aoteroa i whakatū, nāna anō tēnei mea te pānui me te tuhituhi i kawē mai. Ka whakamāoritia e ngā Mihingare te paipera, koia rā te pukapuka tuatahi i te reo Māori, ā, ko te papa kupu reo Māori he mea tuhi nā te Mihingare anō. Ko te reo Māori tonu te reo whakaako i ngā kura Mihingare tuatahi i Aoteroa.

Nō te tau 1847 rā anō, ka puta i a Kawana Kerei te whakahau ko te reo Pākehā anake te reo whakaako i ngā kura, ka kore rānei ngā kura e whiwhi ki te pūtea tautoko a te Kāwanatanga (Kāretu & Stephens, 2004; Simon, 1998). Rokohanga atu te tau 1867, ka whānau mai ko ngā Kura Māori⁴. Ko te reo Pākehā anake te reo whakaako i aua kura. I āta rangahaua e Simon (1990, 1995, 1998) ngā ritenga, ngā kaupapa here me te marautanga i ngā Kura Māori. Hei tāna, ko te whāinga i aua kura kia “kia tere te whakahanumi i te tangata whenua i raro i te tikanga Pākehā” (Government Review Team [GRT], 1988:16).

2.3.2 Ka Patua te Tamaiti

Ahakoia ehara i te ture i āta tuhia, i āta tohua e te Kāwanatanga he rite tonu tā ngā kura patu i te tamaiti mō te kōrero Māori te take. Nā Selby (1999) te reanga pahake i tupu mai i ngā Kura Māori i uiui. Hei tāna, e ngawhi tonu ana ngā marurenga i rongu i te kakati o te tātua whiu i te tamaiti kōrero Māori. Ka wepua ki te tātua, ki te ruri, ki te ringa tonu rānei o te pouako. Ehara i te mea ko te tinana anake i patua, engari kē ia, ko te wairua, ko te ngākau, ko te reo. He whakamā, he pāmamae te hua:

Ko te mamae i pā ki te kiri tangata ka māwhe

Engari anō te mamae e haehae ana i te ngākau, e kore!

(Reedy in Moorfield 1992: 168 cited in Rei, 1998:32)

Nā whai anō ka titoa e Tuini Ngāwai tana waiata:

Te mātauranga o te Pākehā

He mea whakatō hei tinanatanga

Mō wai rā mō Hātana

Kia tūpato i ngā whakawai

Kia kaha rā! (Pewhairangi, 1985:70)

Patua ana te tamaiti i te kura, ka mimiti te hiahia ki tōna reo. He hiahia nō ngā mātua kia puta ngā ihu o ā rātou tamariki i te reo Pākehā, i te ao Pākehā anō hoki, nā reira ka whakahaua anō te tamaiti e ngā mātua kia kaha te kōrero Pākehā. Tērā anō ētahi hapori i tuku petihana atu ki te Kāwanatanga kia mutu te whakaako

i te reo Māori (Kāretu & Stephens, 2004). Hei tā Kāretu (ibid), ko te raru nui i ngā Kura Māori, ko te riro tanga atu o te reo:

Ahakoia i ngā Kura Māori he Māori te nuinga o ngā tamariki, he Māori anō tō rātou reo i te haerenga mai ki te kura, riro ana mā ēnei kura te tāmata haeretanga o te reo i te whiua mai o te tamaiti ina mau e kōrero Māori mai ana. Kāore he aupēhitanga nui atu i tēnei ina hoki ko te whakapaparanga e mau ai te reo te mea i te noho herehere ki ngā ture a ngā kura i taua wā.

2.3.3 Te Whai kia Angitū

Huri rawa ki te rautau rua tekau “Ko te reo Pākehā he tohu i te angitū, i te mana tōrangapū, koia anō hoki te huarahi e whanake ai te iwi⁵” (Lotherington, 1988:424). Ka puta i te taniwha hikuroa rā, i a Tā Āpirana Ngata te kupu whakahau i te iwi Māori:

E tipu, e rea mō ngā rā o tou ao; ko tō ringa ki ngā rākau a te Pākehā hei ora mō tō tinana, ko tō ngākau ki ngā taonga a ō tūpuna hei tikitiki mō tō māhunga, ā, ko tō wairua ki te Atua, nāna nei ngā mea katoa (Grove & Mead, 2001:48).

Me kī i taua wā ko te reo Pākehā te reo paraoa mā reira e whai mātauranga ai te Māori. Mā reira hoki e whai mahi ai, e whai pūtea ai. Ka mutu tā te Māori kōrero i tōna reo, ā, ka mū te reo korokī, te wheko mai a ngā manu reo Māori.

Nā ngā tāmitanga i aupēhi te reo Māori, nā te whai i te angitū hoki ka heke te mana o te reo Māori i Aoteroa, i te hapori Māori anō hoki. Ko te tino ariā i te ao Māori i aua tau, kia whāia te mātauranga o te Pākehā, nā reira ka rukena ko tōna reo ake ki rahaki. Ka mutu tā Ngāi Māori āta uara i te reo Māori, ko te reo Pākehā kē ka uara nuitia. Ko te waiaro, ko te ia anō o te whakaaro i taua wā, he reo pōhara te reo Māori, ka mate te hinengaro o te tamaiti mēnā rā ia ka ako i te reo Māori (Chirstensen, 2001:18). Mutu ana te pakanga tuarua o te ao, ka hūnuku te tokopae o Ngāi Māori i ngā papa kāinga ki te tāone ki reira whai oranga ai. Ka mātangatanga te taura here ki te ūkaipō, whakarerea iho ana ngā papa kāinga, ngā marae, koirā ngā pokapū o te reo Māori me ngā tikanga Māori, ā, ka nui kē atu tā te Māori whai i te reo Pākehā hei oranga mōna. I pērā te horopaki i te ao Māori i te tutūnga mai o te puehu i a Ngā Tamatoa i te tau 1970. Ko rātou te whakapaparanga tuatahi i te ao Māori i whakapakekehia i roto ngā taone, i roto anō i te reo Pākehā, ā, kua puta te hūngeingei i te korenga o te nuinga o taua reanga i mōhio ki te kōrero Māori.

2.4 Te Marautanga i ngā Kura i Aotearoa

Ahako te korenga o te reo Māori i roto i ngā kura, ko te marautanga anō hoki tērā i whakatairanga i ngā tikanga Pākehā, i ngā ariā o tauwi, i tōna reo anō hoki. E ai ki a Freire (1972) mā te mātauranga e whakaahua te tuakiri o te tangata, te āhua hoki o te hapori. Nā reira he wāhi nui tō te marautanga, tō ngā momo kaupapa ako, tō ngā tikanga, tō ngā mātāpono me ngā uara e whakaakohia ki te whakaahuatanga i te tuakiri o te tamaiti.

2.4.1 Tā Te Māori Tikanga Whakaako

Nō mua i te ūnga mai o tauīwi ki Aoteroa, nō te Māori tonu te tino rangatiratanga i tōna ao, nāna tōna mātauranga i tautuhi, ā, ka whakaahuatia te tuakiri o te tamaiti Māori i taua horopaki. He Māori te horopaki, he Māori te reo, he Māori anō ngā tikanga. “Ka riro mā te whānau ngā tikanga, ngā whakapapa me ngā āhuatanga o te whanaungatanga e whakaako ki te tamaiti⁶” (Hemara, 2000:15). He mea poipoi te tamaiti e ōna pāhake, e ōna mātua, e tōna whānau, e tōna hapū, e tōna iwi tonu (Hemara, 2000; Mead, 2003). Ka riro mā tēnei hunga te mātauranga e tuku iho ki te tamaiti.

Nō te whakairatanga ka whakatōngia ngā hīringa o te tangata, ka tīmata ai tana takahi i te huarahi o te ako, o te mātauranga (Tū Hoto Ariki in Te Reo Rangatira Trust, 1998:13). Ko ngā akoranga i ahu mai i te taiao, i tōna ao Māori; he whakapapa, he waiata, he whakatauaākī, he kōrero tawhito, he whaikōrero, he karanga, he mahi raranga, he whakairo, he tā kōwhaiwhai, he mahi māra, he kohi mātaimai, he hī ika, arā, ko ngā mahi katoa e ora ai te iwi (Hemara, 2000; Mead, 2003; Pere, 1982; Walker, 2004).

Tērā anō ngā whare e ako ai te tangata i ngā mātauranga ōkawa o te ao Māori. Ko te whare wānanga, ko te wharekura, ko te whare pora, ko te whare tapere, ko te whare takiura, ko te whare tū taua ētahi o ngā momo whare i ākona ai ngā mātauranga ōkawa, ngā mātauranga tapu o te ao Māori i raro i te maru o ngā tohunga (Hemara, 2000; Nepe, 1991; Mead, *ibid*; Tikao 1990; Walker, *ibid*).

Kāore kau he tikanga tuhituhi i te ao Māori, ka mutu ko te arero hei pene tā i te mātauranga ki te hinengaro o te tangata. Ko ngā waiata, ko ngā haka, ko ngā mahi toi whakaari, toi ataata anō hoki hei pukapuka mā te iwi. He taonga nui te maumahara, kia mau ai ki ngā kōrero tika (Mead, *ibid*). Ka mutu, ko tō te Māori mātauranga he kai mā te wairua, mā te hinengaro, mā te ngākau, mā te tinana anō hoki (Hemara, 2000; Pere, 1982; Lee, Pihama, Smith & Taki, 2004).

2.4.2 Tā Tauwi Tikanga Whakaako

Huri rawa ake ki ngā kura a tauwi, ka panoni ēnei tūāhuatanga o te mātauranga Māori. I whakapono ngā Mihingare me te Kāwanatanga he mohoa te Māori, me arataki ki te huarahi e whai tikanga ai. Hei tuatahitanga, ko ngā Mihingare i aro ki tō te Karaitiana mātauranga me tōna whakapono. Ka huri te tuarā ki ngā atua Māori. Ka tū mai ana ngā Kura Māori a te Kāwanatanga, kīhai ngā tikanga, ngā whakapono me ngā mātauranga Māori i whai wāhi atu.

E ai ki a Gilling (1989), he mea āta tautuhi te marautanga e te Kāwanatanga hei whakataurekareka i te Māori kia kore ai ngā ākongā e eke ki ngā tāpuhipuhitanga o te mātauranga o te Pākehā. Hei tā Pihama (2001) i ahu mai ngā tikanga whakaako a ngā kura i rāwahi, i ngā tikanga tuārangi, tauhou hoki ki te Māori. I whakaae anō a Simon (1986) he mea whakatū ngā Kura Māori e tauwi kia hāngai ai ki tāna i pai ai. Ahakoa ngā momo marau pērā i te toi, i te tuhituhi me te pānui he nui kē atu te aro ki ngā mahi ā-ringa mā ngā tamatāne me ngā mahi nohonga kāinga mā ngā tamawahine. Ko te whakapono pai atu ngā mahi ā-ringa i te mahi ā-hinengaro mā te Māori (Simon, *ibid*:113).

2.4.3 Ka Whara te Māori i te Pūnaha Mātauranga

Ahakoā te whakahau a Tā Āpirana Ngata mā te whai i te mātauranga o te Pākehā e ora ai te tinana o te iwi Māori kīhai tēnei whakahaunga āna i tutuki. Ahakoā tā te Māori i ngana ai, kīhai a Māori i whai wāhi i ngā ikeikenga o te pūnaha mātauranga a tauīwi. Rokohanga atu te tekau tau atu i 1960, ka puta i te pūrongo a Hunn (1960) kei raro a Māori e putu ana, ko te Māori te papa o te ao mātauranga Pākehā. Wawe ana te wehe i te kura, ā, neke atu i te 85% o ngā taitamariki Māori kāore kau he tohu mātauranga i te wehenga i te kura. Nā tēnei i heke ai te tūponotanga o te whai mahi, ā, ka whiwhi ki ngā mahi pohara. Ko te whakapae a Gilling (1989), nā ngā ringaringa o te Pākehā te hara mōrikarika i pā ki te mātauranga Māori. Nā aua ringaringa rā te pūnaha mātauranga i tautuhi i ngā tau 150 i pahemo ake nei, nā reira te Māori i whara ai (ibid).

2.4.4 Ka Hiwa te Ao Māori

I puta te kōhanga i te raro o te ātete, o te mautohe a te Māori ki ngā tāmitanga a tauīwi. I te tekau atu i 1970, ka huri te ao Māori ki te papare atu. “Kua oho te kurī e moe ana i muri i te tatau... kua tetē ana niho!” (Simon, 2005:8). I te tau 1972, nā Ngā Tamatoa, te petihana i kōkiri kia whakaakoria te Reo Māori i ngā kura, ā, ka whānau mai ko te Rā o te Reo Māori, nā wai rā ko te wiki o te reo Māori (Walker, 2004:210-211). Tēra anō Te Rōpū Reo Māori⁷ i kōkiri i ngā kaupapa kia whakatairangatia ake ko te reo. Haere tonu ana ki te kokoraho i mua i te aroaro o te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi, ka whiua te whakapae a Huirangi Waikerepuru me Ngā Kaiwhakapūmau i te Reo, kua takahia e te Kāwanatanga te Tiriti o Waitangi, nā āna kaupapa here ka tāmāte haere te reo. Ka whakaae te

Taraipiunara ki tā Ngā Kaiwhakapūmau i te Reo, he taonga te reo i raro i te wāhanga tuarua o te Tiriti o Waitangi (Waitangi Tribunal, 1986). Ka whakaae anō nā ngā ture me ngā pūnaha kura a te Kāwanatanga i pāitiiti ai te reo. Ka taunakitia e taua rūnanga kia maimoatia te reo e te Kāwanatanga. Nā āna whakahau, ka whakaturetia te reo Māori hei reo mana i Aotearoa i te tau 1987, ā, ka whakatūria Te Taura Whiri i te Reo Māori hei kaitiaki mō te reo.

Ka huri te horopaki me ngā waiaro i Aotearoa e pā ana ki te reo, ka timata te whai koha mai a te Kāwanatanga ki te reo Māori. I aua tau anō ka rea ake ko ngā tini kaupapa hei whakatairanga i te reo, ā, ko te kōhanga reo tonu te tore kai huruhuru i te haputa o te riri kia ora anō ai te reo, nāwai, ā, ka whānau mai ko ōna teina, ko te kura kaupapa Māori, ko te wharekura.

2.5 Te Wāhi ki ngā Pukapuka

He nui anō ngā iwi kua takahi i te huanui o te whakaora i te reo mōrearea ki Iharaia, ki Wērā, ki Airani, ki Katarana, ki Ukara, ki Amerika, ki Te Moāna-nui-ā-Kiwa anō hoki (Christensen, 2001; Keegan, 1996; Fishman, 2000; Waho, 1993). Ko te nuinga o ngā rangahau e pā ana ki te whakaora reo he kōrero whakamārama i aua kaupapa rā, he tatau, he ine rānei i ngā aheinga ā-reo, ā-marau o te hunga kei roto i aua kaupapa. He kōrero mō te horopaki i puta ai aua kaupapa hoki. Heoti, me uaua ka kitea mai he kōrero e pā ana ki te hunga i pakeke mai i te mātotorutanga o ngā kātū kaupapa i kōkiritia kia haumanutia ake ngā reo taketake o tēnā whenua, o tēnā whenua.

Kotahi tā Bentahila rāua ko Davies (1993:363) kōrero :

... i a au e tamariki ana, he mea tino whakahauhautia kia mau ki tōku reo Wēra. I konā, ka puta aku whakaaro kino ki te reo, kāore hoki au e tino rata ki te iwi whakaora reo⁸

(Ko te whakamāori nā Christensen, 2001: 21).

Ka hī ngā pewa i te kōrero nei, kua whakapītarihia te hinengaro, kua mahuta ake te pakirehua, āe rānei he pēnei anō ngā whakaaro o te hunga i pakeke mai i te kōhanga reo, i te kura kaupapa Māori i te wharekura anō hoki? Kua puta rānei ō rātou whakaaro kino ki te reo Māori, ki te hunga whakaora i te reo Māori?

2.5.1 Ko ngā Hua o te Reoruatanga

E ai ki a Baker (2000:2) he nui tonu ngā hua ka tau mai ki te tangata kua pakeke mai i te pūnaha mātauranga reo rua, ā, e rua nei ōna reo. Ko ngā hua i rārangihia mai e ia ko:

1. te whānui ake o te puna whakawhitiwhiti kōrero, whakawhitiwhiti whakaaro hoki
2. te āhei ki te pānui, ki te tuhituhi i ngā reo e rua
3. te āhei ki te hīkoi i ngā ao e rua (o ōna reo)
4. te manawanui ki iwi kē, ka kore e kaikiri
5. te whānui ake o te hinengaro
6. te ngākau titikaha
7. te taunga ki tōna tuakiri
8. te nui o te tūponotanga e eke ai i te mātauranga
9. he ngāwari ake te ako i te reo tuatoru
10. he nui ake te tūponotanga o te whai mahi.

I whakakaoa e Waho (1993) rāua ko Keegan (1996) ngā kōrero i ahu mai i ngā rangahau o tāwāhi e pā ana ki ngā hua o te ako mā te rūmaki reo, ā, ka whakatairitengia ki ngā kaupapa rūmaki reo Māori i Aotearoa. I tā rāua whakatewhatewha i ērā rangahau o rāwāhi ka kitea mā te matatau o te tangata ki ngā reo e rua, arā, ki te reo Māori, ki te reo Pākehā, e koi ai te hinengaro, e āhei ai te titiro whānui ki te ao, ki ngā horopaki huhua hoki. Mā tēnei anō e ngāwari te hīkoi i te ao Māori, i te ao hurihuri. Mā te tupu mai i te ao Māori e titikaha ai te tamaiti, e ū ki tana tuakiritanga me tōna ahurea. Ka nui hoki te tūponotanga e whai mahi ai i ngā kātū ahumahi maha, pērā i te reo irirangi, i te pouaka whakaata, i te mahi whakaako, i te tuhituhi, i te waihanga rauemi reo Māori anō hoki.

Ruarua noa iho nei ngā tuhinga e pā ana ki te wharekura. Engari, hei tā Te Runanga Nui o ngā Kura Kaupapa Māori (1998) he nui te ōrau o ngā tauira wharekura e eke ana i ngā whakamātautau kura tuarua ā-motu. Āpiti atu, ko te nuinga e rere atu ana ki te whare wānanga, e whai mahi kairangatira ana i te hāpori hoki.

E ai ki te Te Tari Arotake Mātauranga (1995) e mātau ana ngā tamariki kura kaupapa Māori ki ngā tikanga Māori, ā, e taunga ana i te ao Māori. Manahau ana te wairua whakawhiwhiti o ngā kaiako me ngā tauira, ā, he iti noa iho ngā tamōtanga i te kura. Heoi, kua raru ngā kura i te angiangi o ngā pae rauemi me te ruarua o ngā kaiwhakaako matatau ki te kōrero Māori hei whāngai i ngā tamariki kia mākona rā anō.

Hei tā Keegan (1996), he ruarua noa iho ngā kōrero me ngā rangahau kua puta e pā ana ki ngā puna reo Māori, ā, ko te nuinga o aua rangahau rā he mea whakamārama i ngā tikanga whakaako, i te whanaketanga o te reo o ngā ākonga me ō rātou whānau ā-kura, he kōrero anō mō te āhua o te hāpori, mō te kōtahitahi anō o ngā rauemi i roto i ngā kura. Hei tāna:

Nā whai anō kāore anō te mātauranga rūmaki reo Māori kia āta rangahaua, kua kore he rauemi. Kua riro mā te mahi a te tuao kē te kaupapa e pīkau. Mehemea ka kaha kē atu te rangahau, me nui ake ngā rauemi⁹ (Keegan, ibid:11).

2.5.2 Ngā Tamariki i Aotearoa

E hamanga ana te kete kōrero mō te hunga kua rea ake i ngā puna reo Māori. Kāore anō te reo o ngā manu pīrere o te kaupapa kia tūhuratia, kia hōparatia. Heoi, he rourou iti kei roto rā ētahi kōrero mō te kaupapa.

I kitea mai e Hōhepa (1990), ko te kōhanga reo he taiao atawhai, poipoi, taunaki hoki i te whakanaketanga o te reo Māori o te tamaiti. Ka titia ngā tikanga Māori ki te ngākau, ka pakari tōna tuakiri Māori. I rangahaua e Ka'ai (1990) te rerenga a te tamaiti i te kōhanga ki te kura, heoi, ko ngā kura katoa i aroa e ia he akomanga reo-rua, he kura auraki rānei. Hei tāna he tino rerekē ngā tikanga whakaako i te kura auraki i ērā i te kōhanga reo, ā, me whai tonu ngā tikanga whakaako a te kōhanga reo kia atawhaitia te tamaiti. I taunakitia e ia mā te noho tonu ki te kaupapa Māori te tamaiti e eke ai. Ko te kāhui pūrongo a Reedy (1990, 1990a, 1990e, 1991, 1991a, 1992) i aro ki te marautanga, ki ngā pūnaha whakahaere, ki

ngā whānau, ki te reo hoki o ngā tamariki i ngā kura kaupapa Māori. Hei tāna, e eke ana ngā pūkenga kōrero, pānui, tuhituhi, tātai hoki o ngā tamariki. Āpiti atu, kei te titikaha, kei te harikoa rātou. I whakatairiteangia e Aspin (1994) ngā pūkenga pāngarau o ngā tamariki kura kaupapa Maori ki erā o ngā tamariki Māori e ako ana i te kura reo Pākehā. I puta ngā ihu o ngā tamariki kura kaupapa Māori, i pakari kē atu ētahi i ngā tamariki o ngā kura auraki.

Nō nā tata nei ka puta te pūrongo a Te Rūnanga o Aotearoa mō Te Rangahau i te Mātauranga (Arago-Kemp, Cooper, Hodgen & Wylie, 2004), ko Te Rerenga a te Pīrere. Ko te pīrere i kōrerotia ake i tērā o ngā rangahau, ko ngā tamariki kua wehe i te kōhanga reo, ā, kua kuhu atu ki te kura kaupapa Māori. E whā tau ngā kairangahau e whai ana i ngā reanga ako e toru. Ko te mātaamua o te hunga i rangahaua e 14 tau te pakeke. Katoa ngā kaiuru i te kura tonu e ako ana, kāore anō kia wehe, kāore anō kia puta ki te whai mahi, ki te whai oranga. Heoi, i taua rangahau i kitea te hononga o te pakari o te reo Māori o te tamaiti ki tana eke i roto i ngā mahi ā-kura. Ā, ka whakaūngia te haere kōtui o te reo Māori me ngā tikanga i te ao Māori. I te roanga o te rangahau ko ngā kupu matua i rite tonu te whakahua mai a ngā mātua me ngā pouako e pā ana ki ngā tamariki ko te “tū pakari,” ko te “tū māia” anō hoki (ibid: xviii).

He nui tonu ngā urupounamu kāore anō kia uruparetia e pā ana ki te hunga i pakeke mai i te kōhanga reo, ka piki ki te kura kaupapa Māori, haere tonu atu ki te wharekura.

Ka puta i a Keegan (1996:18) te pātai:

He aha ngā wawata o ngā taitamariki, o te hunga kua puta i ngā kura reo Māori e pā ana ki te mahi, ki te hāpori me te kuhu ki te hāpori, ki te ako tonu hoki? Ka pēhea tā rātou whakatinana i ērā wawata?¹⁰

Hākoakoa ana te ngākau o Royal-Tangaere (1997:68) i te urunga o āna tamariki ki te kōhanga, ki reira rātou ko tana whānau ako tahi ai i te reo. Ahakoa tana whakapono ki te kaupapa, ka hua tonu i a ia ngā mānukanuka:

Āe rānei ka raru te reo Pākehā?

Ka mate rānei i te ruarua o ngā rauemi whakaako i te reo Māori?

He aha ngā raru me ngā taumahatanga ka pā mai i te whanaketanga mai i te ao Māori, i te ao hurihuri anō hoki¹¹?

Ka mutu, i tēnei wā, nui kē ātu ngā pātai e āwhio haere ana i te hau i ngā whakautu. Ka nui tonu te whāruarua hei whakakī. Ko te whāinga i tēnei kaupapa rangahau he aro ki te hunga i tupu mai i roto pū i ngā puna reo Māori kia kitea mai i pēhea ō rātou wheako, tā rātou i kite ai, i rongō ai me ō rātou whakaaro i te putanga atu ki te ao tūroa.

2.6 He Kōrero Whakarāpopoto

Kāore nga tikanga whakaako a te Māori me te mātauranga Māori i whai wāhi atu ki ngā kura i Aotearoa, nā reira ka tahuri te Māori ki te whai i te reo Pākehā hei oranga mōna, ā, ka whakarerea ko tōna reo Māori. Ka rere ngā tau, kāore te nuinga o ngāi Māori i eke i te pūnaha mātauranga a tauwiwi, ka wawe te wehe i te kura, kāore e whiwhi ki ngā tohu mātauranga, ā, kua kuare ki te reo Māori.

Nō te tekau tau atu i 1970 ka kōkiritia te maha o ngā kaupapa e whai mana anō ai te reo Māori me ngā take Māori ki Aotearoa. Ka huri te waiaro i te ao Māori, ka hoki ki te uara i tōna reo, i āna tikanga hoki. Ko te kōhanga reo, ko te kura kaupapa Māori, ko te wharekura hoki ētahi o ngā waka i whakarewahia kia whakaterea anō te reo Māori ki ngā tai o te moana.

Ruarua noa iho nei ngā rangahau kua kōkiritia e pā ana ki ngā tamariki i pakeke mai i roto i ngā puna mātauranga reo Māori, ā, kāore anō te hunga kua puta kia aroa i roto i ngā rangahau. Heoi, kei te kīia ake i ngā rangahau o rāwāhi, o Aoteroa hoki kua pakari te tuakiri, kua titikaha, kua āhei hoki te tamaiti e rua nei ōna reo ki te hīkoi i ngā ao e rua. He nui ake anō hoki te tūponotanga e eke ai i te mātauranga, e whai mahi anō ai. Engari, kei te tārewa tonu te nui o ngā pātai e pā ana ki ngā pīrere e kopakopa nei i te wao.

¹ New Zealand was once a country where everyone spoke Māori.

² Kīhai te hunga tamariki iho i te tekau mā rima tau te pakeke i whai wāhi ki taua rangahau, ā, ko te nuinga o ngā ākonga i ngā kōhanga reo, i ngā kura kaupapa Māori hoki e tamariki iho ana i te 15 tau te pakeke.

³ When languages 'die', it is not usually the case that they just stop being spoken overnight. Language death is usually a gradual process brought about within the context of certain kinds of social situations...Of course the underlying reasons that people give up one language are never purely linguistic, but are primarily social.

⁴ Native Schools.

⁵ English was synonymous with economic success and political power; it was seen as the key to development.

⁶ It was usually left to whānau to teach tikanga, whakapapa and whanaungatanga.

⁷ Te Reo Māori Society.

⁸ ...one of the authors who as a child, adolescent and young adult, was subjected to a barrage of such exhortations on behalf of Welsh, supposedly 'her' language, well remembers how the campaign had quite the opposite of the intended effect on her, producing negative attitudes towards the language and a lack of sympathy with the revivalists.

⁹ It is not surprising that research has taken a back seat with the low and probably inadequate level of resourcing highly dependant on voluntary initiative and contribution. If more systematic research of immersion education is to be done, then resourcing for it will have to come from other sources.

¹⁰ What aspirations do adolescents and graduates of immersion education programmes have toward work, community and voluntary participation, and further learning? What do they do to realise these aspirations?

¹¹ Will they be disadvantaged in their understanding of English during the later part of their education? Will they be disadvantaged in their learning because of the lack of resources written in Māori which would assist their education? What would be the psychological pressures placed on them by their whānau, their iwi and New Zealand society as they develop in their Māori world and contemporary world?

3 Te Ūpoko Tuatoru: Ngā Tikanga Rangahau

Nei ka auhaha, nei ka rapa!

Orea mai nga kura huna e!

(Nā te kaituhi)

3.1 Te Whakataki

He tikanga tuku iho tēnei mea te rangahau, nō tuawhakarere, nō ukiuki rā anō. He mea whakatauirā mai e te kāhui atua, e ngā tūpuna o te ao Māori. Ko te tikanga rangahau a te Māori, ko te Kaupapa Māori¹ anō hoki hei pou tarāwaho mō tēnei whakatewhatewhatanga.

3.2 Tā ngā Atua, Tā ngā Tūpuna

He mea tuku iho ngā tāhuhu kōrero o te ao Māori mā te māngai. Kei ngā mōteatea, kei ngā whakapapa, kei ngā pūrākau a tēnā iwi, a tēnā iwi ngā kōrero mō te ōrokohanga mai o te rangahau ki te ao tūroa nei. Heoi, he mea āta tuhi e Te Whatahoro ngā kōrero a Te Mātorohanga (1913), he mea kohi anō e Kawana Kerei (1928) ngā kōrero mō ngā mahi a ngā tūpuna. Nā Kahukiwa rāua ko Grace (1984) i tīpako ngā tāhuhu kōrero mō ngā wāhine i te ao Māori o nehe.

3.2.1 Te Wānanga

Ko te kore, ko te pō, ā, ka puta ko Ranginui rāua ko Papatūānuku. Whānau mai ana ā rāua tamariki, ka kōpiripiri i te āhurutanga o ō rātou mātua, nāwai, ā, ka kitea mai te hinātore o te ao mārama i te piere i waenga i ngā mātua. Koromaki atu ana te kāhui atua ki te whai. Ka roa, ā, ka wānanga, ka matapaki, ka kimi, ka rapa i te huarahi e puta ai ki te ao mārama. Koia rā te pūtaketanga mai o te rangahau. Ka whakamātautau ngā atua, ka riro mā tēnā, mā tēnā e ngana. Ka mutu, nā Tāne i toko a Rangi ki runga, a Papa ki raro. Nā ngā atua i whakatauirā mai, mā te ui, mā te matapaki, mā te rapu, mā te kimi, mā te whakamātautau, mā te ngana, mā te oke tonu i te oke ka puta ki te whai ao, ki te ao mārama.

3.2.2 Te Ira Tangata

Hei tā Te Whare Ahorangi (1993) he tāne katoa ngā tamariki a Ranginui rāua ko Papatuanuku, he atua anō hoki. Ka ea te wāhi ki te whai i te ao mārama, ka whakatika a Tāne ki te rapu i te uha o te ira tangata. Ka rapa, ka ui ki runga, ki raro, ki te tī, ki te tā mea rawa ake, he aha te aha. Raru ana a Tāne, ka tahuri ki tōna matua, ka ui. Whakahoki ana a Ranginui, “Tō kuare hoki” (ibid: 42). Ka mutu nā Ranginui i tohu atu kia hoki a Tāne ki tōna whaea, nā Papa i tohu ki te one i Kurawaka. Ka pokea e Tāne te onetapu, ka puhia ki te hauora, ka puta ko Hine-ahu-one. Ko te tauira i tēnei o ngā kōrero, uia ngā pahake, uia ngā mātua, uia te hunga e tika ana kei kīia he kuare.

3.2.3 Ngā Kete o te Mātauranga

Ka whakatika a Tāne ki te rapu i te mātauranga, ka piki ia ki te toi o ngā rangi ki te tiki i ngā kete o te mātauranga. I tana pikinga ake ka puritia ko te aka matua, kua ko te aka tāepa, ā, “Kotahi tonu te hīringa i kake ai a Tāne ki Tikitiki o Rangi, ko te hīringa i te mahara” (Tū Hoto Ariki in Te Reo Rangatira Trust, 1998:15). Kua pūhaehae tōna tuakana a Whiro, ka aru atu tana ope ki te patu i a Tāne. Heoi, ka karanga a Tāne ki tōna tuakana, ki a Tāwhirimātea, ā, ka āwhinatia e ia, ka ora a Tāne i tōna tuakana, i a Tāwhiri. Ka mutu, ka tohaina ngā mātauranga o te kete tuauri, o te kete tuatea, o te kete aronui ki te ao tūroa. Nā Tāne rāua ko Tāwhiri i whakatinana te kōrero mā te tuakana te teina e tika ai, mā te teina anō te tuakana e tika ai. Arā anō te whakataukī, “Ehara taku toa i te toa takitahi, he toa takitini” (Groove & Mead, 2001:24).

3.2.4 Hine-tītama

Ka noho tahi a Ranginui rāua ko Papa

Ka puta ko Tāne-māhuta ka pokepoko e ia ngā one i Kurawaka

Ka puta ko Hine-ahu-one

Tāne-māhuta, ka noho ki a Hine-ahu-one

Ka puta ko Hine-tītama ka noho ki a Tāne-Māhuta

Ka huri ki a Hine-nui-i-te-pō

(Te Whakapapa Ira Tangata, Mana Tamariki)

Ehara i te mea he mahi nā te tāne anake te mahi rangahau. Ka pakeke haere a Hine-tītama, ka kore a ia e mōhio ko wai tonu tōna pāpā. Ka roa, ā, ka uia e ia

tana hoa tāne, ko Tāne tonu. Ka whakahoki atu a Tāne 'Tēnā uia ngā pou pou o tō whare.' Hei reira, kua mōhio a Hine-tītama, ko Tāne kē tōna matua. Ngau ana te pāmamae i tana mōhio kua hē te moe ki tana matua. Heoi anō, ko tāna i whakatauirā mai, pai tū, pai hinga, rapua ko te pono.

3.2.5 Māui-tikitiki-a-Taranga

Ko Māui-tikitiki-a-Taranga te tuahangata, te hautipua o te ao Māori. Koia te whakatinanatanga o te whakatewhatewha, o te pakirehua, o te raweke. He nui āna mahi, he rapu i tōna whaea tūturu, he whakapōturi i te rā, he raweke i te ahi, he hī ake i Te Ika-a-Māui heoi, ko te tino tauira i heke mai i te tupuna nei hei whai mā te kairangahau, kia tūpato. I aro a Māui ki te patu i tana tupuna kuia i a Hine-nui-te-pō, ka huri hei mokomoko, ngōkī atu ana ki ngā kuha o tōna kuia. Korohiko ana te kuia rā, nātia ana te kakī o Māui, ka riro atu ki te pō. Nā reira, ko tā Māui i whakaatu mai, kia manawanui, kei whakahīhī, ka raru.

3.2.6 Te Hekenga Nui

Kāore he tauira i tua atu i te tāiki ngāpara, i te mātātoa i whakawhiti mai i te Moana-nui-a-Kiwa, ka ū mai ki Aotearoa nei. Ka pihi te kura o te waka, ka whakaterā ki te aumiha, ki te tuarangaranga o te moana, ū tonu mai ai ki Aotearoa. Kaikanohi atu ana ki te uma o Ranginui, ki a Tama-nui-te-rā, ki te marama, ki ngā whetū taukapokapo i te kahu o te pō. Nā te titiro, nā te whakarongo, nā te whai i ngā tohu o te taiao i ū pai te waka ki uta.

3.2.7 Ngā Tikanga Rangahau a ngā Atua, a ngā Tūpuna:

Whakaahua 3:1 Ngā Tikanga Rangahau a ngā Atua, a ngā Tūpuna

Te Kāhui Atua	Whāia te ao mārama Wānangahia Matapakihia Whakamātauhia
Te Uha o te Ira Tangata	Uia ngā pahake Uia te hunga e tika ana
Ngā Kete o te Mātauranga	Te hīringa i te mahara Puritia te aka matua Ehara taku toa i te toa takitahi, he toa takitini
Hine-tītama	Ko te mana wahine Ko te rapu i te pono
Māui	Kia tūpato
Te Hekenga Nui	Whakarongo Titiro Whakaterea te waka ki uta rā anō.

Nā reira, kua oti kē i te kāhui atua, i ngā tūpuna o nehe te whakatauirā mai i ngā tikanga rangahau a te Māori. Ko ā rātou mahi, ko tā rātou i whai ai he ōhākī, he whakamāherehere ki te hunga rangahau i ngā take Māori.

3.2.8 Te Tapu o te Mātauranga

Hei tā Mead (2003:317) he tapu te mātauranga, ā, he tūpato anō tā te Māori whakapuaki, whakarato hoki i ngā kōrero ki te rāwāho. He mea tuku ngā tāhuhu kōrero ki ngā uri anake, me uaua ka whakaaetia te tuku mātauranga, te tuku kōrero ki te tauhou. Hei tāna me kauanuanu e te kairangahau te mana o te hunga e rangahautia ana. Ko tā te kairangahau he whai i te hōhonutanga, i te whānuitanga, i te māramatanga, kia tau ki ngā rētōtanga o Tangaroa, ki ngā whānuitanga o Tāne rāua ko Tūmatauenga, ki ngā ikeikenga o Ranginui. He taonga te rangahau, me āta tiaki e te kairangahau.

3.3 Te Kaupapa Māori

I kune mai te ariā Kaupapa Māori i te hāpori Māori tonu, i ngā kaupapa pērā i te kōhanga reo, i te kura kaupapa Māori anō hoki, heoi ko tāna he āpiti atu i ngā ariā e pai ai te āta tātari i ngā karewhetatanga o roto i te kaupapa² (Pīhama, 2001:100).

Ka ūngutu mai ana ngā tikanga rangahau a tauīwi ki ngā tikanga rangahau o te ao Māori kua pātukituki, kua rangirua. Hei tā Smith (1999) kua tino tūpato te ao Māori i tēnei mea i te rangahau, otirā i ngā rangahau i ahu mai i a tauīwi, i tuārangi. Horokukū ana tā te tangata whenua tuku kōrero i te āhua o tā tauīwi whakataurekareka, o tana wewete, o tana arohaehae, o tana ine anō i ngā kōrero tuku iho a ngā iwi taketake o te ao. Hei tāna anō, kīhai ngā tāngata whenua i tino

whai hua i ngā rangahau a tauwi i mua. Ko tā tauwi he rangahau kia whai hua ai ia, kua ko te hunga e rangahautia ana.

Heoi, kua kōure ngā hau o rangahau, ā, kua puta te kaupapa e kīia nei ko te 'Kaupapa Māori.' He ariā rangahau, he ariā mātauranga kia whāia anō ko ngā tikanga Māori, kia noho ko te ao Māori hei whāriki, hei pou tarāwaho i roto i ngā mahi rangahau.

Ko ngā mātāpono matua o te Kaupapa Māori, he uara i ngā tikanga, i te reo, i ngā ariā me ngā kōrero Māori. Ko te Kaupapa Māori (Nepe 1991; Pīhama, 2001; Smith, 1990; Smith, 2005; Stokes, 1985):

- E hāngai ana ki te ao o te Māori.
- E pā ana ki ngā tikanga, ki ngā mātāpono, ki te whakaaro Māori.
- He whai i te tino rangatiratanga.
- He whakamana i te Māori.
- E whai hua ai te Māori.
- E whai ana i ngā tikanga me ngā āhua o te whānau.
- Ko te reo Māori.
- Ko ngā taonga tuku iho.
- Ko te Ako Māori.
- Ko te Kaupapa.
- Kia piki ake i ngā raruraru o te kāinga.
- Ko te Whakapapa.

3.3.1 Te Whakatinana i te Kaupapa Māori

Ko ngā mātāpono i tautuhia e Smith (2005:120) hei kawē i te rangahau kaupapa

Māori ko te:

1. Aroha ki te tangata.
2. Kanohi kitea.
3. Titiro, whakarongo... kōrero.
4. Manaaki ki te tangata.
5. Kia tūpatō.
6. Whakatairanga i te mana o te tangata.

3.3.2 Tā Te Aho Matua e Pā Ana ki te Rangahau

Kei Te Aho Matua o ngā Kura Kaupapa Māori he pae ārahi anō i te kairangahau kaupapa Māori:

Ko te ngākau te mata me te kuaha o te wairua. Otirā, ko te whiu o te kupu, ko te wero, ko te riri, ko te aroha, ko te hūmārire, me ēnei āhūatanga katoa he mea kuhu ki te ngākau titi tonu ki te wairua. Koia nei te tīmatanga o te kōrero 'kia ngākau māhaki.' Ma tēnei hoki ka tika te korero, 'He oranga ngākau he pikinga waiora'

(Te Aho Matua, 1.4).

Ko te whakahau i Te Aho Matua kia kawea nga mahi "...i roto i te kōanga ngākau," (ibid, 5.1) ā, :

He mea tāpiri atu ki te whakarongo, ko te titiro, ko te raweke, ko te makamaka pātai, ko te whitiwhiti kōrero, ko te āta whakaaro hei whakauru i te mātau me te aroā (ibid, 5.5).

3.4 Ka Mānu te Waka Rangahau

Ko 'Te Wheko a te Pīrere' te tāhu o te kaupapa rangahau nei. Ko ngā pīrere e kōrerotia ana ko ngā taitamawahine, ko ngā taitamatāne i pakeke mai i roto i te kōhanga reo, i te kura kaupapa Māori, i te wharekura, ā, kua puta atu ki te ao whānui. Ko te kaupapa o te rangahau he whakarongo ki te wheko a ngā manu nei.

3.4.1 Te Kairangahau

I tupu mai te kairangahau i te kōhanga reo, i te kura kaupapa Māori, i te wharekura anō hoki. Nō muri mai i te wharekura, ka whakawhiti atu ki Te Kupenga o te Mātauranga, ki Te Kunenga ki Pūrehuroa ki reira whiwhi ai ki te tohu paetahi whakaako i roto i ngā kura kaupapa Māori, ki Te Aho Tātai-rangi. Mutu ana te whai i te tohu paetahi ka hoki ki te whakaako ki te kura kaupapa Māori. Kua toru tau e whakaako ana i ngā reanga katoa o te kura kaupapa Māori, o te wharekura hoki, ā, he kairīwhi anō i te kōhanga reo. E mārama ana ki ngā tikanga Māori, ki ngā āhuatanga o te tupu mai, o te mahi hoki ki roto i ēnei momo puna reo.

3.4.2 Te Pae Tawhiti

Ko te pae tawhiti i whāia i roto i te rangahau ko ēnei:

- He whakakao i ngā wheako, i ngā whakaaro ake me ngā mahara o ngā tāngata e pā ana ki ngā wheako i te kōhanga reo, i te kura kaupapa Māori, i te wharekura anō hoki.
- He tūhura i ngā huarahi kua takahia e rātou i te wehenga i te wharekura.
- He tautuhi i ngā aupikinga me ngā auhekenga i pā mai i te ohinga, i te ako i roto i te kōhanga, i te kura kaupapa Māori, i te wharekura, i te putanga atu ki te ao whānui hoki.

3.4.3 Ngā Paearu Kaiurupare

He rangahau whāiti tēnei. Tokooono katoa ngā tāngata i whai wāhi ki te kaupapa rangahau nei. Ko te tikanga ko te āta ruku hōhonu ki ngā wheako me ngā kōrero e pā ana ki tō rātou tupu mai i roto i te mātauranga reo Māori. Ko te hunga i whiriwhiritia ko tērā i pakeke mai i te kōhanga reo, i te kura kaupapa Māori (Aho Matua), i te wharekura (Aho Matua), ā, kua toru tau, neke atu rānei, i wehe ai i te kura. Tokotoru ngā wāhine, tokotoru anō ngā tāne.

3.4.4 Te Tono ki Te Rūnanga Nui o ngā Kura Kaupapa Māori o Aotearoa

Ahakoā i poipoiā ngā kaiurupare i te kōhanga reo he mea whakaputa ki te ao e te kura kaupapa Māori, e te wharekura anō hoki. Nā reira ka whakatakotoria te tonu ki mua i te aroaro o Te Rūnanga Nui o ngā Kura Kaupapa Māori o Aotearoa. Ko te tikanga tonu i te ao Māori, me tae ā-tinana atu, nā reira i puta te kairangahau ki te hui ā-tau a Te Rūnanga Nui o ngā Kura Kaupapa Māori i tū ki Te Kura Kaupapa Māori o Ngāti Kahungunu i te marama o Poutū-te-rangi, i 2007. He mea tuku ā-waha te tonu, ā, ka tautokohia e te minenga i taua hui. He kaikā anō hoki nō ngā mātua, nō ngā pouako, nō ngā whānau ki te rongu i ngā kōrero a ā rātou tamariki. Ka puta i tētahi o ngā tumuaki o ngā kura te kōrero, kua hōhā kē i te rāwaho e rangahau ana i te kaupapa, mokori anō kia whakaaetia te tonu a te tangata nō roto tonu mai i te kaupapa. I tukuna he puka whakamahuki hei pānui mā te hunga i puta ki taua hui (tirohia te āpitinga 2).

3.4.5 Te Whakapā atu ki ngā Wharekura me ngā Kaiurupare

Nā Te Rūnanga Nui o ngā Kura Kaupapa Māori o Aotearoa ngā īmera a ngā wharekura o te motu i tuku mai, ā, ka tukuna atu te puka whakamahuki ki ngā wharekura kia tukuna atu e rātou te pānui ki ā rātou ākongā kua puta kē i te kura, ā, kia whakapā mai te hunga rata mai (tirohia te āpitianga 2). I pānuitia te puka e ētahi tāngata o aua wharekura, ā, ka tuku ingoa mai ētahi.

E toru ngā tikanga whakapā i whāia ki te whakamōhio atu, ki te tono hoki ki ngā tāngata kia piri mai hei kaiurupare:

1. He kōrero ā-kanohi ki te kanohi i te kitenga atu i a rātou .
2. He kōrero, ā, he tono mā te waea.
3. He tuku i te tono, te puka whakamahuki me te puka mōhohio mā te Īmera (tirohia ngā āpititanga 2 & 3).

Tokoiwa katoa ngā tāngata i tonoa ki te uru mai ki tēnei kaupapa rangahau. Tokorua ngā tāngata i whakaae, engari kīhai i wātea, ko tētahi anō i rata mai, engari nō te pānui i te rārangi pātai me te puka whakamahuki, ka whakapeka.

3.5 Ngā Kaiurupare

Tokoono ngā kaiurupare i whai wāhi mai ki te kaupapa nei, nō ngā hau e whā, nō ngā kōhanga reo, nō ngā kura, nō ngā wharekura o Te Ika-a-Maui, o Te Waipounamu hoki. I whakatauria kia noho matatapu te wāhi ki ngā ingoa o ngā kaiurupare me ngā ingoa o ō rātou kōhanga reo, ō rātou kura kaupapa Māori, ō rātou wharekura hoki. Kei te ūpoko tuawhā te roanga atu o ngā kōrero mō rātou.

3.6 Ngā Uiuitanga

He uiui te tikanga matua i tēnei kaupapa rangahau, i matapaki tahi ngā kaiurupare me te kairangahau.

3.6.1 He Kanohi Kitea

Ko te tino hiahia kia tae ā-tinana atu ki te uiui i te katoa o ngā kaiurupare kia tutuki ai te tikanga o te 'kanohi kitea.' Heoi, nā ngā ākinga o te wā, kīhai i taea, engari ko ngā hangarau o te ao hurihuri hei rauemi hāpai, nā reira i taea tonu te tikanga Māori te whakatutuki. E toru ngā momo huarahi i takahia kia ea ai ngā uiuitanga, arā, ko:

- te tae ā-tinana atu ki te kaiurupare, ko te tae ā-tinana mai rānei o te kaiurupare;
- te hono mā ngā pouaka whakaata, mā te 'kura ataata' o ngā wharekura o te motu;
- te kōrero mā te waea.

3.6.2 Te Tae ā-Tinana Atu, te Tae ā-Tinana Mai

I tae ā-tinana atu te kairangahau ki ngā kaiurupare tokorua, i uia tētahi i tōna tari mahi, ā, ko tētehi i tōna kāinga. I whāia anō e te kairangahau te tikanga Māori, kia kua e haere ko te rae anake.

I tae mai tētahi o ngā kaiurupare ki te kāinga o te kairangahau, ā, ka whāia anō ko te tikanga Māori o te whāngai i te manuhiri, ka tukuna anō he whakaheinga penehēni hei pīkau i te utu i tana haerenga mai.

3.6.3 Ngā Pouaka Whakaata

Me uaua e wātea tahi ai te kaiurupare me te kairangahau kia tae ā-tinana atu, kia tae ā-tinana mai rānei. Ka ora i ngā hangarau o te ao hurihuri, i ngā pouaka whakaata a ngā wharekura o te motu. Ka hono mā ngā pouaka whakaata, ka kite ā-kanohi ki te kanohi tonu, ā, ka rongu tonu i ngā kōrero katoa a te tangata.

Tokorua ngā kaiurupare i uiuia mā ngā pouaka whakaata. I whakaritea te haora e tae atu ai rāua ki ngā wharekura whai pouaka whakaata i ō rāua tāone noho, ā, ka waeahia e te kairangahau mā ngā pouaka whakaata i tōna wāhi mahi.

I ui mai tētahi o ngā kaiurupare i tae ā-tinana mai ki te kaiuiui, “Me pēhea rā te tuku karakia, te mihi rānei mā ngā pouaka whakaata?” Ka mutu, i kawea me te mea nei he kaupapa ā-kanohi ki te kanohi, ā, ka whāia tonuhia ngā tikanga Māori, ahakoa te horopaki.

3.6.4 Te Waea

Kotahi te tangata i uia mā te waea i te korenga i āhei ki te tae ā-tinana atu, ki te tae ā-tinana mai, ki te hono mā ngā pouaka whakaata rānei.

3.6.5 Te Reo Māori

Ko te reo Māori hei poutokomanawa mō tēnei kaupapa rangahau. I roto katoa te pepa whakamahuki i te reo Māori, ā, ko te reo Māori tonu te reo kōrero a te kairangahau ki ngā kaiurupare.

Nō te tukuhanga atu o te rārangi pātai (tirohia te āpitianga 5) ki ngā kaiurupare, ka tāpirihia te whakapākehātanga hei taunakitanga.

I tono tētahi o ngā kaiurupare kia noho ko te reo Pākehā te reo i te uiuitanga, ā, i whāia ko tāna i hiahia ai, kia hāneanea, kia tau ai, kia māmā hoki ai tana whakahoki i ngā pātai.

I te patotuhinga o ngā kōrero, kīhai i whakamāoritia ngā kōrero Pākehā kia noho urutapu tonu ai ngā kōrero, otirā, koia anō rā te āhua o tā te kaiurupare whakapuaki, o tāna whakaahua i ngā kare-ā-roto, i ngā huatau anō hoki.

3.6.6 Te Uiui

I tīmata katoa ngā kōrero ki te mihi poto, ki te whakamōhiohio i ngā ritenga ki te kaiuru, i whakatakina ētahi o ngā uiuitanga ki te karakia, i runga anō i te āhua, i te hiahia o te kaiurupare me te horopaki anō hoki.

Nō mua i te uiuitanga, ka tukuna atu te rārangi kaupapa kōrero kia pānuitia e ngā kaiuru, kia mōhio anō ai rātou ki te ia o ngā kōrero. I tuhia ki te reo Māori, ā, i tāpiritia ko ngā whakapākehātanga hei taunakitanga.

He pātai whānui te nuinga (tirohia te āpītitanga 5) e pā ana ki:

- te whānau ake o te kaiurupare
- te hokinga mahara ki te kōhanga reo
- te hokinga mahara ki te kura kaupapa Māori
- te hokinga mahara ki te wharekura
- ngā āhukatanga matareka me ngā āhukatanga matakawa i ērā maharatanga
- te huarahi i takahia i muri mai i te wharekura
- ngā whakaaro ki te tipuranga ake i ngā kāinga mō te reo Māori.

3.6.7 Te Hopu Reo

I whakamahia te pūrere hopu reo mati ki te pupuri ki ngā kōrero a ngā kaiurupare. Ka whakaaturia atu i mua i te whakakā, ā, he mea waitohu anō e te kaiurupare te puka whakaae kia tāia tōna reo (tirohia te āpititanga 4). Mutu ana ngā uiuitanga ka āta patotuhia ngā kōrero a ngā kaiurupare e te kairangahau tonu. I noho matatapu katoa ngā kōrero, te pūrere hopu reo me ngā patotuhinga ki te kairangahau anake.

3.6.8 Te Roa o ngā Uiuitanga

Ko tōna 1 haora te roa o ngā uiuitanga, ā, e rua hāora te roa o tētahi. I tukuna ngā manu kia wheko mai, ā, ko te roa o ngā whakawhitiwhiti kōrero i hāngai ki te āhua o ā rātou whakautu mai, ki te poto, ki te roa rānei o te kakau o te paipa.

3.6.9 Te Whakahoki ki ngā Kaiurupare

Mutu ana te patotuhi i ngā uiuitanga, ka tukuna atu ki te kaiurupare te patotuhinga kōrero me te kōpae e mau nei ki tōna reo hei taonga māna, hei tohu mai anō māna mehemea kei te hē, me huri rānei ētahi kōrero.

3.6.10 Te Whakatakoto i ngā Kōrero

Ko te kaupapa o te rangahau nei ko te wheko a te pīrere, arā, ko te waiata a te manu. I tukuna ngā pīrere kia wheko mai, kia whakapuakina ō rātou whakaaro, ō rātou wheako me ā rātou kōrero. Ko te āhua o te whakaatu i ngā kōrero a ngā kaiurupare ki te pukapuka nei he whai anō i tā te Māori tikanga kia tukuna te mauri kōrero ki tēnā tangata, ka mutu tāna, ka tukuna ki tētahi kē. Kua whakatakotoria ngā kōrero katoa a tēnā, a tēnā ki te ūpoko tuawhā. Mā reira e rangona ai te wheko motuhake a tēnā manu, a tēnā pīrere, ko tōna ihi, ko tōna wana, ko tōna mana, ko tōna tapu anō kei āna kōrero. Nā te kairangahau ētahi wāhanga i whakarāpopoto, i whakatika rānei kia mārama ake ai, heoi, nā ngā kaiurupare tonu ngā kupu, nō rātou ngā whakaaro, nō rātou anō ngā wheako. Kua whakaūpokotia ngā kowae kia māmā ai tā te kaipānui whai i ngā kōrero. Mō muri mai, mō te ūpoko tuarima ngā tātaritanga, ngā matapakitanga me te paihere i ngā take i puta i ngā kōrero a ngā kaiurupare.

3.7 Te Whakarato

Kia mutu te wāhi ki ngā kaiaromatawai i tēnei rangahau ka tukuna te puka nei ki Te Rūnanga Nui o ngā Kura Kaupapa Māori o Aotearoa, ki ngā kaiurupare anō hoki.

3.8 He Kōrero Whakarāpopoto

I hoki rā anō ki a Ranginui e tū iho nei, ki a Papatūānuku e takoto ake nei, ki te orokohanga mai o te rangahau hei waka kawē i te kaupapa nei. Ka whakaterea te waka ka mānu atu ki te moana tuauriuri ka whakamau atu te titiro ki te pae tawhiti, kia hīa ake ngā kōrero mō te kaupapa i runga i te tikanga Māori, i runga i te kaupapa Māori.

Ka mā tiro iho ki te rētōtanga o ngā wai o Tangaroa. Ka anga ake ki te kōmata o Ranginui. Ka rongō i ngā hau angiangi a Tāwhirimātea. Ka kakapa te manawa i te ihi o Tūmataunga, i te āiō o Rongo . Māhorahora ana te mata o Papatūānuku. Kaikanohi atu ana ki te wao nui a Tāne, ki ngā manu pīrere e noho mai nā i te pae. He manu korokī, he manu tīriori, he manu wheko e!

¹ Kaupapa Māori Theory.

² Kaupapa Māori theory as having derived from organic community processes, such as Te Kōhanga Reo and Kura Kaupapa Māori, provides us with a theoretical process that ensures those struggles, and the inherent power relationships within those struggles, are a conscious part of our analysis.

4 Te Ūpoko Tuawhā: Ngā Manu Wheko

Whakarongo ki te reo Māori e karanga nei

Whakarongo ki ngā akoranga rangatira

(He waiata nā Ngoingoi Pewhairangi)

4.1 He Kōrero Whakamahuki

I roto i tēnei wāhanga ka aroa ngā kōrero i whakatakotoria e ngā kaiurupare. Ko ngā kōrero e pā ana ki ō rātou whānau me te take i tukuna atu ai ki te kōhanga reo, ki te kura kaupapa, ki te wharekura hoki. Ka hoki anō ngā mahara ki ngā mahi, ki ngā akoranga, ki ngā āhukatanga o ēnei momo puna reo. Tokoono ngā kaiurupare, ā, kua whakarohea te ūpoko nei kia rangona ngā kōrero a tēnā, a tēnā. Hei konei anō ka whāia ngā kōrero mō ngā huarahi i takahia i te wehenga i te wharekura, mō ngā whakaaro ki te kaupapa, mō ngā hua, mō ngā āwangawanga, me ētahi āhukatanga hei whakapakari tonu i te kaupapa.

4.2 Te Kaiurupare Tuatahi

He uri nō Waikato, nō Taranaki te tāne nei, ā, e 25 tōna pakeke. Ko tōna pāpā te matua Māori, ā, he Pākehā tōna whaea. I tupu ake i waho i ōna rohe tāngaengae, ka noho ki te tāone nunui. E waru ōna tau, ka māwehe ōna mātua, ā, ka 16 ōna tau ka hūnuku atu tōna matua ki tāone kē, ka noho tonu a ia i te taha o tōna whaea. I poiapoia i te kōhanga reo, i te kura kaupapa Māori, i te wharekura kotahi. Ko ia te pōtiki o tōna whānau, tokotoru atu anō ngā tamariki. Ko rāua ko tōna tuahine anake ngā tamariki i tukuna ki te kōhanga reo, ki te kura kaupapa Māori, ki te wharekura ako ai. E whā ōna tau ka kuhu ki te kōhanga reo noho rawa ake ki te wharekura. Ka wehe ana i te kura, he peita whare tana mahi tuatahi, nō muri mai ka uru ki te ahumahi pāpāho. Kua whitu tau e mahi ana i te ahumahi pāpāho. Kotahi tana tamaiti, e whā tau te pakeke.

4.2.1 Te Whānau

Ngā Mātua

Ko taku māmā kē te mea i tino ū ki ngā mātauranga Māori, ki tēnei mea te reo Māori. Ko taku pāpā i tipu mai ia i roto i te ao Māori. I kōrero Māori ia ki a māua ko taku tuahine i ngā wā katoa. Ko taku māmā i ako i te reo i tana tūtakitanga ki taku matua. Ko tana tino hiahia kia haere māua ko taku tuahine ki te kura kaupapa Māori. Ko taku pāpā, he minita ia i roto i te hāhi Mihingare, Pai Mārire hoki. He kaha nōna ki te ako i ngā mea i ngā hāhi e rua rā.

Ngā Tipuna

Kāore au i tūtaki ki taku tipuna matua, i mate ia i te rā i mate a Kīngi Koroki. Heoi anō taku tipuna whaea, āhua whā pea aku tau, i mate ia. Nā reira kāore au i tino noho tahi ki te taha o ōku tīpuna mātua. I tipu ōku tīpuna mātua i roto i te ao Māori kāore rāua i paku mōhio i te ao Pākehā.

Ngā Tuākana

Ko ōku tuākana, i noho tahi rāua ki te taha o tō rāua whaea i Taranaki. I te wā i haere rāua ki te kura kāore kau he kura kaupapa Māori i taua wā. I pekepeke haere tētehi ki waenganui i ngā kura katoa, ki wīwī, ki wāwā. Kāore ōku tuākana i ako, i tipu i roto i te reo Māori, kāore rāua i tipu i te taha o tōku matua, nā kāore rāua i tino tipu i roto i te reo Māori. I ako rāua i te whare wānanga.

4.2.2 He Hokinga Mahara ki te Kōhanga Reo

E toru ōku tau, kātahi ka hūnuku mātou katoa ki konei. I taua wā kātahi anō te marae ka whakatū i tētahi kōhanga reo, nā reira i haere māua ko taku tuahine ki reira.

Ngā Kuia

Ko ngā whaea, ko ngā kaitiaki katoa [o te kōhanga reo] he Nanny. Ko te mea tuatahi e maumahara nei, he mahi kohete tā rātou i ngā wā katoa. Ki te mahi kino koe, ki te mahi haututū, te mahi a te tama me kī, ka kohetitia koe e te whaea.

Ngā Hoa

Koirā te wā i tūtaki au ki taku hoa piripono. I tūtaki au ki ētahi hoa, he hoa tonu mātou i nāianeī. Nā reira i haere mai i te kōhanga ki te kura tuatahi ki te wharekura, puta atu ki te ao atu i te kura, he hoa piri tata tonu mātou, ka kite tonu mātou i a mātou. Kua hipa te 22 tau i nāianeī. Ki te hoki ki aua wā he hoa ētahi o ngā tamariki, ko ērā atu he tino hoariri. Ka tipu, ka tipu anō te hinengaro, te whakaaro, te āwhina, te manaaki, tētahi ki tētahi. I taua wā he maha ngā tamariki i tino whakamamae i ahau nā te mea ko au tētahi o ngā teina i taua wā. He maha ngā tuākana o te kōhanga reo kāore i tino āwhina i ahau, engari koirā te mahi a te tamariki. Ehara i te mea ka kite au i a rātou i nāianeī me te whakaaro, 'E hoa, kei te pupuri tonu au ki taua mamae, e kore au e aroha ki a koe.'

Te Whānau o te Kōhanga

I taua kōhanga, he mea tino whānau. Ko ngā tamariki me ō rātou mātua me kī i hākari tahi, i haere ahau ki te whare o aku hoa i ētahi wā. I haere mai ētahi o aku hoa ki taku whare noho ai. He kōhanga tino whānau.

Te Reo

Ko ngā mea pārekareka o te kōhanga reo, tuatahi ko te reo. He mea tauhou katoa te kōhanga reo i roto i Aotearoa i taua wā. Ko te nuinga o ngā tamariki e haere ana ki ngā kindergarten, ki aua momo kura. I tipu ahau i roto i te reo, ngā āhuatanga ā-reo, ngā mahi kapa haka, ērā momo mea katoa. Katoa e hāngai ana ki te ao o te Māori. Koirā te mea tino mīharo ki ahau.

Pai kē ki ahau kia noho i roto i te kōhanga reo i te noho ki tētahi atu momo kōhanga i roto i te ao Pākehā. Koirā te ōrokohanga mai o te reo Māori, koirā te reo tuatahi i ākona e au. I mua i te haere ki te kura, koirā te wā tuatahi ka kōrero, ka rongō i te reo, i tētahi momo reo, ka mōhio i te tikanga o ngā kupu nā reira e kore au e mōhio ki te kōrero i te reo Māori i mua i taku haere ki te kura tuatahi ki te kore au e haere ki te kōhanga reo. Ahakoa te kaha hoki o taku pāpā ki te kōrero Māori i hāpai te kōhanga reo i tērā. Tāpirihia te kōrero Māori a taku Pāpā me taku Māma ki ahau, tāpirihia te kōhanga reo, kātahi he tino tīmatanga tērā o te reo Māori. Nā reira kāore aku paku māharahara e pā ana ki te kōhanga reo.

4.2.3 He Hokinga Mahara ki te Kura Kaupapa Māori

I mua i tā mātou hūnuku mai i haere taku māmā ki te Kura Kaupapa Māori o [te ingoa o te kura] ki reira whakauru i taku ingoa ki reira. Ki te kore mātou e hūnuku mai ki konei, ka haere au ki taua kura. I haere au ki te kura, ā, ko taku tuahine i te reanga tuatahi i tīmata i te kura kaupapa Māori. Ko ia hoki te reanga tuatahi i mutu i te wharekura. E whā me te hāwhe ōku tau i te wā i tīmata au i te kura tuatahi.

Ngā Pouako

Kāore he māhita i tua atu i ngā kaiako, ngā tino toki o ngā mātauranga Māori, o te ako i ngā tamariki Māori. Ko Te Aho Matua, koirā te tino taituarā o tō mātou kura, ngā tino whāinga. I te wā i noho tahi au i te taha o aua māhita, he rawe katoa.

Ngā Hoa

Ko aku hoa, ko taua āhua anō. Ka tipu ahau i te taha o aku hoa kōhanga tae noa atu ki te kura tuatahi, ngā reanga katoa i ia tau, i ia tau. Mōhio ana au ki aku hoa katoa, i noho tahi mātou.

Te Haere ki Tāwāhi

I mua i taku haere ki te wharekura i waimarie mātou i haere mātou ki Rarotonga. Koirā te haerenga tuatahi o te kura. Kāore anō mātou kia haere ki tāwāhi. He mea tino mīharo tērā. I mahi tahi ki te taha o ngā tāngata whenua o reira. He hononga anō tō te iwi Māori ki ngā tāngata whenua o reira. He maha ngā mea e ōrite ana, nā reira he mea tino mīharo tēnā.

Ngā Akoranga

Ki te kura tuatahi ko tētahi o ngā tino whāinga i mahia e mātou ko te kapa haka. Ko tērā tētahi o ngā tino mahi a ngā kura kaupapa. Nā te mea he tino pakupaku ā-tinana noa iho ahau, i tarai ahau ki te tākaro i te whutupōro, i te whutupōro rīki. Heoi anō rā kāore taku māmā i tino rata ki taku mahi ki te tākaro i te whutupōro, i te whutupōro rīki, nā reira i kaha taku mahi i ngā mahi kapa haka.

Te Marīnganui

Aku mahara katoa o te kura tuatahi, pērā anō ki te kōhanga, kāore he paku āwangawanga, he mea kawa. Waimarie katoa au i kura au i taua wā i raro i ngā akoranga o aua kaiako. Waimarie katoa au i poipoia e aua toki.

4.2.4 He Hokinga Mahara ki te Wharekura

E 12 ōku tau i te wā i tīmata au i te wharekura. I taku tau whakamutunga i te kura, 16 ōku tau, i hūnuku taku whaea ki Amerika ki reira noho ai. I taku tau whakamutunga i te kura i te noho au i te taha o ētahi atu tāngata kāore au i mōhio. Ko tētahi o ngā mea i tino kōrerohia e taku māmā, ko tēnei mea te tū tāne, te tū tangata. Hei aha rā te tū pēpē, te tū nohinohi. Nā he tino whakamātautau tēnā māku i te wā i wehe atu taku Māmā ki tāwāhi.

Ngā Whanaungatanga

Heoi anō rā i taua wā he teina au, he maha aku tuākana i te kura. He kura hou, he wharekura hou. Kāore au i mōhio ki ētahi o ngā tuākana nā te mea i haere mai rātou i ngā kura kaupapa Māori o waho atu. Nā reira he mea tauhou tērā ki au. Engari ka tūtaki haere, ka hoa haere. Ko tērā te āhuetanga o te kura kaupapa Māori, he whānau tahi. He āhua whā tekau pea ngā tamariki i te wharekura i te wā i tīmata ahau.

Ngā Whare

Ko ō mātou whare, he whare nā tētahi atu kura Pākehā i whakarere nā te mea he kura tawhito, he kura hakohako. Kāore rātou i paku hiahia ki aua whare nā reira i mahue, i whiua ki te taha, nā i homai ki te wharekura, ki reira whakatū ai, ki reira mātou kura ai.

Ngā Akoranga

Nā te mea he iti noa iho tō matou kura ehara i te mea i whai mātou i ngā mahi hākinakina. Ko ngā mea kapa haka koirā, tae noa ki taku tau whakamutunga ko te kapa haka tēnā. I taku tau tuarua, tuatoru i tākaro i te poitūkohu, i te pā whutupōro. I taku tau tuatoru anō i whakatū i tētahi tīma whutupōro. Nā reira kia āhua nui haere te kura i haere mai ētahi atu kaiako. I titiro whakawaho atu mātou, ehara i te mea ko te kapa haka noa iho, nā te mea ka huri ngā tau ko te kapa haka noa iho, koirā noa iho te mea i whai tō mātou kura. Ko te titiro a taku māmā, a ētahi atu o ngā mātua me ngā kaiako ehara i te mea ko te kapa haka te tīmatanga me te mutunga o ngā mea katoa, he mea anō, ko ngā mahi hākinakina, ngā mahi Manu Kōrero. Engari ngā mea katoa i noho i raro iho i Te Aho Matua.

Te Marae

He kaha anō hoki mātou ki te hāpai i ngā [mahi i te marae], nā te mea he marae tērā, he maha ngā hui, ngā wānanga, ngā mea katoa i whakatū i taua marae. Ehara i te mea kāore au i hiahia. He mahi, me mahi! Nā he kaha nō mātou ki te hāpai i aua mea katoa, arā, ko te pōhiri, te tiaki [manuhiri], ngā mea katoa. Ko te wharekura, te kura tuatahi, te kōhanga aua reanga katoa he mea i raro iho i te marae. Ko te wharekura tētahi wāhanga noa iho [o te marae]. He mea tautoko te wharekura i te marae.

Ngā Iwi Maha

He māmā noa iho mena kei [ngā rohe ā-iwi ngā kura] nā te mea he rohe, he iwi rātou. Nā, ki te haere mai koe ki tōku wharekura, ko ēnei kaiako katoa, ko ēnei tamariki, ko ēnei whānau katoa nō ngā hau e whā. Nā koirā tētahi o ngā mea

rerekē o taku kura kaupapa Māori me taku wharekura i ngā kura kaupapa Māori
kei ngā iwi me kī.

Te Tokoiti

He iti noa iho ngā tamariki i roto i taku reanga. I te mutunga o taku reanga ko ahau
noa iho te tama i te wā i mutu i te reanga tuawhitu. He āhua tokoono pea ngā
kōtiro nā reira i noho mokemoke au i ōku hoa nā te mea he kōtiro katoa. Ko tērā
tētahi āhua o te wharekura, he iti noa iho mātou.

Ngā Pouako

Ko ngā kaiako i te wharekura he mārō ake i ngā māhita i te kura tuatahi nā te mea
he reanga anō tēnā. I te kura tuatahi, ko ōku whakaaro he tamariki tonu. He
tākaro, he haututū, he mahi a te tama noa iho. I te wharekura koirā tonu aku
whakaaro engari ko ngā whakaaro o ngā kaiako he rerekē, arā ko te mahi. Nā
reira he uaua māku ki te huri ki tērā taha.

He Haututū

Ki te pātai atu koe ki ngā kaiako i te kura tuatahi, i te wharekura hoki, ki tōku māmā
hoki – kāore he tamaiti haututū i tua atu i ahau. Ehara tāku i te mahi pōrearea, i te
mahitakahi i ngā kaiako, ko te mea kē he kaha au ki te haututū i roto i ngā
karaehe, ki te kore whakarongo. Engari i te wharekura nā tētahi o ngā kaiako,
nāna i whakatika. Kāore i roa i whakatika i ahau. Ko ia hoki tō mātou kaiako mō te
kapa haka.

Te Takuhe

He tino kaha taku māmā ki te awahi i ahau i roto i ngā whakamātautau Bursary. Waimarie katoa au i whiwhi au ki taku Bursary, B Bursary. Ehara i te mea i tino kaha au ki te mahi engari i waimarie katoa au.

Te Tino Rerekē

He rerekē tō mātou kura, taku titiro atu ki ētahi atu o ōku hoa e haere ana ki ngā kura Pākehā, he tino rerekē. He tino rerekē nā te mea ko te mea tuatahi, ko ngā akoranga katoa o tō matou kura e kore e ako ki ngā kura Pākehā. Hei tauira, te Tiriti o Waitangi, ngā Pakanga o Aotearoa, kore rawa rātou e paku mōhio ki tērā. Ehara i te mea he mea pai tērā nā te mea ko ētahi atu o aku hoa e ako ana i ngā kura Pākehā ka ako kē rātou i ngā mea e kore e mōhio e au.

Te Reo Pākehā

Ahakoia i ako au i te reo Pākehā ehara tērā i tētahi mea i tino whāia e au. Kāore au mō te kōrero mō ētahi atu o ōku hoa i te kura, engari koirā tētahi o aku tino mate, ko te taha ki te reo Pākehā. Nā reira he tino rerekē ngā kura, ngā wharekura i ngā kura Pākehā. Engari kāore au i te kī pai kē atu te wharekura nā te mea kāore au i tae ki ngā kura Pākehā.

Ngā Kura Auraki

Kāore au i te mōhio he pēhea rā te haere o nga kura Pākehā, he mea anō tēnā, ngā mihi nui ki ngā tamariki Māori i tipu ki roto i ērā kura, i pūmau tonu hoki ki te reo nā te mea kei te mōhio au i ētahi o ngā tauira i tipu i roto i ngā kura Pākehā

engari i mau tonu i te reo. He mea tino mīharo tēnā ki ahau ko te nuinga i pupuri ki te reo engari ētahi [kāore i mau ki te reo].

4.2.5 Te Wehe i te Wharekura

I taku tau whakamutunga he maha ngā wā i haere mātou ki te whare wānanga, ki reira tūtaki haere ki ētahi o ngā māhita o ngā momo wāhanga o te whare wānanga. I haere mai hoki ētahi o ngā kaimahi o ngā wāhi katoa. Arā ko Ngāti Tūmatauenga, te tira hoia, ki te kōrero e pā ana ki ā rātou māhi. I taku wehenga kāore au i paku hiahia ki te haere ki te whare wānanga. Ka mutu te kura i haere au ki te noho i te taha o tētahi o aku hoa. Tekau mā whitu aku tau, i hūnuku mai i te whare o taku whaea.

4.2.6 Ngā Mahi i Whāia i te Wehenga i te Wharekura

He Peita Whare

I whiwhi tūranga au hei peita whare. He āhua rua, toru wiki pea au e mahi ana i taua mahi kātahi ka hōhā katoa au i taua mahi.

He Mahi Pāpāho

Ko taku tuahine i mōhio ki te rangatira tuarua, te kaiwhakahaere tuarua o [te umanga pāpāho]. Nā i kōrero mai ia ki ahau he tūranga e wātea ana. I haere au ki te tūtaki ki te kaiwhakahaere tuarua i taua wā. I tūtaki au ki a ia nā i whiwhi au ki taua tūranga, ā, kei konei tonu au e mahi ana. I pirangi ngā kaimahi kia kōrero Māori rātou. Koinā te take i whiwhi tūranga au i konei, nā taku mōhio ki te reo Māori. Heoi anō rā mō te taha ki taua mahi kāore au i paku mōhio me pēhea rā te

mahi i aua momo mahi. He roa rawa te wā kia mōhio ai au. Tata ki te toru tau au e mahi ana kātahi ka wehe atu tētahi o ngā kaimahi, ā, i pātai mai tōku rangatira mena i pīrangī au ki te neke atu ki tērā tūranga. I whakaae au. Ehara i te mea he mahi uaua tērā ki ahau. I haere au ki te taha o ngā kaimahi ki te āta mātakitaki ki a rātou e mahi ana, he pēhea rā te mahi i aua mahi. Nā, he maha ngā tāngata i awhi, i manaaki i ahau hoki.

4.2.7 Ko te Reo ki ngā Hoa, ki te Whānau, ki te Mahi hoki

Te Reo ki ngā Hoa

I te kōhanga ko te reo ki ngā hoa ko te reo Māori. I te hāwhe tuatahi o te kura tuatahi ko te reo Māori. Nā tō mātou āhua māngere i huri ki te reo Pākehā. I taku tau tuatahi i te wharekura, ko te hāwhe tuatahi ko te reo Pākehā, engari nā te kaha o ngā kaiako o te wharekura ki te tohutohu ki a mātou ki te kōrero i te reo Māori i huri ki te reo Māori tae noa atu ki te mutunga o te kura. I waimarie mātou i taku reanga tuarima, tuaono, tuawhitu, i haere mātou ki te kura reo.

Te Reo i te Kāinga, i te Mahi

He tamaiti tāku, ka kōrero Māori ki a ia i ngā wā katoa. Ki taku hoa wahine ko ngā mea e rua. Ki taku pāpā, ko te reo Māori. Ki taku mahi mena kei te mahi mātou ki te taha o ngā tamariki i ngā kura, ko te reo Māori i ngā wā katoa. Engari ko te nuinga o ngā kaimahi i konei kāore i te matatau, kāore i te mōhio ki te kōrero Māori, nā ko te reo Pākehā.

4.2.8 Te Tuku i ngā Tamariki ki te Kaupapa

Kei Te Puna Reo taku tamaiti, e whā ōna tau. Ko taku hiahia kia haere ia ki te kura kaupapa Māori. Mō te wharekura, kāore au i te mōhio. I tēnei wā he nui ngā mea, ehara i te mea he kino, engari he mate e pā ana ki ētahi o ngā wharekura. Kāore au e hiahia kia haere taku tamaiti ki te wharekura mena kei te haere tonu ētehi o ērā āhuatanga. Ina mōhio i te kaupapa o te wharekura āe, kei te hiahia au kia haere taku kōtiro ki te wharekura.

4.2.9 He Āwangawanga

Te Ngoikore Haere o te Wharekura

I te wā i a au i te kura tae noa mai ki tēnei wā kua iti haere ngā tamariki, kua iti haere ngā kaiako, kei te matemate haere. Mena ko koe te pou arataki ka tīmata i tētahi mea, ki te wehe atu koe, ki te haere mai tētahi atu rānei, ki te kore ia e mōhio ki ō akoranga, he pēhea rānei te haere o ngā mahi, ka whara. Ka whara ngā akoranga, ka whara ngā tamariki, ā, ka matemate haere te kura. Heoi anō rā kotahi noa iho te kaiako kei te mahi ki reira i a au i te kura ko ia hoki tētahi o ngā kaiako. Ko ngā kaiako katoa i a au i te kura kua wehe. I ia tau, i ia tau ka wehe atu tētahi kaiako, ka haere mai tētahi atu kaiako. He tino mate tēnā ki te kore te kura e noho pūmau, e noho whānau ngā kaimahi katoa i ia tau, i ia tau. Ka āhua pōhēhē haere ngā mātauranga, ngā akoranga, aua momo mea katoa.

Te Kounga o te Reo

I te kura tuatahi, ki taku titiro, kei te pai te haere [o te kounga o te reo]. E pai ana ā rātou mahi ki te taha i ngā tamariki. Engari he tino mahi te mahi kaiako. I mua i

taku hono ki te taha o taku hoa he tama anō tāna, e whitu ōna tau, engari ko tana pāpā tētahi atu. Nā, kei te kura kaupapa Māori ia e kura ana. I ia rā, i ia rā ka rongu au i tētahi kupu hou, i tētahi rerenga kōrero hou, ā, kāore au i paku mōhio he aha te tikanga o taua kupu, o taua kōrero.

Kia kōrero au, “Haere ki te horoi i ō ringaringa.”

Ko tana whakahoki mai, “ I!”

Me tāku, “He aha?”

“I.”

“I aha?”

He pērā anō te kōrero:

“Whakamau i ō hū.”

“Kei te.”

Koirā ngā kōrero a ngā kaiako, me kī, te taumata o ngā kaiako i ēnei rā kei konei.

Ko te taumata o ngā kaiako o te wā i a au i te kura kei runga noa atu. Ko tērā tētahi o ngā mea kua āhua pēnei te haere. He pērā anō i te wharekura.

Kei te matemate haere ētahi o ngā wāhanga o te kura i haere ai au, he mea tino mamae tēnā.

I tērā tau i i mutu moata au i taku mahi i konei, i haere au ki taku kōhanga tawhito ki reira mahi ai hei kaiāwhina mō te rua wiki. Ko tētahi o ngā tino mate i kitea e au ko te reo o ngā kaiako nā reira koirā taku mea tuatahi kia hiki i te taumata o ngā kōhanga reo, ko te reo o ngā kaiako. Ko te reo e kōrerohia, ko te reo e ākona ana.

Te Tautoko a te Whānau

Ka mutu, ko tētahi o ngā tino mate, tētahi o ngā whakaaro o ngā mātua, rātou kāore i te mōhio ki te kōrero Māori, kāore i tipu i roto i te reo Māori he hiahia nō rātou kia haere ā rātou tamariki ki te kōhanga ki te kōrero Māori. Ka haere ngā tamariki ki te kōhanga reo ki te kōrero Māori ka hoki atu ki te kāinga kātahi ko te reo Pākehā te reo ka kōrerohia. E hia kē nei ngā mātua kua tūtakihia e au, koirā tō rātou whakaaro. Ahakoa tāku e akiaki ana i a rātau ki te ako ki te kōrero Māori, tē taea te pēhea.

Koirā tētahi tino huarahi, koirā tētahi mea me mahi e ngā mātua, ko te hāpai i ngā tamariki i te kōhanga reo, te hāpai i ngā kaiako, te hāpai i te whānau o te kōhanga reo kia taea e ngā kaiako te mahi tika. Mō ētahi, kāore pea i te kōrero i te reo Māori engari kei reira tonu te whakaaro arā, ko ā rātou tamariki. E tarai ana ki te kōrero Māori ki ā rātou tamariki. Koirā tētahi atu tino pūtake. Kia mahi pai ngā mātua, ka māmā haere te piki, te ora o ngā kōhanga reo.

4.2.10 Ko ngā Hua

Tuatahi, ko te reo Māori. Tuarua ko aku hoa nā te mea, ko te kura kaupapa Māori he whānau tino tata. Ko te nuinga o aku hoa i te kura ka kite i ēnei rā, kei te mōhio tonu i ēnei rā, he hoa tonu mātou. Koirā ngā mea e rua tino mīharo, ko te reo Māori me aku hoa. Atu i tēnā, ko ngā mōhiotanga, ko ngā mātauranga katoa e hāngai ana ki te ao o te Māori. Ko ngā akoranga, he mea tino nui tēnā ki ahau.

Kāore au i tipu i roto i aku iwi, kāore au i whānau ki te taha o taku marae, o taku whānau engari i tipu au i roto i te ao o te Māori. He mea tino nui tēnā ki ahau. Kua tūtaki au ki ētahi tāngata Māori kāore i tipu i roto i te reo he tino mate tēnā ki a rātou, ko ētahi he pūhaehae [ki taku mōhio ki te reo]. Mō ērā atu he mea mīharo ki a rātou nā te mea i tipu au i roto i te reo Māori. Mōhio pai au mena i haere au ki tētahi kura Pākehā e kore au e whiwhi i aua mea mīharo, tino nui.

4.3 Te Kaiurupare Tuarua

Nō Te Taitokerau, nō Tainui, nō Te Whakatohea te wahine nei, ā, e 26 ōna tau. Kīhai i pakeke mai i te rohe o tōna iwi, ka tupu i tāone kē. Ko ia te mātaamua o tōna whānau, tokowhā atu anō ngā tamariki. Ka ako tōna whaea ki te kōrero Māori i te taha i āna tamariki. I poiapoia te kaiurupare nei i te kōhanga reo, ā, i tukuna ki tāone kē kia uru ai ki te kura kaupapa Māori. Nā te mokemoke ka hoki ki ōna mātua, ā, ka rua tau i te kura auraki, kātahi ka hūnuku, ka hoki ki te kura kaupapa Māori noho tonu atu ki te wharekura. Mutu ana te wharekura, ka whakawhiti atu ki te whare wānanga, ka whiwhi ki te tohu paetahi, kātahi ka whiwhi ki te tohu whakaako i te kura tuarua. Kua hoki ia ki tōna kura kaupapa Māori ki reira mahi ai. He hoa tōna, engari, kāore anō kia whānau tamariki.

4.3.1 Te Whānau

Ngā Mātua

Kāore a Māmā i tipu i roto i te reo, nā ērā take o te whai i te taha Pākehā. Kāore hoki tōku pāpā mō te kōrero Māori. Kāore i a rāua te reo tae noa peā ki tōku wharekuratanga ka pakari haere a Māmā.

Ngā Kaumātua

I te taha ki tōku māmā, kāore tōku kuia mō te kōrero Māori i te mea i tipu ake ia ki te taha Mihingare nō reira i tino pakari tōna taha Pākehā, ko tōna pāpā i matatau ki te reo.

I te taha ki tōku pāpā, he matatau tōna māmā ki te kōrero Māori. I a au e paku ana i noho tahi mātou ko tērā kuia, ā, ko ia te mea e kōrero Māori ana ki ahau. I mate tōku koroua i te wā e pēpī tonu ana tōku pāpā. He Pākehā ia engari e ai ki ngā kōrero a te whānau, i pakari ia ki te kōrero Māori.

Ngā Teina me ngā Tunqāne

I tupu katoa mātou ngā tamariki o tōku whānau i roto i te kōhanga reo me te kura kaupapa Māori. I tino hiahia a Māmā, koirā hei huarahi mō ana tamariki kia mau i taua reo kia mōhio ki ngā tikanga, nā te mea i taku whānautanga mai i te noho mātou ki te tāone, nō reira kāore i te hau kāinga e noho ana, nō reira tērā pea he huarahi tērā e uru ai te reo, e akongia ai te reo e mātou. Me te mea hoki ki ōku whakaaro i hiahia hoki ōku kaumātua kia whai mātou i tērā huarahi.

4.3.2 He Hokinga Mahara ki te Kōhanga Reo

Kāore au i te tino maumahara engari ki ōku nei whakaaro, āhua toru ahau i te wā i timata i te kōhanga reo.

Te Whānau o te Kōhanga

He wāhi tino koa mōku te kōhanga reo, he wāhi tino haumaruru. Ko te awahi o te whānau, o ngā whaea, ngā mātua, ko tētahi o aku tino kaiwhakaako ko Nanny [te ingoa]. Anā, he tino aroha nui, he atawhai, he poipoi tā rātou i a mātou.

Ngā Mahi i te Kōhanga

Ko ngā mahi he kai penupenu. Tino mahara au ki ngā kai reka. Ngā tohi, tiamu, pinati pata. Heoi anō, ko te waiata tētahi tino mahi i reira nā te mea tino ngākaunui ana tērā mahi ki ahau. Nō reira kei te āhua maumahara ko ngā waiata, arā, mō te mahi hāngi; 'Kotahi te kau, e rua ngā hipi, e toru ngā heihei e' ērā momo me te waiata 'Pūngāwerewere'. Ka tino hoki mai ngā mahara i te wā ka rongu au i ērā momo waiata. Ko te pānui i ngā pukapuka, tērā pukapuka mō te tuna. Kei te mahara au i ētahi haerenga ki te pāka, anā, ko te hōtaka i te pouaka whakaata i aua wā ko Playschool.

Ngā Hoa

Kei te āhua maumahara au ki ētahi o ngā tamariki, engari te nuinga kāore anō au i kite mō te wā roa. Ko tētahi tino hoa ōku i te kōhanga reo i tōku taha i tūtaki anō i te whare wānanga, nō reira he tino pai tērā, kei te pērā tonu te tata, te hoa tata i waenganui i a māua.

Te Reo

I te kōhanga ko te reo Māori tō mātou reo kōrero, tāku e mahara ana. I kite au i tētahi whitiata, ko mātou i te kōhanga, ā, i kaha ki te kōrero Māori i aua wā.

Te Mahara Matua

He tino rawe te kōhanga reo! Ki reira pea, ki ōku nei whakaaro, i whakatō i taua kākano o te ngākaunui ki te reo Māori. I rongu i te aroha o te whānau ki ngā ākongā. I te kōhanga reo, kāore i te whakaritea hei ākongā, he tamariki mokopuna, he mokopuna kē.

Ngā Haerenga

Kei te maumahara au i tētahi haerenga, he haerenga ki tētahi māra tata ki konei. Ko ngā tāngata nā rātou anō ngā māra i te whakamārama mai i ngā kōrero. Anā, he hari i a mātou ki te ngahere pātata mai ki konei, ki te ngahere kahikatea, me te kōhi pikopiko, te ako ngā kōrero mō ngā manu. Ko ngā haerenga ngā mea kei te ū ki taku hinengaro. He tino akoranga ērā haerenga.

Te Reo Pākehā

Ko te mea uaua noa iho pea ko te taha ki te reo Pākehā. Nā te mea i a au e pakeke ana, he kaha nō ōku whanaunga ki te pānui, ki te tuhituhi i roto i te reo Pākehā. Kāore ahau i te tino pakari ki tērā reo, ki tērā taha. Nō reira koirā pea te mea i āhua uaua mōku. Atu i tērā he pāreka katoa te kura ki au. I te wharekura, tau 9 pea ka tīmata te ako i te reo Pākehā.

Ngā Hoa

Tino tata mātou ko aku hoa. He raru i puta i waenganui i a mātou, engari i te nuinga o te wā he hoa piri. I aua wā i kaha mātou ki te kōrero Māori ki ōku mahara. He hoa piripono, kāore i tino whakatata atu ki ākongā nō kura kē. Nō reira ko rātou ngā tino hoa.

4.3.4 He Hokinga Mahara ki te Wharekura

I te wā i tū te wharekura tekau-mā-rua noa iho pea ngā ākonga i taua wā.

I te reanga whitu ko ahau anake! Hātekehi nē! Kua wehe kē ērā atu.

Ngā Marau

Ko ngā marau i whāia e au i te wharekura, ko te pāngarau, engari kāore au i te tino ngākaunui ki te pāngarau. Tino pai te pūtaiao nā te mea i haere atu mātou ki [tētehi atu kāreti] ako ai. I whai au i te toi, ā, i haere atu ki te kāinga o te pouako. He maha ngā akoranga ki wāhi kē. He pai tērā te puta i te karaihe. Kāore i whakaaea kia noho mai ki te kura nei ki te ako i te reo Pākehā, me haere ki tētahi whare i te tāone kē ki reira wā mātou akoranga reo Pākehā, i muri i ngā hāora kura. Koirā te take kāore i tino whakahoahoa atu ki ākonga o kura kē, kāore kau he wā. He mahi i te kura, i muri i te kura, ki wāhi kē, he hākinakina hoki.

Te Whāiti o ngā Kōwhiringa

Kaore kau he marau whakaari, koirā tētahi uauatanga, nā te mea he rata au ki tērā momo mahi engari kāore kau he kaiako. Ko tētahi uauatanga kāore i te maha ngā kōwhiringa, pērā i kura kē. I whai atu ētahi atu i ngā marau kura-ā-tuhi engari kāore ahau i whai. He koa kei te āhei te āhuatanga whakawhiti kōrero mā nga pouaka whakaata. I ahau i te wharekura kāore kau tērā kōwhiringa.

Ngā Whāinga i te Wharekura

Kei te maumahara au ko tētahi o aku kī i a au i te wharekura, ka pirangi au ki te whakatū i tētahi kura-ā-tuhi reo Māori. I kite au i te maha o ērā atu tamariki me whai i ērā atu kaupapa mā te kura-ā-tuhi engari i roto i te reo Pākehā aua momo rauemi. Nō reira i whakaaro ahau me whakatū tētahi mea Māori. Engari, ko tērā tērā. Ko te mahi whakaari hoki tētahi whāinga āku engari i nāianei kua pakeke kei hea te moni i roto i tērā!

Ngā Tohu Kura

I te wharekura i hinga ahau i te reo Pākehā kura tiwhikete engari i riro i ahau te pāngarau, te pūtaiao me te reo Māori. Koirā noa iho pea mō te kura tiwhikete. Mō te reanga ono i whiwhi i te rorohiko, te reo Pākehā, kāore i mahi i te pāngarau. Tērā pea ko te pūtaiao anō. Mō te reanga whitu ko au te ākonga tuatahi o taku kura ki te whiwhi i te reo Pākehā reanga whitu! Ahakoa 52 pea noa iho te māka. Anā, ko te reo Māori hoki. I taku tau whakamutunga i whai au i tētahi tohu raranga i te Wānanga o Raukawa me ētahi pepa tango whakaahua i te whare takiura.

whakamutunga, he uaua te tuhi i ōku whakaaro i roto i te reo Pākehā, te whai whakaaro i roto i te reo Pākehā. Nō reira i huri au ki te tuhi i ōku whakaaro i roto i te reo Māori, kātahi ka whakapākehātia. I pērā tonu mō tētahi wā i te whare wānanga. Ka tuhi i ngā whakautu i roto i te reo Māori kātahi ka whakapākehātia. I ētahi wā i whakaaea kia tuhia aku tuhinga roa i roto i te reo Māori, nō reira i mahi au i tērā nā te mea i pai ake te puta o ngā whakaaro i roto i te reo Māori. Kāore i a au te maha o ngā kupu pai rawa i roto i te reo Pākehā. Ko tērā āhuatanga o te tuhi ki roto i te reo Māori tētahi oranga mōku i te whare wānanga.

4.3.6 Te Whai Mahi

Te Whakaako me te Mahi Rorohiko

E toru tau au i te whare wānanga i te mutunga mai o tērā i hoki mai au ki te kāinga. Kāore tonu au i paku mōhio me aha au, i kī mai anō taku māmā, “Me whai koe i te tohu kaiako, he tohu pai tēnā, kei reira te mahi kaiako i ngā wā katoa, anei ngā pepa.” I mahi taku tohu hei kaiako wharekura. I mutu te whai i te tohu kaiako, i noho au ki te taha o tētahi tohunga rorohiko hanga rauemi. Nā reira hei momo kaiāwhina ahau mō te kaiwhakahaere. Ko te ako ki te mahi rorohiko, ki te whakahaere i ētahi pūmanawa. Nō reira rua tau au i te taha o te kaiwhakahaere me te waihanga hoki i ētahi rauemi rorohiko. Kāore au i te tino tohunga engari i ako au i ētahi paku akoranga. I tino pai tērā nā te mea ko tētahi whāinga āku ko te waihanga rauemi.

4.3.8 Te Whakapakari Ake i te Kaupapa

Mā ngā Whānau e Hāpai

Ko te kōhanga reo me whakapakari tonu. He maha ōku whanaunga, ka pātai atu au ki a rātou, 'He aha te take kāore e tukuna ana ō tamariki ki te kōhanga reo?' ā, he maha rātou ka whakahoki mai, 'Kāore rātou mō te tiaki pai i aku tamariki.' Taku whakautu ki a rātou, 'Mena kei roto koe i te whānau māhau e whakatika ngā āhuatanga hē kei te puta. Kāore he take o te noho ki waho ki te whakahē.' He tautoko noa iho tāku i ngā kōhanga reo me ngā kura kaupapa Māori.

Te Reo Pakehā me te Whāiti o ngā Marau

Ko ērā amuamu kua puta i ahau mō te reo Pākehā, mō te ruarua o ngā marau pea noa iho ētahi atu take hei whakapakari. Me kaha ki te tohatoha rauemi. Me kaha ake tā te tautoko mai o te Tāhuhu pea, a wai ake rānei kia whai rauemi maha tonu tātou te hunga o ngā kura kaupapa Māori.

4.3.9 Ngā Hua o te Tupu ake ki roto i te Kaupapa

Ki a au nei he nui noa atu ngā hua i taka mai ki ahau. He waimarie nōku i uru ki ēnei momo kura. Kei te aroha au ki ētahi o ōku whanaunga. He maha ōku whanaunga kāore e taea te kōrero i te reo nā tēnā kāore i te tino mārama ki ngā āhuatanga o te ao Māori. He waimarie hoki au nā te mea he reo tino motuhake tēnei i te ao. Ko ngā tikanga kei roto i te reo, te whanaungatanga kei roto i te reo, te rangatiratanga ērā momo āhuatanga pai. Waimarie ko ōku tungāne, ōku teina hoki kei roto i tēnei ao kōrero Māori. Ko te tūmanako ka tino pakari te reo, heke iho ki ngā uri whakatipu. Nā reira ko te mea kē me timata ki te whakawhānau uri.

4.4.2 He Hokinga Mahara ki te Kōhanga Reo

I started kōhanga when I was four and a short time after that I turned five, and so I've been in ever since then. I've got a lot of photos of kōhanga but I don't remember too much.

4.4.3 He Hokinga Mahara ki te Kura Kaupapa Māori

Ngā Akoranga

At school, I remember a lot of things, mau rākau, karakia, mōteatea, eeling all that sort of learning. There was a lot times we stayed on marae for sometimes a whole week, learning stories about the history of our tribe and whakapapa.

We weren't stuck on doing books. If we were learning karakia we'd get up in the early hours in the morning and they'd teach us by saying a line, and then we'd say a line then they'd say a line and we'd have to memorise it. There was no paper work, you had to remember. At times like Matariki we'd get up early in the morning and we'd be doing karakia up to the sky.

We always had a big trip at the end of the year to museums and other places.

Te Whānau

Looking back it was like a little community, we were all our own family and the teachers and the parents were all together, so it was pretty scary as well. A lot of the time we were scared of the teachers cos they'd give us a telling off and you can't tell Mum cos they were all on the same team.

4.4.4 Te Reo

Te Reo i te Kāinga

Out of school and at home after hours we spoke English but as soon as we walked through the gates at school it was bang straight Māori.

Te Reo ki ngā Hoa

In school we were too scared to speak even one word of English and if anyone else had said it we'd be like 'Oh I'm telling on you' though all in Māori. I only started speaking English at school at roughly the later years of wharekura, being a teenager, just arrogant, think you're too cool and you don't want to learn the language anymore which was pretty dumb.

4.4.5 He Hokinga Mahara ki te Wharekura

Ngā Āhuatanga Ako

The first year of wharekura was probably the best cos our teacher was real strict and she really made us want to learn. The senior wharekura students they were sort of like teachers as well.

We studied pāngarau, English, mahi toi, hākinakina and science. I was pretty good at Te Reo in my first two years, so I liked that. Mahi toi would definately be one of the best. We did a little bit of whakairo because our teacher was a carver. There was a lot of painting, drawing and a few things like making Manu Aute. A lot of hands on things. I like doing a lot of those things and I don't think you get to do that

My mum wasn't prepared to send me there cos she knew our cousins were there. She was kura all the way through and I ended up staying there till seventh form. In my last year I got to do carving. When we got into wharekura at third form it was compulsory for us to enrol in Te Wānanga o Raukawa to do our diploma. So we all had to do a diploma in design and art and I graduated from the Wānanga at fifteen with a diploma in design and art.

4.4.6 Te Wehenga i te Wharekura

I always got asked what I wanted to do once I left wharekura, but I never really knew. I really couldn't wait to leave wharekura. Is that a bad thing though?

Because the original teachers weren't there, I sort of lost my passion.

Te Whakairo

Once I left wharekura, I moved for a little while and stayed with my dad and then came back. I did a bit of carving and I got a few commissions then I just chilled out for a year. After that I've been self-employed ever since. I have a trading name and I have a studio. I get commissions and a year into it I got a carving contract. Maybe going to the kura might have helped because I was always around carving so maybe it had some sort of influence.

I love my job. It's the best thing. I'm my own boss. People are also jealous of that. I've had a brand new car every year and I used to bike around on a bike. Every year at my kura when teachers leave or kids leave I do the taonga for them as well. So I still keep in touch with the kura.

4.4.9 Ngā Hua o te Kaupapa

If I had grown up through the mainstream then I suppose I wouldn't know any different but I don't think I'd be doing what I'm doing now. Maybe I would have been better at maths and English but I'm not really too worried about that. So I think it was pretty beneficial for me personally at kura.

4.5.2 Te Kōhanga Reo

I haere ahau ki tētahi kōhanga reo engari kāore au i noho ki reira nō te mea i āhua raru te kōhanga. I tipu hoki au i te taha o taku kuia, i tipu au ki tana taha, i ako i te reo Māori.

4.5.3 He Hokinga Mahara ki te Kura Kaupapa Māori

I te wā i haere a Māmā ki te whare wānanga ko te kōrero me tuwhera ngā kura kaupapa Māori e ora tonu ai te reo Māori. Nā reira ki ōku whakaaro nā tērā i tau ki a Māmā māku e ako te reo Māori.

Te Tūnga mai o te Kura Kaupapa Māori

E rima ōku tau, i hoki mai au ki konei. I haere au ki tētahi kura auraki mō tētahi tau, i mutu i a Māmā ana pepa e pā ana ki te māhita, i hoki mai ki konei, nā ka tuwhera te kura kaupapa Māori o konei. I aua wā i raru te maha o ngā tamariki Māori i roto i ngā kura auraki ko ngā whakaaro o ngā mātua anei tētahi atu huarahi hei oranga mō ā rātou tamariki. I tīmata ki te marae. E rua ngā kaumātua i reira e tino tautoko ana. Ko te māhita i taua wā ko te teina o taku māmā.

Ngā Rerekētanga o te Kura Auraki

Ko ngā rerekētanga o te kura, ko te reo Māori me te reo Pākehā. He rerekē ngā māhita hoki mai i te kura auraki ki te kura Māori. Ko ō rātou waiaro, kāore rātou e tino tiaki i ngā tamariki. Ki ōku whakaaro, i reira noa iho rātou ki te whiwhi i wā rātou pūtea, i wā rātou moni. I te kura kaupapa Māori i reira ngā māhita ki te awahi, ki te tautoko. Ki te kura auraki kāore e ako waiata engari i te kura kaupapa i ako i

Te Reo ki ngā Hoa

Ko te reo Māori me te reo Pākehā o mātou reo ki a mātou, ka āhua mikirapu te reo. I te wā i te kura i kōrero Pākehā, engari i puta i te kura ka mau kē te wehi i te kōrero i te reo Māori. Ko te take pea i rawe ki a mātou te kōrero i te reo Māori i waho i te kura nā te mea ka taea e ngā taringa katoa te rongo i a mātou e kōrero Māori ana kāore rātou i te mōhio [ki ā mātou e kōrero].

4.5.5 He Hokinga Mahara ki te Wharekura

I te wā tekau mā rua ōku tau i hoki au ki te taha o taku kuia. I kuraina au ki te kura auraki. I te tau 1999 pea, i hoki mai au nō te mea i tuwhera te wharekura i te wā i te pae tuawhā au.

Ka Tuwhera te Wharekura ki te Katoa

He rawe te wharekura. I huakina ngā kuaha ki ngā tamariki katoa, ki ngā tauira katoa ahakoa i tipu ki roto i te reo Māori kāore rānei i tipu i roto i te reo Māori. Nā taua mahi i āhua raru te āhuratanga o te kura nō te mea i hapa te reo. Engari i te mutunga o te tau tuatahi i pai nō te mea ko ngā mea i hiahia ki te ako i noho, ngā mea kāore i hiahia te ako i wehe.

Te Kura Ataata

Ko ētahi o ngā mea pai i taua tau i whiwhi mātou ki te hui ataata. I pai te tūtaki atu ki ngā tauira nō ētahi atu kura mā ngā pouaka whakaata.

Te Waiaro i te Wharekura

I pai ki au te kura, i hiahia au te ako engari kia tae ki taku haikuratanga, hika, i mahue te waka. Kāore au e tino aro ki ngā kaupapa i aua rā ahakoa i pukuriri mai a Māmā i te nuinga o te wā.

4.5.6 Te Wehenga i te Wharekura

Ko ōku māhita i tino tarai rātou kia haere au ki te whare wānanga whai i te mātauranga māhita, i taua huarahi. Kāore au i te hiahia ki taua momo mahi. I mōhio au i taku wehenga i te kura ka haere au ki tāone kē ki te whai mahi ki reira, kāore au i te mōhio he aha aku mahi i reira, engari he whai i taua huarahi. Ko te tikanga i noho au ki reira mō tētahi tau, anā, ka haere au ki te whare wānanga. Engari kāore i pērā, kei konei tonu au e noho ana, e mahi ana i ngā mahi tāpoi.

Te Mahi Tāpoi

Ko te tino take i hiahia au te hūnuku ki konei i hiahia au te wehe i te kāinga, ki tētahi atu ao anā, ko taua ao ko te ao tūrihi me ērā momo mea. He pai ki au taua ao, i nāianei ko tērā taku huarahi. Ko au tētahi o ngā kaiārahi tūrihi i roto i te pakihi tāpoi i nāianei.

4.5.9 Ngā Hua

Ki ahau ka taea e au te tū pakari i waho i te kura. Kei te mōhio au pēhea te tū ko au anake, te kōrero ki iwi kē, ki a wai rā. Ka taea e au te tū ki mua i ngā tāngata ki te kōrero. Ko te whanaungatanga hoki. Ahakoa ehara i te mea e pā ana ki te mātauranga koirā ngā tino hua. Mōhio au ki ngā tikanga Māori, ki te reo Māori. I roto i te ao tūrihi ko te ao Māori tētahi o ngā kaupapa tino pai ki ngā tūrihi.

Te Matua

Ko ngā mātua e rua o tōku pāpā he Māori. Engari i roto hoki rāua i tērā āhuetanga kia kōrero i te reo ka patua. Nō reira kāore ia i tino kōrero i te reo. I mōhio ia ki te reo me ētahi o ngā āhuetanga o te ao Māori me te kawa o te marae. Engari kāore ia mō te tino kōrero, i nāianei hoki.

Ngā Kaumātua

He kōrero Māori taku kuia i te taha o tōku Māmā. Tae ana ki te wā o te kura tuarua koirā te wā i wehe mai i te kāinga. Ko ōna mātua i kī me whai ngā mātauranga Pākehā kia nuku whakamua. Nō reira i wehe ia ki te kura Pākehā mō ngā kōtiro ki Tāmaki Makaurau. Ko tā rātou, kāore e taea te kōrero te reo, ka wepua rānei. Nā reira i ako ia i ngā āhuetanga katoa o te ao Pākehā. Koirā pea te take i pērā taku Māmā. I kōrero tōku nanny ki ahau i roto i te reo Māori me te reo Pākehā, engari ko te nuinga o te wā i te reo Pākehā. He rite hoki a Koro.

4.6.2 He Hokinga Mahara ki te Kōhanga Reo

I te wā he pīpī pakupaku ahau i haere au ki te kōhanga reo engari nā te mahi a taku māmā i te haere ia ki ngā wāhi katoa nō reira me whai au i a ia. Nā te āhua o tana mahi ka haere au ki te Daycare, ki te Kindy rānei mō te rā, mō ngā rā e rua rānei.

Ngā Āhuatanga o te Kura Auraki

I te kura auraki, i reira ko ngā āhuatanga Pākehā, nō reira i ako au i ngā taha e rua. Engari he maha ngā wā i te noho kuare au nā te mea kāore au i mārama i ētahi o ngā whakahaere, i ngā kōrero. Engari i ako ahau nā te mea ko tōku Nan, ko ia tōku māhita. I reira i ako me pēhea te tuhi me te pānui i ngā reo e rua.

Ngā Mahi Haututū

I taua tau tuatahi e maumahara ana au i ngā mahi haututū. Kāore au i roto i te kura. I waho kē au i ngā wā katoa, ā, mēnā i waho au, i reira tētahi hoa. I te tākaro ki te pāka, i te oma atu. I kohetehia engari kāore au i tino aro nō te mea i hoki au ki waho.

Ngā Ngohe

Maumahara ana au ki ngā wā pānui. Ko te pukapuka Kurī, Ngeru, Pāpā, aua momo pukapuka. Ko ngā mea motuhake ko ngā pukapuka mō Māui. Ki ōku whakaaro koirā te take i puta au ki waho. Ko au a Māui. Te nuinga o te wā, ko Superman, ko Ninja Turtles rānei ahau nō te pouaka whakaata. Koirā ngā mea e tino rata ana. Ka puta ki waho ki te tākaro i aua momo mahi. Ko tētahi o ngā mea motuhake ko te wā i mirimiri ā-waewae. Me kimi hoa, ka noho ki te papa, ka mirimiri waewae.

I te kura i kōrero i te reo Pākehā engari i ngā karaehe ko te reo Māori engari i te wā whakatā, te wā tākaro i kohetitia, "Oi, te reo!" Tērā pea nā ngā awenga i pērā ai, arā ko te pouaka whakaata, te aha rānei. Kāore he mea hei whakanui i te reo. Kia mutu koe i te kura ka whakaaro, he mea nui tēnei nō reira kia kaha. I nāianei tonu, tino koretake au.

4.6.4 Ngā Hoa

Kia tae au ki te kura kaupapa Māori koirā tētahi mea pai rawa, ko te whai hoa. I tipu hei hoa piri rawa. Ko ētahi he whanaunga. Ko ētahi ehara i te whanaunga ā-toto engari he āhua rite tērā whanaungatanga. Kei te pērā mātou katoa ngā tamariki katoa o tōku reanga.

4.6.5 He Hokinga Mahara ki te Wharekura

Ko ngā Āhukatanga o te Tū o te Matua hei Pouako

He uaua nō te mea ko tētahi o ōku kaiwhakaako ko taku māmā. He maha ngā wā i kohete ia i au. I huri tērā hei mea whakapai ake i tōku noho ki te kura. Nō te mea ko tōku māmā te kaiako, kua taea e au te mea, te mea. I te tīmatanga kāore au i te tino rata, kāore au i whakarongo. Kāore ia i rata ki tērā āhukatanga, nō reira ka kohete ia. I pērā i te tīmatanga o te wharekura, e 13, e 14 ōku tau. Kātahi ka āhua pakeke ake ōku whakaaro, ka kite, ehara tēnei i te mea pai.

Te Kaumātua

I te wehenga i te wharekura i reira te matakū, “Me aha ahau? Kei te aha ahau?”
Ka mutu i mahi ahau i tētahi tiwhikete ārahi tūruhi. Kāore au i te tino aro, engari i
hipa, ā, kei ahau tētahi tiwhikete mō te ārahi i te tūruhi.

Te Hūnuku ki Tāone kē

Mai i te tīmatanga i raro au i te parirau o tōku Māmā. I reira ia ki te tiaki, ki te
manaaki i au i ngā wā katoa, i te kura hoki. I taku mahi, i tōku ao i reira ia i ngā wā
katoa hei manaaki i ahau. Nō reira i te wā i wehe ahau ki kōnei, i kite au i te take i
pīrangi ahau kia wehe i tērā āhuatanga. He pai tōna manaaki engari i roto ahau i
tētahi momo ao, he whirinaki ki a ia. Kāore au i whakanui i tōku ake tangatatanga,
i ahau anō. Nō reira i kite au kia nuku au ki kōnei, ka taea e au te whakaputa i tērā
āhuatanga, kia tipu au hei tangata mahi i āku mahi.

Te Whakaako Hākinakina

Ka tīmata au ki te tākaro i te poitūkohu, kātahi ka tīmata ki te whakaako. I kite au
he rawe tērā. Nō reira i te tau 2004 i te wāhanga tuarua i tīmata au i te tohu
hākinakina ki Massey mā te kura ā-tuhi o te whare wānanga.

I mahi au i te kura, i te kura tuatahi, i te kura tuarua hoki ko au tētahi kaiwhakaako
mō te haupoi ki ngā taimatariki.

4.6.9 He Whakaaro Hei Whakapakari ake i te Kaupapa

Tuatahi, me rapu i ngā hiahia o ngā tamariki, i ngā wawata me te whai huarahi kia taea ai e te tamaiti te whai ērā momo huarahi. Kua māmā ake tērā i ēnei rā, he maha ake ngā momo marau, ngā momo kaupapa hei whai.

Kua tīmata rātou i ngā kura ki te patapatai hoki kei te rata ngā tamariki ki te aha. Mōhio au he uua mō ngā rangatahi o tērā momo reanga te kī ake he rata ki tēnei, ki tērā rānei. Ko te mea nui kia kite i ētahi momo mea e pai ana ki a rātou.

4.6.10 Kia Whai Tamariki

Ka tukuna āku tamariki ki ngā kōhanga reo, ki ngā kura kaupapa engari ki te taha wharekura tēra pea ka pātai mena ka pīrangi te tamaiti ki te haere ki te kura Pākehā, ki te taha auraki ki te kite i ērā āhukatanga. I tēnei wā he mea motuhake mōku kia ako aku tamariki i roto i te reo, i roto i ngā āhukatanga o tō rātou Māoritanga. Engari anō, ko tōku ipo, kei a ia anō ētahi whakaaro. Tērā pea ka tīni. Mōku, kia reorua taku tamaiti engari ko te reo motuhake ko te reo Māori.

4.6.11 Ngā Hua

Mōku, mō te wā i mutu au i te wharekura he maha ngā momo painga. Kua puta au me ngā āhukatanga o te whānau, o te tautoko, o te pono ērā āhukatanga motuhake o te tangata.

4.7.1 Te Whānau

Ngā Mātua

I te mōhiotanga o taku māmā i te hapū ia , ko tana hiahia kia ako i te reo, kia tupu ake ahau i te reo Māori. I te ako tahi māua ko tōku māmā i te reo i tōku tupuranga mai. Ka taea e taku pāpā tūturu te kōrero Māori, engari ehara i te mea he pakari rawa, kāore i tupu ake i roto i te reo.

Ngā Kaumātua

I te taha o tōku pāpā he kaha nō tōku kuia me tōku koroua ki te kōrero Māori, ātaahua hoki te mita o ō rāua reo.

I te kīnga atu a tōku māmā ki tōna pāpā kei te haere atu ia ki te ako i te reo, ko tana pātai ki taku māmā, 'He aha ai? Kāore he moni i roto i tērā.' Nā te mea i tupu ia i taua wā o te raupatu i te reo. I rangona e aku kaumātua te reo engari kāore i kōrero i a rāua e tamariki ana. I te wā i tupu ake kāore i tino rata, kāore i tino aro ki te reo.

4.7.3 He Hokinga Mahara ki te Kura Kaupapa Māori

Ko te Marae, ko ngā Akoranga Māori

I tīmata tō mātou kura i te marae. Ko ō mātou pouako kāore i a rāua ngā tohu mō te whakaako tamariki heoi, ko ā mātou mahi ko ngā mahi a ngā tūpuna. He puta atu ki te hī tuna, he mahi taiaha, he ako i ngā waiata tawhito, mōteatea, aua momo mea. Paku rawa ngā mahi tuhinga me te mahi pāngarau, engari he kura kaupapa. I aro ki ngā kaupapa o te ao Māori. I a mātou ētahi karaihe ka whakawehe ngā tama me ngā kōtiro.

Te Kotahitanga

Ki ahau ko te kotahitanga tētahi o ngā tino āhuatanga i te kura. He hoa pūmau tonu mātou katoa ngā tamariki o te kura. Ko tētahi o ngā waiata, e kī ana, 'Kei ahau he whānau anō i nāianeī, ko aku hoa e ako i tō tātou reo Māori.' He kaha nōku te whakamahi i tērā i roto i ngā mihi, aha rānei nō te mea i tupu ake ahau i roto i tērā. He whānau ngā tamariki o tēnei rohe i tupu ake i roto i te kura kaupapa. Nā te reo mātou i whakakotahi. I pērā anō i te kōhanga.

Te Pouako Kotahi

I ahau i te wharekura kotahi noa iho te māhita e ngana ana ki te whakahaere i ngā reanga katoa. Ki ahau, me whai pouako anō. Ko tētehi mea tino pai o te kura ko te tautoko me te whakaū o te whānau ki roto i ngā wāhanga e taea ana e rātou. Ko te nuinga o ō mātou pouako he mātua nō tētehi o ngā tauira. I kite rātou i ētahi wā me noho mātou ngā tauira i muri i te kura kia aro tonu ki ngā kaupapa, ki te Ingarihi, ki te pāngarau, ki te reo, ki te mahi rorohiko, ki te aha rānei. Me kī, i hīkoi hoki ngā mātua i tō mātou taha kia mārama mātou ki te kaupapa, kia whakaoti i a mātou ā mātou mahi. I reira tonu te wairua o te kotahitanga i ahau i reira.

Ka Heke te Ngao o te Whānau

I tōku taenga atu ki te wharekura i mimiti haere pea te kaingākau o ngā mātua katoa ki te kaupapa. Tērā pea i whakaaro ngā mātua, i roa, i kaha hoki te takahi a ngā mātua i taua huarahi mō mātou, kua ea, kua tipu ake ngā tamariki, kei te pai rātou i nāiane. Engari, ahakoa kei ō mātou pakeke taiohi me aro tonu ngā mātua.

Ngā Akoranga

I piki ake te taha ki ngā mahi tuhi, ki ngā mahi pānui i te wharekura. Ko ngā mahi rorohiko, te reo, te Ingarihi, te pāngarau me ngā mahi toi. Ko te mahi toi me ngā rorohiko i mahia mā ngā pouaka whakaata. Ko ngā mahi o te Wānanga hoki, ko te raranga, te tāniko me te kōwhaiwhai. E rua ngā mātua ka tae mai ki a mātou, ka whakamārama anō ki a mātou ina kāore mātou e mārama.

Te Pōhēhē e pā ana ki te Reo Pākehā

He nui ngā āhuatanga rerekē, engari ko tētehi mea tino pai i kitea e au, i te wharekura i kaha mātou ngā taurira te whakaaro he “tami” mātou nō te mea kāore tō mātou reo Ingarihi i pakari. Engari i tōku taenga atu ki te kura auraki i te harikoa ahau i te mōhio ko ahau tētehi o ngā taurira kaha i roto i taua kaupapa. Ko ērā atu tamariki i tupu i roto i te ao mainstream, ā, i mua ahau i a rātou i roto i te kaupapa Ingarihi. I āhua whakapiki tērā i tōku ngākau titikaha. I hoki atu ahau ki te wharekura me taku whakamārama atu, “He ōrite tonu tātou ki ērā atu o ngā tamariki.” He taurite te mōhiotanga me ngā pūkenga i te reo Ingarihi ki ngā tamariki i ngā kura Ingarihi.

Ka Kitea ngā Hua o te Wharekura

I whai wā ahau ki tētahi kura Pākehā, ki te noho ki roto i aua momo karaihe, te kōrero, te noho tahi i waenga i aua tamariki me te kite ehara tērā ao i te ao mōku. Kei te wharekura taku ngākau, kei reira taku ao, koirā te āhuatanga e mōhiotia ana e au. Nā taku haerenga ki te kura auraki i kite au i ngā rawa o te wharekura.

4.7.5 Te Wehe i te Wharekura

Tekau mā whitu ōku tau i te wehenga i te wharekura, i haere atu au ki te mahi ki tētahi tari, i reira mō tētahi tau. I te tau whai muri, i hoki au ki te kōhanga. Pai ki a au te mahi tahi me ngā tamariki.

4.8 He Kōrero Whakarāpopoto

Kua tīoriori mai, kua wheko mai ngā pīrere, ā, kua rangona ngā kōrero a tēnā, ā tēnā. He mauri anō tō tēnā, he wheako anō tō tēnā, he whakaaro anō tō tēnā.

Ka mutu, he tino hiahia nō ngā whānau kia ākona te reo Māori, kia rumakina ngā tamariki ki roto anō i ngā tikanga Māori. He āhuareka ngā mahi i te kōhanga reo, ā, he whānui ngā marau i te kura kaupapa Māori, i te wharekura anō hoki. Ka puta ana rātou ki te ao ka whāia ko te huhua, ko te rerekē hoki o ngā momo mahi hei oranga. Kua anga ngā whakaaro ki ngā uri whakaheke me te āhua o te tuku i te reo Māori ki a rātou. Kāti, ko ngā kaupapa tāpua hei aronga ā te ūpoko e whai ake nei ko:

- te whānau me te whanaungatanga
- te āhua Māori o ngā akoranga me ngā ritenga i te kōhanga reo, i te kura kaupapa Māori, i te wharekura
- ngā mahi me ngā umanga i whāia e ngā pīrere i te wehenga i te wharekura
- ngā take e pā ana ki te reo Māori, ki te reo Pākehā hoki
- ngā tamariki a ngā kaiurupare
- te tuakiri.

5.2 Te Whānau

Hutia te rito o te harakeke

Kei hea te kōmako e kō?

Ka rere ki uta, ka rere ki tai.

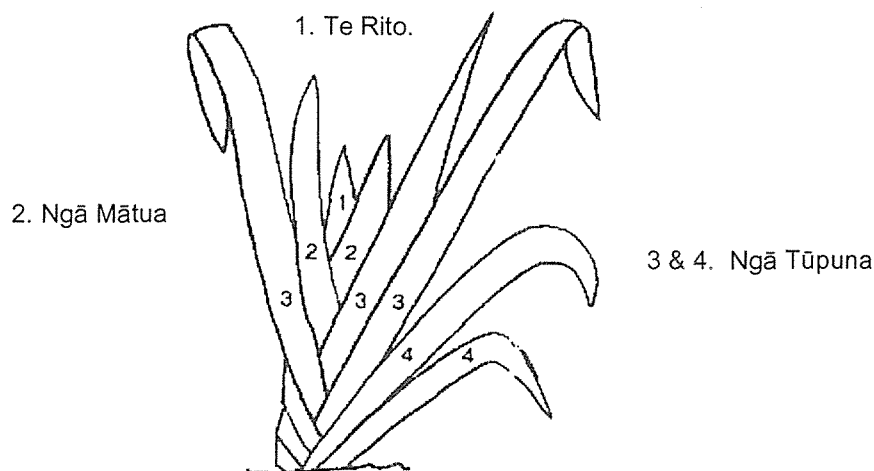
Kī mai koe ki au, 'He aha te mea nui o te ao?'

Māku e kī atu, 'He tangata! He tangata! he tangata!'

(Metge, 1995:13)

Kua tupu mai ngā kaiurupare i te āhurutanga o ō rātou whānau ake, o ō rātou whānau kōhanga, whānau kura hoki. Kei te pā harakeke te whakatauiratanga o te whānau (Metge, ibid:15). Ko te rito o te harakeke, koia rā te tamaiti. Ko ngā mātua e tauawhi ana i te rito, ko ngā kaumātua, ko ngā tūpuna hoki e whakamarumaruru ana i te pā harakeke.

Whakaahua 5:1 Te Pā Harakeke



Kei Te Korowai o Te Kōhanga Reo te whakahau, mā te whānau te kōhanga e whakahaere (Te Kōhanga Reo National Trust Board, n.d). Kei Te Aho Matua o ngā Kura Kaupapa Māori anō te whakahau:

Mā te rongō a te tamaiti ki te awahi, ki te arataki, ki te tautoko, ki ngā tohutohu a te whānau me tōna aroha hoki, e mau ai tōna piripono ki te whānau... Nō reira e tika ana kia piri tonu te whānau ki ngā tamariki i roto i te kura, i roto i ā rātou mahi hoki.... Kia kite ngā tamariki ko te whānau tonu e whakahaere ana i te kura, ko te whānau hoki e mahi ngātahi ana me ngā pouako, ka tupu ia me te mōhio ko te wairua me te mana Māori motuhake e kākahu ana i a ia me tōna kura (Te Aho Matua, 3.6-3.8).

Kua whakaritea ngā tamariki o te kura me ngā whanaungatanga o ngā tamariki i te kura ki te āhua o te whānau:

Ko roto i tōna ake hūnuku i te tīmatanga o te whanaungatanga o te tamaiti, arā, ki ōna tungāne/ tuāhine/ tuākana/ teina.... Me haere anō hoki ēnei tūāhua i roto i te kura. Kia mōhio ai ngā tamariki taipakeke ki te tiaki i ngā kōhungahunga, kia whakarongo hoki ngā kōhungahunga ki ngā tamariki pakeke (ibid, 5.8).

5.2.3 Ngā Whānau ā-Kaupapa

I rangona e ngā kaiurupare katoa te aroha o ō rātou whānau ā-kaupapa i te kōhanga, i te kura kaupapa Māori, i te wharekura hoki. Ko taua aroha anō rā i whakaawhi i ngā kaiurupare i te roanga o te tupuranga ake. Ka renarena te taukaea ki ngā hoa, ki ngā pouako, ki ngā mātua anō hoki. Ahakoa ehara i te kiritata, i te huānga, i te whanaunga rānei kei te rangona tonuhia te wairua o te whānau ā-whakapapa. Ko ngā karangatanga ingoa ki ngā pouako me ngā mātua o te kōhanga, o te kura, he karanga whānau tonu, arā ko 'Nanny,' ko 'Koro,' ko 'Whaea,' ko 'Pāpā,' ko 'Matua,' ko 'Auntie,' ko 'Uncle' hoki. Ka puta ngā mātua ki te tautoko i ngā mahi i te kura, ā, he kaiwhakaako anō ētahi o ngā mātua, o ngā kaumātua hoki.

I te kōhanga reo, ka pūāwai mai te whanaungatanga ki ngā hoa, ā, ka tupu tahi rātou, he hoa pūmau, ā, mohoa noa nei. Kua ita te aroha me te whanaungatanga ki te whatumanawa. Nā tēnei, kua kaha ngā kaiurupare ki te hoki ki ō rātou kōhanga, ki ngā kura hoki ki te mahi, ki te tautoko.

Kei te whakaahua 5.1 e whakaatuhia ana te āhua o te whānau ā-kaupapa e karapotī ana i te tamaiti i ngā puna reo Māori. I tana hīkoi mai i te kōhanga ki te kura, ki te wharekura ko te wairua o te whānau tonu tēra e rere haere ana i ngā puna reo e toru nei.

5.2.4 Ngā Hoa

I te horopaki o te whānau ā-kaupapa, ko ngā hoa o ngā kaiurupare anō nei he tuakana, he teina, he tungāne, he tuahine anō hoki. Hei tā Pere (1982: 76) ko tā te Māori tikanga whakaako he whakatenatena i te tamaiti ki te aro ki te mahi ngātahi, ki te noho ā-rangapū, kia whai hua ai te katoa. Nā reira ka whakaritea te taiao ako e poipoia ngātahitia ai ngā tamariki katoa. Ko tā Royal Tangaere (1996) ko te ariā o te tuakana/teina i roto i te kōhanga reo i ahu mai i te whanaungatanga. Hei tāna ko tā te tuakana he ārahi i te teina, ko tā te teina anō he ārahi i tana tuakana. Nō reira i roto i te horopaki o te kōhanga reo, o te kura kaupapa Māori, o te wharekura he kaiwhakaako anō te hoa.

Hei tā Caldas (2006), kia whai huruhuru te taiohi, kua noho ko ōna hoa hei kaiarataki mōna i tōna ao, he hiahia nō te taiohi ki te whakarata, ki te whakahoahoa, ki te whai anō i ōna hoa. Mā tēnei e whakaahua te waiaro o te taiohi ki tōna reo, ki tōna ahurea anō hoki. Heoi, i timata kē te whiriwhiri a ngā kaiurupare i te taura here tangata ki ō rātou hoa i te kōhanga, ka tipu ngātahi tae noa atu ki te wharekura.

Ahako kua wehe kē ngā kaiurupare i te kura, he kaha tonu nō rātou ki te whakapā atu ki ngā hoa. E mārō ana te taura here, ū tonu ana ngā whanaungatanga.

5.3 Te Kōhanga Reo

I te kōhanga reo tīmata ai te takahi a te tamaiti i te huarahi o te ako i roto i ngā puna reo Māori. Ko ētahi o ngā kaiurupare i haere ki ngā kōhanga maha, ā, ko ētahi i noho ki te kōhanga reo kotahi. Ko tōna 20 ngā tau mai i te wehenga o ngā kaiurupare i te kōhanga reo heoi, mahana ana te ngākau, āhuareka ana i te hokinga mahara. Ko te huia kaimanawa i tukuna iho e te kōhanga reo, ko te reo Māori.

5.3.1 Te Tiritiringa o te Reo, o ngā Tikanga Māori

Tokorua ngā mātua o ngā kaiurupare i pakeke mai i te reo Māori, heoi ko te reo Māori hei reo tuarua mō te nuinga. Nō te wehenga i te kura, nō te whānautanga mai rānei o ngā tamariki kātahi rā te nuinga o ngā mātua ka tahuri ki te ako i te reo Māori. Ko te kōingo ki te reo tētahi o ngā pūtake i tahuri ai ngā whānau o ngā kaiurupare ki te tuku i ā rātau tamariki ki te kōhanga reo.

Maumahara ana ngā kaiurupare ki ngā wā o te karakia, ki te waiata anō hoki. Koirā tā te Māori tikanga whakaako o mua, he tuku i ngā mātauranga mā te māngai. Otirā, ko te mahi a te karakia he whakatau i te wairua o te tangata, kia māhorahora ai, kia tuwhera ai te whatumanawa, kia māmā ai te ruku ki ngā mahi kei mua i te aroaro (Te Aho Matua, 5.2). I kitea mai anō e Ka'ai (1990) rāua ko Hohepa (1990) he mea ā ngā whakahaere e te tikanga Māori, ka mutu he mea whakairo ēnei wheako ki te ngākau o te tamaiti, ā, ka tiritiria te ngākaunui ki tōna ao Māori, ki tōna ahurea Māori.

Ko tā te Māori tikanga whakaako anō tērā i roto i te kura kaupapa Māori. Ko ngā akoranga he mea tuitui i te ao Māori me te ao hurihuri anō.

Ko ētahi o ngā kura i te taha tonu o te marae. Kia tū ngā hui ki te marae, kua puta ngā tamariki ki te hāpai i ngā mahi o mua, o muri hoki. Mā te kite a te tamaiti i ngā whakahaere i te marae, mā tana hāpai hoki i ngā mahi kua mōhio a ia ki ngā tikanga taketake o tōna iwi, he whakatinana i te whakataukī:

Tangata ākona ki te kāinga, tūngia ki te marae, tau ana

(Groove & Mead, 2001:359).

He whānui, he huhua ngā momo wheako ako o ngā kaiurupare i te kura. Ko ngā kaupapa Māori pērā i te kapa haka, i te mau rākau, i te mahi manu aute, i te hī tuna, i te ngaki māra kai, i te kohikohi mātaitai, i noho karapipiti ki ngā kaupapa pērā i te pūtaiao, i te pāngarau, i te reo, i te hangarau, i te hauora, i te hākinakina anō hoki. I kainga ngā hua o te ao Māori, o te ao hurihuri.

Ehara i te mea i herea ngā tamariki ki te akomanga ki reira ako ai, ka puta atu ki ngā taiao maha kia rongu i te hā o te taiao. Mā te titiro, mā te kite, mā te rongu, mā te raweke anō ka ako. I tino rata ngā kaiurupare ki te tae ā-tinana atu ki ngā kātū taiao pērā i te moana, i te ngahere, i te marae, i ngā huihuinga kapa haka, i te toro atu ki ngā iwi ki tāwāhi hoki.

I whakatairangatia hoki ngā rā me ngā kaupapa motuhake ki te ao Māori, pērā i a Matariki, i te Tiriti o Waitangi, i ngā rā whakamaumahara i ngā hoia hoki. Ka huiui ngā whānau o te kura, ka tuku karakia, ka horahia he hākari, ka puta hoki ngā

Inā noa atu te whānui o ngā wheako me te mātauranga e kainga ana e ngā ākonga o ngā kura Māori. Kua takahia e Ruamata te mata o te whenua ki ngā take ā-iwi, ki ngā take hākinakina anō hoki. Ko Te Rangiāniwaniwa tēnā i whakamihatia e ngā iwi i tae ki ngā taumāhekeheke waka ama. E toru marama a Te Koutu i Mehiko e whakamātautau ana i te reo Pāniora, ā, ko Mana Tamariki anō i kuhu ki te Watikana. Kei runga noa atu!²
(Flavell, 2006).

Ko te hunga i poipoia i te kura kaupapa Māori, he Māori e taunga ana ki te ao Māori, he kirirarau o te ao whānui hoki.

5.5 Te Wharekura

Mutu ana te kura tuatahi, katoa ngā ākonga i whakawhiti atu ki te wharekura i te takiwā o te te 12 ki te 14 ngā tau te pakeke. Ko tētehi o ngā kaiurupare i haere ki te kura tuarua auraki i te tuatahi nā te mea kāore anō te wharekura i tū i tōna rohe, heoi, ka tū ana te wharekura ka uru atu a ia.

5.5.1 Ngā Marau Wharekura

He rerekē ngā wheako i te wharekura i ērā i te kura kaupapa Māori, hei tā ngā kaiurupare kua uaua ake ngā mahi i te wharekura. Otirā, kua timata te takahi i te huarahi o te whai i ngā tohu mātauranga o te kura tuarua.

5.5.3 Te Ngōuruuru o ngā Rauemi me te Tokoiti o ngā Kaiwhakaako

Kei te pākihikihi te puna rauemi me te puna kaiako, kāore anō kia kōrengarenga, nā reira i whāiti iho ai ngā kōwhiringa marau i te wharekura. I kīia e ngā kaiurupare koia nei ētahi o ngā tino mate o te wharekura. Ahakoa kua whakamaurutia ake e te kura ataata ētahi o ngā taumahatanga, kāore anō te wāhi ki ngā rauemi me ngā kaiwhakaako kia arotau. Kua roa tēnei take e tārewa ana, i taunakitia e te huinga 'Titiro Whakamua' (1998) kia whakaritea he mahere, he tikanga rānei e waihangahia ai ngā rauemi mā ngā ākonga wharekura, e tautokohia ai ngā pouako hoki. Āpiti atu, ko tā Dewes (1998) kāore i ngata te hemokai a tana tamahine i te kura, kua hiahia ki te pānui pukapuka, engari kua oti kē i a ia te nuīnga o ngā pukapuka reo Māori te pānui, ā, kaore kau he pukapuka e hāngai ana ki te reanga wharekura.

Heoi anō, nō nakua tonu nei ka whakarewahia e ngā umanga tā pēra i Huia, i te Pou Taki Kōrero ētahi pukapuka hei pānui mā ngā taiohi, engari kāore anō ngā pae pukapuka o ngā wharekura kia kapi. Arā noa atu ngā rauemi e ea ai te wāhi ki Te Taumata Mātauranga ā-Motu Kua Taea (NCEA) me te ikeikenga o ngā marau pērā i te pāngarau, i ngā kōrero o mua, i te hauora, i te hākinakina, i te pāpāho, kei te tāria tonuhia. Kua mate ngā pouako me ngā kura ki te waihanga, ki te whakamāori rānei i ngā rauemi reo Pākehā.

Mō te taha ki ngā kaiwhakaako, kua whakaritea e te Tāhuhu o te Mātauranga ētahi karahipi hei poapoa i ngā tāngata ki te whai i te tohu whakaako i ngā puna reo Māori, he pūtea āpiti anō mā ngā kaiwhakaako kia noho tonu ai ki te kura kaupapa Māori, ki te wharekura whakaako ai (TeachNZ, n.d).

I te reanga o ngā kaumātua o ngā kaiurupare ko te reo Pākehā te reo i whakatairangatia ake hei oranga mō te iwi Māori, mā reira e whai mahi, e whai oranga ai. Heoi, kua whai oranga tonu ngā kaiurupare i te reo Māori, ā, e whakamahia ana te reo Māori i ngā umanga huhua, nā reira kua taea te kī:

Ko tōku reo Māori he tikitiki mō te māhunga

Koia hoki taku rākau hei oranga

(Mana Tamariki, 1998).

5.6.2 Te Rerekē o ngā Tikanga Pākehā

Kotahi te kaiurupare e mahi ana i te mātōtorutanga o te ao Pākehā. Ko ia anake te Māori i tōna wāhi mahi. Hei tāna i taupatupatu te āhua o ōna whakaaro Māori me tana whai i ngā tikanga Māori ki ērā o ōna hoa mahi, kāore hoki a ia i tino mārama ki ētahi o ngā kaupapa kōrero a ōna hoa. Ehara i te mea ko te reo anake, engari ko ngā waiaro me te tirohanga ki te ao. He kuare nō ōna hoa mahi ki ngā āhuratanga o te ao Māori, ā, ko tāna he momo whakaako atu ki a rātou. Kei te ako tonu a ia i ngā tikanga ā-iwi me ngā āhuratanga o te ahurea Pākehā, engari ko tāna he whakaatu atu i te āhua o te Māori ki ōna hoa mahi. Hei tāna, ko tana haepapa i te mahi he whakaatu atu i te ao Māori ki ōna hoa. Ko tāna he whakaako atu, ko tā rātou he whakaako mai. Hei konei, kua whakatinanatia te whiti o te Te Aho Matua e pā ana ki ngā iwi:

E tika ana kia tū whakahīhi te tamaiti i roto i tōna ake iwi, engari kia whai koha anō ki ngā iwi katoa (Te Aho Matua, 3.3).

pea te kura tuarua auraki, i te mea he nui ake ngā kōwhiringa, ngā pouako me ngā rauemi i aua kura i ērā kei ngā wharekura.

5.8 Te Reo

Ko te reo te tino pūtake i tukuna atu ai ngā kaiurupare ki te kōhanga reo, ki te kura kaupapa Māori, ki te wharekura anō hoki. He hiahia nō ō rātou mātua, nō ō rātou kaumātua kia rumakina ki te reo Māori, kia whakaoratia anō ai te reo Māori i te pā harakeke. I te tīmatanga mai o te kōhanga reo, ko te nuinga o te hunga i āhei te kōrero Māori ko ngā pakeke i te takiwā o te 40-70 ngā tau (King, 2001:122), heoi nō nā tata nei ka hao te rangatahi, ā, kua piki te tokopae o te reanga pūhou e matatau ana ki te kōrero Māori. Neke atu i te haurua o ngā tāngata i te takiwā o te 15-34 te pakeke "...kei ngā taumata reo ki runga ake" (Te Puni Kōkiri, 2007).

5.8.1 He Haumanu

Nā te kōhanga reo, nā te kura kaupapa Māori i whakaara ake anō te reo i roto i ngā whānau o ngā kaiurupare. Ko te nuinga o ngā mātua he hunga i ako kē ki te kōrero Māori i a rātou e pakeke ana. He momo kokoraho anō tēnei i te reo Māori hei taonga mō te whānau, mō ngā kaiurupare.

Kei Te Aho Matua te kōrero:

E tika ana, mā te hunga tino mohio ki te reo Māori, ki te ao Māori hoki e ārahi i ngā tamariki i roto i ā rātou mahi... Heoi anō, me whai aroha tonu te hunga o te kura ki a rātou kāore anō kia tino pakari te reo. Mehemea he tangata tautoko i te kaupapa, āwhinatia. Mehemea e tino ngākau nui ana ki te reo, ā tōna wā ka mau (Te Aho Matua, 2. 6).

5.8.3 Te Reo ki ngā Hoa

I te kōhanga reo, he reo Māori te reo ki ngā hoa, he pērā anō i ngā tau tōmua o te kura kaupapa Māori. Heoi, nō te ekenga ki te wharekura ka huri ki te reo Pākehā. I kīia e Caldas (2006) kia whai huruhuru te tamaiti kua huri tana tuarā ki ōna mātua, ā, ka whāia ko ngā hoa, ko te reo o ngā hoa anō hoki. Ko te tino āhua o te hunga taiohi he whai i te marea, ā, he whakamā rawa nō te taiohi ki te tū motuhake ki te whakapuaki i tōna reo mehemea kāore ōna hoa i te rata mai, mehemea kāore hoki te marea i te rata mai, ka mutu i Aotearoa nei ko te reo Pākehā te reo o te marea (Te Puni Kōkiri, 2002). Nā reira ko tā te taiohi he tahuri ki te kōrero Pākehā.

Ahakoia he wā tōna i kōrero Pākehā ngā kaiurupare ki ō rātou hoa, ehara i te mea kīhai te reo Māori i uaratia e rātou. Ki ngā kaiurupare, he taonga tuku iho te reo Māori, ā, e whakapāha ana ētahi kīhai rātou i kaha kē atu ki te kōrero Māori ki ngā hoa i a rātou i te kura.

tangata i aua taumata. Kei te āhua o te horopaki, o te reo i te kāinga, o te reo i te kura e tohu mai ana te taumata o ngā reo e rua o te tangata reorua:

Whakaahua 5:3 Ngā Taumata o te Reoruatanga

<p>Te Taumata 3 <i>Te Taurite</i></p>	<p>E taurite ana te taumata o ngā reo e rua, ā, ka taea e te tangata ōna reo te whakamahi ahakoa te horopaki.</p>
<p>Te Taumata 2 <i>Te Kūreureu</i></p>	<p>Kei te pai ngā reo engari he pakari ake tētahi reo i tētahi.</p>
<p>Te Taumata 1 <i>Te Tapepe</i></p>	<p>Kāore anō i tino pakari tētahi o ōna reo, ā, kua tapepe ngā reo e rua.</p>

E ai ki ngā rangahau he pakari ake ngā pūkenga ā-reo me ngā pūkenga ā-hinengaro o te tangata e taurite ana ōna reo e rua i te hunga kei te taumata 2, kei te taumata 1, kotahi anake rānei te reo (Baker, *ibid*; Te Rito 1999).

I kīia e te kaiurupare tuaono he pōhēhē nōnā kīhai ōna pūkenga pānui me te tuhituhi i te reo Pākehā i pakari, engari, nō tana taenga atu ki te kura auraki ka kitea e ia, he ōrite tonu, he teitei ake rānei te taumata o ōna pūkenga i ērā o ngā ākongā i te kura auraki. I whakatete mai anō ētahi o ngā whanaunga ki ngā kaiurupare i te korenga o te pakari o ngā pūkenga pānui, tuhituhi hoki i reo Pākehā i te kura tuatahi. Engari ka whanake haere te reo Pākehā o ngā

Me kaha kē atu te aro me te rangahau i te taumata o te reo o ngā ākonga kei ngā kura kaupapa Māori, kei ngā wharekura anō hoki. Ko te reo i te kāinga, ko te reo i te hāpori, ko te reo i te kura hoki e whakaawe ana i te āhua o te kapo i te reo Māori, i te reo Pākehā anō hoki.

5.9.2 Ngā Whakaawenga o te Ao Pāpāho

He mana nui tō te ao pāpāho, arā, tō te pouaka whakaata, tō ngā maheni, tō te ipurangi hoki i te ao o te tamaiti. I Amerika a Caldas (2006) e whakapakeke ana i āna tamariki kia kōrero Wīwī, hei tāna he wāhi nui tō te ao pāpāho ki te whakawhanake i te reo o te tamaiti. I kitea e ia, i te pikinga o ngā haora i mātakihia ai e āna tamariki te pouaka whakaata reo Pākehā, ka kaha kē atu tā rātou kōrero Pākehā. Ko tāna whakahau kia ū ngā whānau ki te mātakitaki i ngā whakaaturanga kei te reo e whakaoratia ana e te whānau. I whakaritea e rāua ko tana wahine te pou irirangi kia taea ai e rātou te mātaki i ngā hōtaka i te reo Wīwī.

I kōrero ētahi o ngā kaiurupare mō ngā hōtaka pērā i Ninja Turtles, i Playschool, i Superman me te hiahia ki te pānui i ngā nūpepa reo Pākehā anō hoki. Kāore anō a Whakaata Māori kia whakatūria i te wā i te kura ngā kaiurupare, ā, ko ngā hōtaka matua i te pouaka whakaata i taua wā, ko Waka Huia, ko Te Karere hoki. Hei tā Dewes (1998), ahakoa te pai me te kounga o te reo i aua hōtaka, he maroke, he takeo katoa ki te hunga tamariki.

Nō te tūnga mai o Whakaata Māori, kīhai Te Rūnanga Nui o ngā Kura Kaupapa Māori i rata ki te tikanga reorua o taua hōngere (Television New Zealand, 2002). Ko te momo reo e whakapāhotia ana i Whakaata Māori, i ērā atu o ngā hōngere

kārangirangi e pā ana ki te wharekura, nā te iti o ngā rauemi, o ngā kōwhiringa marau me ngā pouako he hiahia nō te nuinga o ngā kaiurupare kia tukuna ā rātou tamariki ki te kura tuarua auraki i te mea he nui ake ngā kōwhiringa marau me ngā momo rauemi whakaako i reira.

5.10.1 Te Tuku Ihotanga

Ko te reanga o ngā pīrere ngā mātua o āpōpō, ā, ko te mahi nui a te matua i te horopaki o te whakaora i te reo mōrearea, he tuku iho i te reo. “Ko te tuku ihotanga o te reo kei te whānau, ā, mā ngā whaea, mā ngā pāpā hoki te reo e tuku ki ngā tamariki⁴” (Te Rito, ibid:18). I inea e Jones (in Te Rito, ibid) te hononga o te kōrero Wērā a ngā mātua ki ngā tamariki me te tūponotanga e matatau ai te tamaiti ki te kōrero i te reo Wērā.

Ko te āhua o te tūponotanga he:

92% ina ko ngā mātua tokorua e kōrero Wērā ana ki te tamaiti.

53% ina ko te whaea anake e kōrero Wērā ana ki te tamaiti.

48% ina ko te pāpā anake e kōrero Wērā ki te tamaiti.

Nā reira, he nui ake te tūponotanga e kōrero Māori ai te tamaiti, e pakari hoki ai tōna reo ki te whāngaihia ki te reo e ōna mātua, e tōna whānau i te kāinga. I tēnei wā, he kōrero Māori ngā kaiurupare tokorua ki ā rāua tamariki, ā, he hiahia nō ērā atu kaiurupare ka whānau mai ana ngā tamariki ko te reo Māori te reo.

5.11 Te Tuakiri

I whakamā ētahi o ngā pahake o te reanga Māori o mua ki te whakaatu, ki te whakaputa i tō rātou āhua Māori nā te hahani me te whakahawea mai o tauīwi (Edwards, 1992). He wā anō i whara ai a Māori i te pūnaha mātauranga Pākehā (Hunn, 1960; Walker 1984). Heoi, nā ngā tikanga whakaako i te kōhanga reo, i te kura kaupapa Māori, i te wharekura te ngākaunui o ngā kaiurupare ki te ao Māori, ā, e taunga ana ki tō rātou ao Māori. Hei tā Smith (1997), ko tā te kōhanga reo me te kura kaupapa Māori he poipoi i te tamaiti, i tōna tuakiri Māori, kia kaua e hangenge engari kē ia kia kaha, kia pakari. Ahakoa i pakeke mai ētahi o ngā kaiurupare i waho i ngā rohe ā-iwi kei te ngākau titikaha i ngā āhuatanga o te ao Māori. Arā anō ngā hua o te ao hurihuri kua kapohia mai hei orange mō rātou. Ko te reo, ko ngā tikanga, ko te whānau, ko te whanaungatanga, ko ngā wheako katoa i te kōhanga reo, i te kura kaupapa Māori, i te wharekura hoki he whāngai i te tinana, i te wairua, i te hinengaro, i te ngākau o te tangata nā rerira kua tū pakari ngā pīrere i ō rātou nā ao.

He kakano i ruia mai i Rangiatea

E kore ia e ngaro

(Te Aho Matua, 1)

¹ ...in order to acquire a secure and meaningful identity... Māori people must be able to live comfortable as Māori and as citizens of the world.

² The other thing that occurs to me, is the breadth of experience and education that is accessed by our Kura Maori students. Ruamata has trod a well-worn path overseas for both cultural and sporting endeavours, Te Rangianiwaniwa has wow-ed the Waka Ama nations, Te Koutu sharpened up their Spanish in Mexico for three months and Mana Tamariki graced the inside of Vatican City a couple of years ago. Kei runga noa atu!

³ Māori was my daughters first language and she is a fluent speaker. However, despite having been educated throughout her entire life totally through the medium of Māori, she is still more confident in speaking English than she is speaking Māori. If frequency and spontaneous utterances were a measure of linguistic competence, then she would certainly fail the assessment as a Māori speaker.

⁴language reproduction is within the family and that it is at the level of mums and dads to pass it on.

6.2 Te Whakapakari i te Wharekura

I te uinga atu mehemea ka tukuna e ngā kaiurupare ā rātou tamariki ki ngā puna reo Māori, ko te nuinga kāore i hiahia ki te tuku i ā rātou tamariki ki te wharekura, nā te iti o ngā rauemi, nā te whāiti o ngā kōwhiringa marau, me te kōtahitahi o ngā kaiwhakaako. Kia tino ora ai te wharekura, kia rata anō mai ngā pīrere ki te tuku i ā rātou tamariki me aro ngā whānau o ngā wharekura, o Te Rūnanga Nui o ngā Kura Kaupapa Māori me te Tāhuhu o te Mātauranga ki:

- te waihanga i ngā rauemi reo Māori mā ngā wharekura e hāngai ana ki ngā marau o te Taumata Mātauranga Ka Taea
- te rapu rautaki e nui atu ai ngā kaiwhakaako i ngā wharekura
- te akiaki i te hunga e puta ana i ngā wharekura ki te whai i ngā tohu whakaako, ka hoki ki te wharekura mahi ai.

6.5 Te Reo i te Kāinga me te Tuku Ihotanga

He hiahia nō ngā kaiurupare o te rangahau nei ki te whakapakeke i ā rātou tamariki i te reo Māori. Hei tā Fishman (1991), kāore he hua o te whakapeto ngoi ki te kura, ki te ao pāpāho, ki ngā wāhi tūmatawhānui ki te kore ngā kāinga e aro ki te whakaora reo. Me hoki rā anō ki te pā harakeke ki reira tukuna iho ai te reo Māori. Ko tā te kōhanga, ko tā te kura, ko tā te wharekura he hāpai i te whānau. Kei te pā harakeke te oranga, te matenga rānei o te reo. Heoi, hei tā Te Puni Kōkiri (2001) me Waho (2006) me āta whakamahere e te whānau te rautaki reo kia pai ai tana takahi i te huarahi o te whakaora reo.

Kia kaha tonu rā te akiaki i ngā ākonga o ngā wharekura ki te kōrero Māori ki ngā uri whakaheke, mā reira te reo e ora ai.

6.6 Te Whakatenatena i te Hunga Taiohi ki te Kōrero Māori

Nō te ekenga ki te wharekura i kaha kē atu ngā kaiurupare o te rangahau ki te kōrero Pākehā. He mea taunaki tēnei e Caldas (2006), ka kaha kē atu tā te taiohi whai i ana hoa, i te marea hoki. He wāhi nui tō te ao Pāpāho i te ao o te taiohi i nāianeī. Ko ngā waea pūkoru, ko te ipurangi hoki te tino kai a te taiohi i te ao, i te pō. Ko Bebo te waka pāpāho matua e ngākanuitia ana e te rangatahi i nāianeī.

- Me whakarite pae tukutuku reo Māori, he rite pea ki Bebo te momo, hei whakatenatena i ngā ākonga o ngā wharekura ki te tūhonohono, ā, ka kōrero Māori tahi ai mā te ipurangi.

6.8 Ngā Pīrere o te Ao

Inā noa atu te nui o ngā iwi o te ao e takahi ana i te huarahi o te whakaora i te reo mōrearea, ā, he pīrere anō kua whakakopa mai i ērā o ngā kaupapa whakaora reo. Heoi, he aha rā te wheko a ngā pīrere o ērā atu o ngā puna mātauranga whakaora reo i te ao? Kei te rite rānei ngā wheako o ngā tamariki i tupu mai i ngā kura rūmaki reo o Airani, o Wērā, o Ukari, o hea rānei ki ēnei o ngā pīrere i Aotearoa? He kupu whakamāherehere pea kei tērā hunga hei hāpai i ngā pīrere Māori i Aotearoa nei?

- I pēhea ō rātou wheako?
- He aha ngā mātāpono me ngā uara i whakatōngia ki a rātou?
- He pēhea ō rātou whakaaro ki te whakaora i te reo mōrearea?
- Kei te tukuna iho te reo ki ā rātou tamariki?
- He aha ngā hua o te tupuranga ake i ō rātou nā puna whakaora reo?
- He aha ngā uauatanga o te ako i ō rātou nā puna whakaora reo?
- He aha ngā ritenga me ngā rerekētanga i ngā pīrere o Aotearoa nei?

7 Te Ūpoko Tuawhitu: He Whakarāpopoto

Taku kōhanga reo

Taku kura kaupapa Māori

Taku wharekura

E whāngai nei, e poi poi nei, e whai hua ai

Taku noho

Taku tū

Ki te ao, ki te tukupū

(Mana Tamariki, 1998)

I whakaterea te waka rangahau nei ki te rapu i ngā kōrero mō te hunga i pakeke mai i te kōhanga reo, i te kura kaupapa Māori, i te wharekura, ā, kua puta atu ki te ao. Ko te whāinga ia, he kohikohi i ngā kōrero mō ngā wheako, mō ngā whakaaro, mō ngā huarahi i takahia e ngā manu pīrere i te putanga atu ki te ao, ki te tukupū.

I te ūpoko tuatahi i hoki rā anō ki ngā tāhuhu kōrero mō te kōhanga reo, mō te kura kaupapa Māori, mō te wharekura hoki. Ko te tino moehewa o te hunga nāna ēnei puna reo i whakatū, ko te whakarauora ake i te reo Māori, ko te whakapakeke i ngā tamariki i raro i te maru o Te Korowai o te Kōhanga Reo me Te Aho Matua o ngā Kura Kaupapa Māori kia tū pakari, kia tū rangatira ai.

Ka wheko mai ngā pīrere i te ūpoko tuawhā, ā, ka horahia ngā kōrero a tēnā, a tēnā. I ieretia ngā āhuetanga manawareka o te tupu mai i roto i te kōhanga reo, i te kura kaupapa Māori, i te wharekura. Ko te reo, ko ngā tikanga, ko te whanaungatanga, ko ngā hoa, ko ngā marau maha, ko ngā umanga huhua anō ērā i whāia i te whanaketanga mai i roto i ngā puna reo Māori, i te whakakopatanga atu ki te ao. Tērā anō ētahi uauatanga, ko te āhua ngoikore o te reo Pākehā, ko te whāiti o ngā marau me nga rauemi i te wharekura ngā taumahatanga matua.

Ka rea ake i ngā kōrero a ngā kaiurupare he take hei āta whakaaroaro, hei āta kohuki mā te hunga e mahi ana i te kōhanga reo, i te kura kaupapa Māori, i te wharekura hoki. Ko te whānau me te whanaungatanga, ko te āhua Māori o ngā akoranga me ngā ritenga, ko te whānui o ngā mahi me ngā umanga i whāia e ngā pīrere i te wehenga i te wharekura, ko ngā take e pā ana ki te reo Māori, ki te reo Pākehā, ko ngā tamariki a ngā kaiurupare hoki. Ka mutu, mārakerake ana te kite mai, kua pakeke mai ngā kaiurupare i te taiao Māori, i te reo Māori, i te tūāhua e tū Māori ai rātou i te ao.

Nō te tuaono o ngā ūpoko ka tāpaetia atu ētahi taunakitanga me ētahi urupounamu anō hei kohuki, hei whakatewhatewha e pā ana ki ngā manu pīrahoraho kei ngā kura tonu e ohi mai ana, ki ngā manu pīrere o Aotearoa, o te ao whānui anō hoki.

Ngā Mātāpuna

- Arago-Kemp, V. Cooper, G. Hodgen, E. & Wylie, C. (2004). *Te rerenga ā te pīrere: a longitudinal study of kōhanga reo and kura kaupapa Māori students: Pūrongo tuatahi, phase 1 report*. Wellington, New Zealand: New Zealand Council for Educational Research.
- Archie, C. & Harawira, W. (1993, Jan/Feb). The Lucky Ones. *Mana Magazine*. 1. 80 – 81.
- Archives New Zealand. (n.d). *Ākona te reo Māori: Māori language in state education 1840 – 1990*. Retrieved June 15, 2006 from <http://www.archives.govt.nz/exhibitions/pasteexhibitions/tereo/1970.eng>.
- Aspin, C. (1994). *A study of the mathematics achievement in kura kaupapa Māori*. Unpublished masterate thesis, Victoria Univeristy of Wellington, Wellington, New Zealand.
- Awatere, D. (1984). *Māori Sovereignty*. Auckland, New Zealand: Broadsheet.
- Baker, C. (1988). *Key issues in bilingualism and bilingual education*. Clevedon, England: Multilingual Matters.
- Baker, C. (1992). *Attitudes and language*. Clevedon, England: Multilingual Matters.
- Baker, C. (2000). *A parents' and teachers' guide to bilingualism*. Clevedon, England: Multilingual Matters.
- Baker, C. & Horberger, N. (Eds.). (2001). *An introductory reader to the writings of Jim Cummins*. Clevedon, England: Multilingual Matters.
- Baker, C. (2006) *Foundations of bilingual education and bilingualism*. Clevedon, England: Multilingual Matters.
- Belich, J. (2001). *Making peoples : a history of the New Zealanders : from Polynesian settlement to the end of the nineteenth century*. Auckland, New Zealand: Penguin Books.
- Bell, A. Harlow, R. & Starks, D. (2005). *Languages of New Zealand*. Wellington, New Zealand: Victoria University Press.
- Barlow, C. (1994). *Tikanga whakaaro: key concepts in Māori culture*. Auckland, New Zealand: Oxford University Press.

- Bradley, D. & Bradley, M. (Eds.) (2002). *Language endangerment and language maintenance*. London, England: Routledge Curzon.
- Caldas, S. (2006). *Raising bilingual-biliterate children in monolingual cultures*. Clevedon, England: Multilingual Matters.
- Christensen, I. (2001). *Ko te whare whakamana: Te whakaora i te reo Māori*. Unpublished doctoral thesis, Massey University, Palmerston North, New Zealand.
- Cleave, P. (2000). *The nurturing shield: a collection of essays on the Māori language*. Napier, New Zealand: Campus Press.
- Cooper, D. (2001). *Homes for Māori language development in the 21st century*. Unpublished masterate thesis, Massey University, Palmerston North, New Zealand.
- Cooper, R. & Spolsky, B. (Eds.) (1991). *The Influence of language on culture and thought: essays in honor of Joshua A. Fishman's sixty-fifth birthday*. New York, United States of America: Mouton de Gruyter.
- Crooks, T. & Flockton, L. (Eds.) (2002). *Assessment results for Māori students, 2001: information skills, social studies, mathematics*. Dunedin, New Zealand: University of Otago Educational Assessment Research Unit.
- Cummins, J. (1989). *Empowering minority students*. Sacramento, United States of America: California Association for Bilingual Education.
- Department of Māori Affairs. (1982). *Te Kohanga Reo*. Wellington, New Zealand: Author.
- Durie, M. (2001). *E taurangi tonu te hau: the winds of change forever blow; a Māori development trilogy*. Palmerston North, New Zealand: Massey University.
- Durie, M. (2003). *Launching Māori futures*. Wellington New Zealand: Huia Publishers.
- Education Review Office. (1995). *Kura Kaupapa Māori: Number 10*. Wellington, New Zealand: Author.
- Edwards, M. (1990). *Mihipeka: early years*. Auckland, New Zealand: Penguin.
- Freire, P. (1972). *Pedagogy of the oppressed*. New York, United States of America: Herder and Herder.
- Fishman, J. (Ed.) (1971). *Advances in the sociology of language*. United States of America: Mouton.

- Hastings, W. (1988). *The right to an education in Maori: the case from international*. Wellington, New Zealand: Victoria University Press for the Institute of Policy Studies.
- Hemara, W. (2000). *Māori pedagogies: a view from the literature*. Wellington, New Zealand: New Zealand Council for Educational Research.
- Hohepa, M. (1990). *Kōhanga Reo hei tikanga ako i te Reo Māori: Te Kōhanga reo as a context for language learning*. Auckland, New Zealand: The Department of Education, The University of Auckland.
- Hohepa, M. (Ed). (1992). *He kete kupu kōrero: A bibliography of readings of Te Kōhanga Reo and Kura Kaupapa Māori*. Auckland, New Zealand: University of Auckland, Research Unit for Māori Education.
- Hohepa, M. (1992a). *Hei tautoko i te reo: Māori language regeneration and whānau book reading practices*. Auckland, New Zealand: The University of Auckland.
- Hollings, M. (1992). *Assessment in kura kaupapa Māori and Māori language immersion programmes: a report to the Ministry of Education*. Masterton, New Zealand: Wairarapa Community Polytechnic.
- Holmes, J. (1992). *An introduction to Sociolinguistics*. New Zealand: Longman.
- Hunn, J. (1960). *Report on the Department of Māori Affairs*. Wellington, New Zealand: Government Printer.
- Ihimaera, W. (Ed.). (1994). *Vision Aotearoa: Kaupapa New Zealand*. Wellington, New Zealand: Bridget Williams Books.
- Irwin, K. Renwick, R. Sutton, F. & Tawhiwhirangi, I. (1988). *Government review of Te Kohanga Reo*. Wellington, New Zealand: Government Printer.
- Institute of International Research. (1996). *Pathways to excellence in Maori education : Monday, 11 March 1996*. Auckland, New Zealand, Author.
- Jenkins, H. & Ka'ai, T. (1994). Māori Education: a cultural experience and dilemma for the State – a new direction for Māori society. In E. Coxon. K. Jenkins. J. Marshall. & L. Massey. (Eds). *The politics of learning and teaching in Aotearoa – New Zealand*. (pp.148-179). Palmerston North, New Zealand: Dunmore Press.
- Ka'ai, T. (1990). *Te hiringa taketake mai i te kōhanga reo ki te kura: Māori pedagogy te kōhanga reo and transition to school*. Unpublished masterate thesis, University of Auckland, Auckland, New Zealand.
- Kāretu, T. (2001, Hakihea). *Te putanga atu o nga ākonga tuatahi: Te Kura*

- Māori Television. (2007, May). *Native Affairs: episode 2* (Visual recording). Auckland, New Zealand: Author.
- Māori Television. (2007, July). *Māori Television – new channel announcement*. Auckland, New Zealand. Retrieved December 3, 2007 from <http://media.maoritelevision.com/release/65/>.
- Mataira, K. (2006, July 19). *Te tuakiri o te tangata me te tino uaratanga o Te Aho Matua o ngā Kura Kaupapa Māori*. Hei Rakura mō Tōna Ake Iwi Conference, Rotorua, New Zealand.
- McQueen, H. (1994). *Education is change: twenty viewpoints*. Wellington, New Zealand: Bridget Williams Books.
- Mead, S. (1997). *Landmarks, bridges and visions: aspects of Māori culture*. Wellington, New Zealand: Victoria University Press.
- Mead, H. (2003). *Tikanga Māori*. Wellington, New Zealand: Huia Publishers.
- Mead, L. (1996). *Ngā aho o te kākahu mātauranga: the multiple layers of struggle by Māori in Education*. Unpublished doctoral thesis, The University of Auckland, Auckland, New Zealand.
- Metge, J. (1984). *He tikanga Māori*. Wellington New Zealand: New Zealand Department of Education.
- Metge, J. (1995). *New growth from old: the whānau in the modern world*. Wellington, New Zealand: Victoria University Press.
- Ministry of Education. (1997). *Māori participation & performance in education: Literature review & research programme*. Wellington, New Zealand: Author.
- Ministry of Education. (2005). *Ngā haeata mātauranga: snnual report on Māori education*. Wellington, New Zealand: Author.
- Moorfield, J. (2001). *Challenging some misconceptions about the Māori language: te whakahē i ētahi pōhēhētanga mō te reo Māori*. Dunedin, New Zealand: University of Otago.
- Nepe, T. (1991). *E hao nei e tēnei reanga: te toi huarewa tīpuna*. Unpublished masterate thesis, The University of Auckland, Auckland, New Zealand.
- New Zealand Education Review Office. (1995). *Kura kaupapa Māori*. Wellington, New Zealand : Author.
- Ngā Kairangahau Manatū Māori. (1991). *Māori education: current status*. Wellington, New Zealand: Author

- Royal, C. (1992). *Te haurapa: an introduction to researching tribal histories and traditions*. Wellington, New Zealand: Bridget Williams Books and Historical Branch, Department of Internal Affairs.
- Scoop. (2007, September). *Māori television rocks the ratings again*. Auckland, New Zealand. Retrieved December 3, 2007 from <http://www.scoop.co.nz/stories/BU0709/S00061.htm>.
- Selby, R. (1999). *Still being punished*. Wellington, New Zealand: Huia Publishers.
- Simon, J. (1986). *Ideology in the schooling of Maori children*. Palmerston North, New Zealand: Department of Education, Massey University.
- Simon, J. (1990). *European style schooling for Māori: First Century*. Unpublished doctoral thesis, University of Auckland, Auckland, New Zealand.
- Simon, J. Jenkins, K. & Mathews, K. (1995). *The native school system: ngā kura Māori nō ngā rā o mua: Research progress report 1994*. Auckland, New Zealand: Research Unit for Māori Education, University of Auckland.
- Simon, J. (Ed.). (1998). *Ngā kura Māori: the native school system 1867-1969*. Auckland, New Zealand: Auckland University Press.
- Simon, J. & Smith, L. (2001). *A civilising mission?: perceptions and representations of the Native Schools system*. Auckland, New Zealand: Auckland University Press.
- Simon, M. (2005). *Pākaitore*. Wellington, New Zealand: Te Tāhuhu o te Mātauranga.
- Smith, G. (1991). *Tomorrow's Schools and the development of Māori education*. Auckland, New Zealand: Research for Māori Education, University of Auckland.
- Smith, G. (1991a). *Reform and Māori educational crisis*. Auckland, New Zealand: Research Unit for Maori Education, University of Auckland.
- Smith, G. (1997). *The development of Kaupapa Māori: theory and praxis*. Unpublished doctoral thesis, University of Auckland, Auckland, New Zealand.
- Smith, G. H. (2003, October). *Indigenous struggle for the transformation of education and schooling*. The University of Auckland, New Zealand. Retrieved June 15, 2006 from [http://www.ankin.uaf.edu.Curriculum/Articles/Graham Smith/](http://www.ankin.uaf.edu.Curriculum/Articles/Graham%20Smith/).
- Smith, L. (2005). *Decolonizing methodologies*. Dunedin, New Zealand: University of Otago Press.

- Te Puni Kōkiri. (2002e). *The health of the Māori language in 2001*. Wellington, New Zealand: Author.
- Te Puni Kōkiri. (2003). *Speakers of Māori within the Māori population: based on data from the census of population and dwellings, 1996 & 2001*. Wellington, New Zealand: Author.
- Te Puni Kōkiri. (2004). *Te reo Māori i te hapori: Māori language in the community*. Wellington, New Zealand: Author.
- Te Puni Kōkiri. (n.d). *Te mahi rangahau Reo Māori: whakarāpopototanga o te pūrongo*. Wellington, New Zealand: Author.
- Te Reo Rangatira Trust. (1998). *He waiata onamata: songs from the past*. Wellington, New Zealand: Huia Publishers.
- Te Rito, J. (1999). *Revitalising the Māori language: some lessons from abroad: a report for the Winston Churchill Memorial Trust*. Wellington, New Zealand: Winston Churchill Memorial Trust.
- Te Rūnanga Nui o Ngā Kura Kaupapa Māori o Aotearoa. (1997). *Kura Kapapa Māori: he pūrongo mō ngā Kura Kaupapa Māori*. Wellington, New Zealand: Author.
- Te Rūnanga Nui o ngā Kura Kaupapa Māori o Aotearoa. (1998). *Including Te Aho Matua into s155 of the Education Act, 1989*. New Zealand: Author.
- Te Whare Ahorangi. (1993). *Te aho matua: he kōrero nō neherā, ko ngā pakiwaitara mō te tīmatatanga mai o tō tātou ao*. Hamilton, New Zealand. Author.
- Timutimu, N. (1995). *Kei ngaro tō tātou reo rangatira: middle generation Māori language crisis*. Unpublished masterate thesis, University of Auckland, Auckland New Zealand.
- Titiro Whakamuri. (1998). *Titiro whakamuri: te wharekura*: New Zealand: Author.
- UNESCO. (1996). *Our creative diversity: a report of the World Comission on Culture and Development (Second edition revised)*. Auckland, New Zealand: Univeristy of Auckland.
- Waho, T. (1993). *The benefits of Kura Kaupapa Māori: an analysis of factors influencing the KKM development in conjunction with an analysis of total immersion education overseas*. Palmerston North, New Zealand: Mana Tamariki.

Ngā Whakaahua

Whakaahua 1:1

The Dominion Post. (1984, May). *Waiwhetū Kōhanga Reo*. Wellington, New Zealand.

Retrieved November 25, 2007 from

http://www.archives.govt.nz/exhibitions/pastexhibitions/tereo/15_eng.php

Whakaahua 1:2

Te Kōhanga Reo National Trust. (n.d). *Te Kōhanga Reo National Trust Logo*. Wellington, New Zealand.

Retrieved December 3, 2007 from

<http://www.kohanga.ac.nz/kohanga.html>.

Whakaahua 1:3

Te Kōhanga Reo National Trust. (n.d). *Te Korowai*. Wellington, New Zealand.

Retrieved October 13, 2007 from

<http://www.kohanga.ac.nz/structure.html>.

Whakaahua 1:4

Te Kōhanga Reo National Trust. (n.d). *Te Whāriki*. Wellington, New Zealand.

Retrieved October 13, 2007 from

<http://www.kohanga.ac.nz/curriculum.html>.

Whakaahua 1:5

Hanley, G. (1985). *Opening of Te Kura o Hoani Waititi Marae*. Auckland, New Zealand.

Retrieved October 13, 2007 from

http://www.archives.govt.nz/exhibitions/pastexhibitions/tereo/14_maori.php.

Whakaahua 1:6

New Zealand Ministry of Education. (2006). Retrieved September 21, 2007 from

http://www.educationcounts.edcentre.govt.nz/indicators/quality_education_providers/kura_kaupapa_ma-ori_and_kura_teina.

Whakaahua 1:7

Te Rūnanga Nui o ngā Kura Kaupapa Māori o Aotearoa. (2002, February). *Ngā Kura Kaupapa Māori*. Aotearoa, New

Zealand. Retrieved September 21, 2007 from

<http://reweti.tripod.com/id4.html>.

Whakaahua 1:8

Mataira, K. (2006, July). *Te tuakiri o te tangata me te tino uaratanga o Te Aho Matua o ngā Kura Kaupapa Māori*.

Hei Raukura mō Tōna Ake Iwi Conference. Rotorua, New Zealand.

Whakaahua 5:1

Christchurch City Libraries. (2005). *Janet Stewart Reserves*. Christchurch, New Zealand. Retrieved December 3, 2007 from

<http://library.christchurch.org.nz/TiKoukaWhenua/JanetStewart/>.

Āpītitanga 1: Te Aho Matua o ngā Kura Kaupapa Māori

1. TE IRA TANGATA

Ahakoā iti

He iti māpīhi pounamu

He kakano i ruia mai i Rangiatea

E kore ia e ngaro

Kia marama rawa te hunga whakaako ki te ahua o te tangata, katahi ano ka taea te hanga kaupapa whakaako mo te hunga tamariki.

- 1.1 No nga Rangi Tuhaha te wairua o te tangata. I tona whakairatanga ka hono te wairua me te tinana o te tangata. I tera wa tonu ka tau tona mauri, tona tapu, tona wehi, tona iho matua, tona mana, tona ihi, tona whatumanawa, tona hinengaro, tona auahatanga, tona ngakau, tona pumanawa. Na ka tupu ngatahi te wairua me te tinana i roto i te kopu o te whaea, whanau noa.
- 1.2 Tino motuhake enei ahuatanga katoa. Ko tenei hoki te kakano i ruia mai i Rangiatea. E kore ia e ngaro. Engari, ko ta nga matua, ko ta te whanau, ko ta te kura hoki, he mea awhi, he mea whangai, he mea whakaako i te tamaiti kia tupu ora ai tona katoa i roto i te tika me te maungarongo.
- 1.3 Kia pakeke te tangata, kei a ia ano ana tikanga, mana ano e whakatau ko tewhea te huarahi e hiahia ana ia ki te whai, otira e tika ana mona. Heoi ano, ahakoā iti ahakoā rahi kei a ia tenei. Engari, mehemea i tipu ora tona katoa, e kore ia e paheke ki te he.
- 1.4 Ko te ngakau te mata me te kuaha o te wairua. Otira, ko te whiu o te kupu, ko te wero, ko te riri, ko te aroha, ko te humarire, me enei ahuatanga katoa he mea kuhu ki te ngakau titi tonu ki te wairua. Koia nei te timatanga o te korero 'kia ngakau mahaki'. Ma tenei hoki ka tika te korero 'He oranga ngakau he pikinga waiora'.
- 1.5 He tapu te tangata ahakoā ko wai. Kohungahunga mai, tamariki mai, taipakeke mai, kaumatua mai, he tapu katoa. Kia kaua te hunga o nga Kura Kaupapa Maori e tukino, e whakaiti, e whakaparahako i te tangata, e mahi puhaehae ranei ki etahi atu. Kia ngakau mahaki ratou ki a ratou, ki te iwi whanui, ki a Tauīwi hoki.

- 2.5 Ano te wa e tika ana mo te whakauru i te reo o Tauwi ki roto i nga mahi a nga tamariki. Waiho tenei ma ia whanau e whakatau. Ko te mea nui ke kia noho wehe nga reo e rua. He wahi ke mo te whakaako, he tangata ke hei whangai i te reo o Tauwi ki nga tamariki. Ano, ko te mea nui, kia noho rumaki te reo, kia kaua e korero mawhitiwhiti mai i tetahi reo ki tetahi reo.
- 2.6 E tika ana ma te hunga tino mohio ki te reo Maori, ki te ao Maori hoki e arahi i nga tamariki i roto i a ratou mahi. Engari, kia tika ano te ngakau me te wairua o tenei hunga, me whakapono hoki ki te kaupapa whanui o nga Kura Kapapa Maori. Heoi ano, me whai aroha tonu te hunga o te kura ki a ratou kaore ano kia tino pakari te reo. Mehemea he tangata tautoko i te kaupapa, awhinatia. Mehemea e tino ngakau nui ana ki te reo, a tona wa ka mau.

3. NGA IWI

Te piko o te mahuri

Tera te tupu o te rakau

- 3.1 Mo te nuinga o nga tamariki, tokomaha nga iwi. Tera pea mo etahi, kotahi te iwi. Ko te mea nui kia mohio nga tamariki ki o ratou ake iwi, hapu, whanau hoki. Tua atu o tera kia mohio hoki ki te katoa o nga iwi tae noa ki a Tauwi.
- 3.2 No reira, he mahi nui tera te whai haere i nga whakapapa hei here i nga tamariki ki o ratou ake whanau, hapu, iwi, matua tupuna hoki. Tua atu o tenei ko te mohio ki nga tuhonohono ki etahi atu o nga iwi.
- 3.3 E tika ana kia tu whakahihi te tamaiti i roto i tona ake iwi, engari kia whai koha ano ki nga iwi katoa.
- 3.4 Kia mohio nga tamariki ki nga rohe, ki nga waka, ki nga korero nehera, ki nga purakau, ki nga pakiwaitara, ki nga tikanga, ki nga waiata, ki nga ahuatanga katoa o tona ake iwi. Kia mohio ano ki nga ahuatanga katoa e pa ana ki era atu o nga iwi tae noa ki etahi o nga iwi o tawahi.
- 3.5 Me whai haere ano hoki nga tamariki i nga ahuatanga whanui e pa ana ki o ratou iwi tae noa ki enei ra.
- 3.6 Ma te rongoa te tamaiti ki te awhi, ki te arataki, ki te tautoko, ki nga tohutohu a te Whanau me tona aroha hoki, e mau ai tona piripono ki te Whanau. He mea hopu te nuinga o enei tuahua. No reira, e tika ana kia piri tonu te Whanau ki nga tamariki i roto o te kura, i roto i a ratou mahi hoki.

4.6 Kia tupu nga tamariki hei kaitiaki i nga painga huhua o te whenua, o te moana, o nga ngahere. Kia mau hoki ki nga ture tuku iho a nga matua tupuna, e pa ana ki te moana, ki te whenua, ki nga ngahere.

4.7 Kia whaia ano e nga tamariki nga ture o te ao, otira nga putaiiao e pa ana ki te moana, ki te whenua, ki te rangi, ki nga mahi mataitai hoki.

5. AHUATANGA AKO

Tamariki wawahi taha

Aratakina ki te matapuna

O te mohio, o te ora, o te maungarongo

Whaia te iti kahurangi

Te tuohu koe

Me he maunga teitei

5.1 Ko nga ahuatanga ako katoa he mea mahi i roto i te koanga ngakau, me te whakaihiihi hinengaro.

5.2 Ko te tino painga o te karakia he mea whakatau i te wairua, whakawatea i te whatumanawa me te hinengaro, whakarata i te ngakau, whakatika i nga raru, kia ngawari ai te whakauru atu ki te mahi kua whakaritea hei mahi.

5.3 He mea whakaihiihi i te tamaiti te noho o te pakeke ki tona taha hei toko mona i roto i ana mahi. Heoi ano, ko te awhi ko te tautoko i a ia. Engari kia kaua e riro ma te pakeke e mahi te mahi a te tamaiti.

5.4 He mea nui te noho wahangu me te whakarongo mo nga tamariki. Ma te mau o tenei tuahua e rongoi ai nga tamariki ki te hohonutanga o te korero.

5.5 He mea tapiri atu ki te whakarongo, ko te titiro, ko te raweke, ko te makamaka patai, ko te whitiwhiti korero, ko te ata whakaaro, hei whakauru i te matau me te aroa.

5.6 Ko nga kaumatua nga kaipupuri o nga tikanga Maori, ko ratou hoki nga pukorero. He mea nui tera kia piri mai ratou ki te kura, ki nga tamariki hoki hei kaiako, hei kaiarahi.

5.7 He mea nui tera te manaaki tangata. Kia kite nga tamariki i te ahua o te manaaki, i tona kainga, i te kura, i te marae. A tona wa kia tu ratou ki te awhina i nga mahi manaaki.

5.8 Ko roto i tona ake hunuku te timatanga o te whanaungatanga o te tamaiti, ara, ki ona tungane/tuahine, tuakana/teina. Ano, kei roto i tona hunuku tona rongoi ki nga tikanga tika e pa ana ki nga pakeke me nga

Āpītitanga 2: Te Puka Whakamahuki



Massey University

Te Kunenga ki Pūrehuroa
Te Pūtahi-ā-Toi,
School of Māori Studies
Massey University

He Puka Whakamahuki

He pī ka rere?

Nei te ui, nei te hōpara, nei te whakatewhatewha e!

“Me kore ake te heke mai o motuhi, te pakaru mai o werawera,
te mārohirohi, te taitoa, kia whārikitia taku kaupapa e takoto nei e!”

E tārutu tonu nei a hūpē, a roimata ki te hunga kua rūpeke atu ki tua o Paerau.
E oki e te pō, nau mai e te ao! Tihei mauri ora!

He uri tēnei nō Ngāti Rangi, nō Ngāti Maniapoto, nō Te Ātihaunui-a-Pāpārangi, nō
Ngāti Apa, nō Ngāti Kahungunu, nō Waikato hoki.

Ko Hinurewa Poutū tōku ingoa. I tupu mai ahau i te rohe o Manawatū, ā, i poipoia i
te Kōhanga Reo o Te Āwhina, i te Kōhanga Reo o Mana Tamariki, i Te Kura
Kaupapa Māori o Manawatū, i Te Kura Kaupapa Māori o Mana Tamariki, i Te
Wharekura o Mana Tamariki anō hoki.

I whakawhiwhia ki te tohu paetahi whakaako i Te Whare Wānanga o Te Kunenga
ki Pūrehuroa. He kaiwhakaako i Te Kura Kaupapa Māori o Mana Tamariki.

E whai nei au i te tohu paerua (Master of Philosophy) i te whare wānanga o Te
Kunenga ki Pūrehuroa (Massey).

Te Kaupapa Rangahau – He pī ka rere?

Ko tāku e rangahau nei ko ngā “manu pī,” arā, ko ngā taitama, ko ngā taitamāhine i
poipoia i te kōhanga reo, i te kura kaupapa Māori, i te wharekura anō hoki, ā, kua
puta ki te ao. Ka tāngia ngā hua o te kaupapa rangahau hei puka tuinga roa e
tutuki ai te tohu paerua i te whare wānanga.

¹ Te Whakapapa o Mana Tamariki, He waiata nā Brenda Soutar & Hinurewa Poutu

Te Wāhi ki ngā Kaiuru

Kāore ngā uiuitanga e roa atu i te kotahi hāora, ā, kāore ngā mahi katoa a te kaiuru e roa atu i te haurua rā. Ko ngā momo mahi i tua atu i te uiuitanga, he matapaki i te waea, he whakawhitiwhiti īmera anō hoki.

Ngā Mana o te Kaiuru

Ehara i te mea kua herea te kaiuru i tana whakaae ki tēnei pōhiri. Kia whakaae koe ki te kuhu ki tēnei kaupapa rangahau, nōhou tonu te mana ki:

- te whakapeka i ngā pātai;
- te kounu i te kaupapa rangahau (i mua i te patutuhi i ngā kōrero);
- te tuku pātai e pā ana ki te kaupapa rangahau i te roanga o ngā mahi;
- te tuku mōhiohio i runga i te mōhio kāore tō ingoa e whakaaturia, e pānuitia ki te kore koe e whakaae mai
- te pānui i ngā hua o te kaupapa rangahau ka mutu ana.

Āpitianga 3: Te Puka Mōhiohio



Massey University

Te Kunenga ki Pūrehuroa
Te Pūtahi-ā-Toi,
School of Māori Studies
Massey University
Private Bag 11-222
Palmerston North
New Zealand

(06) 356-9099, ext 7236
(Turitea campus)

He pī ka rere?

Hinurewa Poutu



Ngā Mōhiohio

Ka noho matatapu ngā kōrero katoa nei. He mea tiro e te kairangahau (e Hinurewa) anake.

Ka taea e koe ngā whakautu te patutuhi, ka whakahoki mai mā te imera, ka tā rānei, ā, ka whakahoki mā te poutāpetā.

1. **Ingoa**

2. **Rā whānau**

3. **Iwi**

4. **Wāhi Noho**

11. I whai tohu mātauranga rānei koe i te wharekura, pērā i te Tiwhikete Kura, i ngā Paerewa Paetae rānei? Tēnā whakarārangitia mai.

12. Tēnā whakarārangitia mai āu nā mahi i tō wehenga i te Wharekura.
(Hei taurira, ko te ako i te whare wānanga, ko te whai mahi, ko te whakawhānau tamariki, ko te haere ki tāwāhi hoki.)

13. Tēnā tuhia mai ngā rā o te wiki, ngā haora hoki e wātea ai koe kia uiuia i tēnei kaupapa rangahau.

Ngā Rā	Mane	Tūrei	Wenerei	Tāite	Paraire	Rāhoroi	Rātapu
Ngā Hāora							

Tēnā rā koe

Mena rā he pātai, he kōrero āpiti anō au, tēnā whakapā mai ki a:

Hinurewa Poutu, [REDACTED]



Massey University

Te Kunenga ki Pūrehuroa
Te Pūtahi-ā-Toi,
School of Māori Studies
Massey University
Private Bag 11-222
Palmerston North
New Zealand
(06) 356-9099, ext 7236
(Turitea campus)

He pī ka rere?

AUTHORITY FOR THE RELEASE OF TAPE TRANSCRIPTS

This form will be held for a period of five (5) years

I confirm that I have had the opportunity to read and amend the transcript of the interview/s conducted with me.

I agree that the edited transcript and extracts from this may be used by the researcher, Hinurewa Poutu, in reports and publications arising from the research.

Signature:

.....

Date:

.....

Full Name -
printed

.....

Ngā Whakaaro Whaiaro – Personal Perspectives

He pēhea ō whakaaro ki te ako i te reo Māori?

What do you think about learning in Māori?

Ki ō whakaaro i whai hua koe i te ako i te reo Māori?

Do you think you benefited from learning in Māori?

He aha ngā uaua i pā mai i a koe e tupu mai ana i te Kōhanga, i te Kura, i te Wharekura?

What were some of the difficulties or challenges you faced whilst growing up through Kōhanga Reo, Kura Kaupapa Māori and Wharekura?

I pēhea koe i pare atu, i whai taumatua, i ora ai i aua tāmītanga?

How did you overcome or gain support through those difficulties?

He pēhea ō whakaaro ki tēnei momo huarahi ako?

What do you think about this educational option?

Ki ō whakaaro i herea, i whakatikia koe i te ako mā tēnei huarahi i te Kōhanga Reo, i te Kura Kaupapa Māori, i te Wharekura? He aha ai?

Do you think you were disadvantaged at all by learning through Kōhanga Reo, Kura Kaupapa Māori and Wharekura? Why?

Ki ō whakaaro he painga, he hua i tau mai ki a koe i te ako i te Kōhanga Reo, i te Kura Kaupapa Māori, i te Wharekura anō hoki?

Do you think you were advantaged at all by learning through Kōhanga Reo, Kura Kaupapa Māori and Wharekura?